

Các phụ lục

Jesús M. González Barahona
Joaquín Seoane Pascual
Gregorio Robles
PID_00148385

Appendixes

Jesús M. González Barahona
Joaquín Seoane Pascual
Gregorio Robles
PID_00148385

Bản quyền © 2010, FUOC. Quyền được trao để sao chép, phân phối và sửa đổi tài liệu này hoặc theo những điều khoản của Giấy phép Tài liệu Tự do GNU, Phiên bản 1.2 hoặc bất kỳ phiên bản nào sau đó được xuất bản bởi Quỹ Phần mềm Tự do, với những phần không đổi hoặc các văn bản bìa trước hoặc bìa sau, hoặc theo những điều khoản của giấy phép Creative Commons 3.0, tùy theo lựa chọn của người sử dụng. Một bản sao của các giấy phép này được đưa vào bên trong các phụ lục của tài liệu này.

Copyright © 2010, FUOC. Permission is granted to copy, distribute and modify this document either under the terms of the GNU Free Documentation Licence, Version 1.2 or any subsequent version published by the Free Software Foundation, with no invariant sections or front-cover or back-cover texts, or under the terms of Creative Commons by-sa 3.0 license, at the option of the user. A copy of these licenses is included in the corresponding appendixes of this document.

Mục lục

1.Phụ lục A. Chỉ dẫn học tập.....	4
2.Phụ lục B. Những ngày tháng chính trong lịch sử của PMTD.....	9
3.Phụ lục C. Giấy phép Công cộng GNU (GPL).....	18
4.Phụ lục D. Các văn bản của một số đề xuất pháp lý và các tài liệu liên quan.....	30
5.Phụ lục E. Giấy phép Tương tự Chia sẻ Chung Sáng tạo (Creative Commons Attribution ShareAlike)	57
6.Phụ lục F. Giấy phép Tài liệu Tự do GNU.....	70

1. Phụ lục A. Chỉ dẫn học tập

A. 1. Giới thiệu

Phần mềm tự do là gì? Nó là gì và những ảnh hưởng của một giấy phép chương trình tự do là gì? PMTD được phát triển như thế nào? Các dự án PMTD được cấp vốn như thế nào và các mô hình kinh doanh có liên quan tới chúng là gì mà chúng ta đang trải nghiệm? Những động cơ của các lập trình viên là gì, đặc biệt là những tình nguyện viên, để trở nên có liên quan trong các dự án PMTD? Các lập trình viên này thích những gì? Các dự án của họ được điều phối như thế nào, và những phần mềm mà họ làm ra giống những gì? Ngắn gọn, viễn cảnh tổng thể của PMTD là gì?

Đây là dạng những câu hỏi mà chúng ta sẽ cố gắng trả lời trong tài liệu này. Vì mặc dù PMTD đang ngày một gia tăng sự hiện diện của nó trong các phương tiện thông tin và trong tranh luận giữa những người chuyên nghiệp về công nghệ thông tin, và mặc dù ngay cả những người dân bình thường đang bắt đầu nói về nó, thì nó vẫn còn chưa được biết đối với nhiều người. Và ngay cả những người đã quen với nó cũng thường nhận thức chỉ về một số các tính năng của nó, và chủ yếu là bỏ qua những tính năng khác.

A. 2. Các mục tiêu

Mục tiêu chung là, không còn nghi ngờ gì nữa, mà độc giả hiểu và nghĩ được một cách logic về những khái niệm cơ bản của PMTD và những ảnh hưởng chính của chúng. Hãy để chúng tôi tìm ra một số mục đích đặc trưng:

- Để biết đâu là PMTD (và đâu không là), những hệ quả chính mà một định nghĩa như vậy là có.
- Khai phá những nguyên tắc cơ bản của những câu hỏi pháp lý xung quanh PMTD và, đặc biệt, tầm quan trọng của các giấy phép, các dạng chính và các hệ quả của chúng.
- Có một viễn cảnh về tính thực tế của PMTD, từ một quan điểm toàn cầu và lịch sử và từ viễn cảnh của các dự án cấp tiến nhất hiện hành.
- Học và hiểu được những phương pháp theo đó các dự án PMTD có thể được cấp vốn (khi mà những biện pháp như vậy đang tồn tại) và các mô hình kinh doanh phù hợp.
- Học những chi tiết quan trọng nhất của các mô hình phát triển PMTD và các phương pháp cho việc nghiên cứu chúng từ viễn cảnh của kỹ thuật phần mềm.

A.3. Nội dung và các kế hoạch học tập

Văn bản này có cấu trúc theo một loạt các chương (các module có phong cách nhà giáo) và được viết theo đúng cách mà về thực tế chúng là độc lập và tự chủ, mà nó có nghĩa là, ngoại trừ phần giới thiệu, cuốn sách có thể được đọc theo bất kỳ trật tự nào. Tuy nhiên, các độc giả được khuyến cáo tuân theo trật tự được thiết lập cho cuốn sách, tuân theo với kế hoạch bên dưới.

Khóa học này sẽ có cấu trúc theo uy tín của ECTS, có nghĩa là việc lên kế hoạch sẽ đòi hỏi một nỗ lực tổng thể từ học sinh, mà nó sẽ bao gồm các bài tập và các cuộc thảo luận, sẽ kéo dài trong 150 giờ.

Chương 1 (6 giờ). Việc thảo luận module mà nó giới thiệu tất cả các khía cạnh đặc trưng của PMTD và tập trung chủ yếu vào sự giải thích cơ sở nền tảng, đối với những người mà họ đang học về vấn đề này lần đầu tiên và nhấn mạnh tới tầm quan trọng của nó. Một sự giới thiệu đề cập tới định nghĩa của PMTD và những hệ quả chính của nó, trong số các yếu tố khác, sẽ được đưa ra.

Các mục tiêu	Nội dung	Tư liệu	Các hoạt động	Thời gian
Học về tự do là gì đối với phần mềm	4 quyền tự do	Phần 1.1.1	Đọc tư liệu	2 giờ
Phân biệt giữa PMTD và các khái niệm liên quan khác	Định nghĩa các khái niệm liên quan, liệu chúng có tương tự hoặc giống hay không	Phần 1.1.2	Đọc tư liệu và đưa ra những gợi ý	1 giờ
Giới thiệu những lý do mà vì chúng PMTD được tạo ra	Những động lực về đạo đức và thực tiễn	Phần 1.2	Đọc tư liệu và đưa ra những gợi ý	1 giờ
Giới thiệu những hệ quả của PMTD	Hệ quả đối với người sử dụng, Nhà nước, lập trình viên...	Phần 1.3	Đọc tư liệu và đưa ra những gợi ý	2 giờ

Chương 2 (14 giờ). Sự phát triển lịch sử của thế giới PMTD, từ ban đầu của nó trong những năm 70 tới thời điểm hiện hành, đưa ra một tầm nhìn rộng mở về những cột mốc đáng chú ý nhất, những dự án chính, tài chính, tính chuyên nghiệp hoặc sự tiến bộ xã hội, ...

Các mục tiêu	Nội dung	Tư liệu	Các hoạt động	Thời gian
Học về “tiền lịch sử” của PMTD	Những sự kiện trước sự tồn tại của khái niệm này	Phần 2.1 và đầu phụ lục B	Đọc tư liệu và đưa ra những gợi ý	2 giờ
Học về toàn bộ lịch sử của PMTD cho tới nay	Những sự kiện đáng kể nhất theo trật tự thời gian	Phần 2.2, 2.3, 2.4 và phần còn lại phụ lục B	Đọc tư liệu và đưa ra những gợi ý	10 giờ
Cố gắng đoán trước tương lai	Một số dự đoán (những hy vọng và vấn đề)	Phần 2.5	Đọc tư liệu và đưa ra những gợi ý	2 giờ

Chương 3 (9 giờ). Các khía cạnh của PMTD. Các giấy phép thông dụng nhất của PMTD và những ảnh hưởng của chúng lên các mô hình kinh doanh và phát triển sẽ được phân tích một cách chi tiết.

Các mục tiêu	Nội dung	Tư liệu	Các hoạt động	Thời gian
Học các khái niệm cơ bản của sở hữu trí tuệ và công nghiệp	Bản quyền, sở hữu trí tuệ, bằng sáng chế, thương hiệu, bí mật công nghiệp	Phần 3.1	Đọc tư liệu và đưa ra những gợi ý	3 giờ
Học cơ sở pháp lý của PMTD: các giấy phép	Định nghĩa các giấy phép và tính chất của PMTD của những giấy phép quan trọng nhất	Phần 3.2	Đọc tư liệu và đưa ra những gợi ý	6 giờ

Chương 4 (8 giờ). Những đặc tính của các lập trình viên PMTD và những động lực dẫn họ tham gia vào các dự án này, bằng cách đó làm cho sự tồn tại của các chương trình tự do là có thể được.

Các mục tiêu	Nội dung	Tư liệu	Các hoạt động	Thời gian
Tìm hiểu dạng người phát triển PMTD	Độ tuổi, nam hay nữ, nghề nghiệp, vị trí địa lý, ...	Phần 4.1, 4.2, 4.3, 4.4	Đọc tư liệu và đưa ra những gợi ý	4 giờ
Học mất bao lâu thời gian cho nó và vì sao	Sự cống hiến hàng tuần, các động lực, câu hỏi về uy tín và sự lãnh đạo	Phần 4.5, 4.6, 4.7, 4.8	Đọc tư liệu và đưa ra những gợi ý	4 giờ

Chương 5 (22 giờ). Các khía cạnh về tài chính của PMTD và, đặc biệt, các phương pháp về cấp vốn cho các dự án và các mô hình kinh doanh đang được khai thác.

Các mục tiêu	Nội dung	Tư liệu	Các hoạt động	Thời gian
Học về các nguồn tài chính	Các nguồn tài chính được sử dụng	Phần 5.1	Đọc tư liệu và đưa ra những gợi ý	8 giờ
Học cách sinh lợi từ PMTD	Các mô hình kinh doanh	Phần 5.2 và 5.3	Đọc tư liệu và đưa ra những gợi ý	8 giờ
Học về mối quan hệ giữa PMTD và tình trạng độc quyền - điển hình trong nền công nghiệp phần mềm	Sự độc quyền và phần mềm. Vai trò của PMTD	Phần 5.1, 5.2, 5.3 và 5.4	Đọc tư liệu và đưa ra những gợi ý	6 giờ

Chương 6 (28 giờ). Mối quan hệ của các chính sách và PMTD và, đặc biệt, các chính sách cho việc khuyến khích PMTD và sử dụng PMTD của các cơ quan hành chính nhà nước.

Các mục tiêu	Nội dung	Tư liệu	Các hoạt động	Thời gian
Học về ảnh hưởng của PMTD lên các cơ quan hành chính nhà nước	Những ảnh hưởng và khó khăn chính trong triển khai	Phần 6.1	Đọc tư liệu và đưa ra những gợi ý	4 giờ

Các mục tiêu	Nội dung	Tư liệu	Các hoạt động	Thời gian
Học về những gì các cơ quan hành chính nhà nước làm và có thể làm về PMTD	Các giải pháp cho các nhu cầu, khuyến khích và đầu tư vào nghiên cứu phát triển (R&D)	Phần 6.2	Đọc tư liệu và đưa ra những gợi ý	4 giờ
Học về những sáng kiến pháp lý	Rà soát lại những sáng kiến pháp lý cho việc triển khai hoặc hỗ trợ PMTD	Phần 6.3	Đọc tư liệu và đưa ra những gợi ý	20 giờ

Chương 7 (12 giờ). Các mô hình quản lý và phát triển cho các dự án PMTD, các kỹ thuật mà đã từng thành công và các nghiên cứu định tính và định lượng của PMTD từ viễn cảnh của sự phát triển.

Các mục tiêu	Nội dung	Tư liệu	Các hoạt động	Thời gian
Học về các mô hình mẫu về phát triển phần mềm	“Nhà thờ lớn và cái chợ”	Phần 7.1, 7.2, 7.3 và 7.5	Đọc tư liệu và thư mục gợi ý học thêm	3 giờ
Học về các qui trình có liên quan trong phát triển PMTD	Các qui trình đặc thù	Phần 7.4	Đọc tư liệu và thư mục gợi ý học thêm	3 giờ
Học về các khả năng và thực tế mà tính sẵn sàng của mã nguồn và các nghiên cứu có liên quan mang lại cho kỹ thuật PMTD	Các nguồn tài nguyên và các nghiên cứu mang tính định lượng	Phần 7.6	Đọc tư liệu và thư mục gợi ý học thêm	3 giờ
Học những gì còn phải làm trong kỹ thuật PMTD	Các nhiệm vụ trong tương lai	Phần 7.7	Đọc tư liệu và thư mục gợi ý học thêm	3 giờ

Chương 8 (14 giờ). Giới thiệu về các công nghệ và các môi trường phát triển cho PMTD và những ảnh hưởng của chúng lên sự quản lý và tiến hóa của các dự án.

Các mục tiêu	Nội dung	Tư liệu	Các hoạt động	Thời gian
Học những tính năng chung của các môi trường và công cụ mà các lập trình viên phần mềm sử dụng	Các đặc tính chung	Phần 8.1	Đọc tư liệu và thư mục gợi ý học thêm	1/2 giờ
Học các công cụ phát triển cơ bản	Các ngôn ngữ, trình biên dịch, hệ điều hành, ...	Phần 8.2 và 8.3	Đọc tư liệu và thư mục gợi ý học thêm	2 giờ
Học các phương pháp cơ bản mà các lập trình viên làm việc với chúng	Trình thông điệp, diễn đàn, kho, chat và wiki	Phần 8.4	Đọc tư liệu và thư mục gợi ý học thêm	2 giờ

Các mục tiêu	Nội dung	Tư liệu	Các hoạt động	Thời gian
Học các cơ chế được sử dụng để quản lý các nguồn và các phiên bản	CVS và các giải pháp thay thế mới	Phần 8.5	Đọc tư liệu và thư mục gợi ý học thêm	4 giờ
Học cách PMTD viết tài liệu	Các ngôn ngữ và công cụ để làm tài liệu	Phần 8.6	Đọc tư liệu và thư mục gợi ý học thêm	2 giờ
Học cách quản lý các lỗi và các nhiệm vụ	Các hệ thống quản lý lỗi	Phần 8.7	Đọc tư liệu và thư mục gợi ý học thêm	1 giờ
Học cách mà tính khả chuyển được hỗ trợ	Các nguồn tài nguyên cho các kiến trúc khác	Phần 8.8	Đọc tư liệu và thư mục gợi ý học thêm	1/2 giờ
Học về các môi trường công cộng cho sự phát triển tích hợp	SourceForge và các môi trường khác	Phần 8.9	Đọc tư liệu và thư mục gợi ý học thêm	2 giờ

Chương 9 (30 giờ). Nghiên cứu các dự án PMTD (việc rà soát lại các dự án PMTD kinh điển thú vị nhất, về các kết quả đạt được, mô hình quản lý, tiến hóa lịch sử, ảnh hưởng lên các dự án khác, ...). Nghiên cứu về các công ty có liên quan tới PMTD.

Các mục tiêu	Nội dung	Tư liệu	Các hoạt động	Thời gian
Học một ví dụ về các hệ điều hành	Linux và *BSD	Phần 9.1 và 9.2	Đọc tư liệu và thư mục gợi ý học thêm	8 giờ
Học một ví dụ về các môi trường máy để bàn	Gnome và KDE	Phần 9.3 và 9.4	Đọc tư liệu và thư mục gợi ý học thêm	8 giờ
Học một ví dụ về các chương trình hệ thống	Apache	Phần 9.5	Đọc tư liệu và thư mục gợi ý học thêm	2 giờ
Học một ví dụ về các chương trình của người sử dụng đầu cuối	Mozilla và OpenOffice	Phần 9.6 và 9.7	Đọc tư liệu và thư mục gợi ý học thêm	4 giờ
Học một ví dụ về một phát tán	Red Hat và Debian	Phần 9.8	Đọc tư liệu và thư mục gợi ý học thêm	8 giờ

Chương 10 (6 giờ). Module trong đó các nguồn tài nguyên tự do khác phần mềm sẽ được trình bày; đây là những nguồn tài nguyên mà đã được tạo ra một phần nhờ vào PMTD và mô hình mà nó đã đưa ra.

Các mục tiêu	Nội dung	Tư liệu	Các hoạt động	Thời gian
Học các nguồn tài nguyên tự do khác	Các văn bản, phần cứng, tư liệu học và nghệ thuật khác	Phần 10.1	Đọc tư liệu và thư mục gợi ý học thêm	3 giờ
Học về các giấy phép được áp dụng	Các giấy phép, đặc biệt là các Creative Commons	Phần 10.2	Đọc tư liệu và thư mục gợi ý học thêm	3 giờ

2. Phụ lục B. Những ngày tháng chính trong lịch sử của PMTD

Đây chỉ là một danh sách những ngày tháng mà có thể được coi là quan trọng trong lịch sử của PMTD. Nó dựa trên một danh sách xuất hiện trong [132] và một danh sách được cung cấp bởi OSI [146] và được giả thiết là còn chưa toàn diện: chắc chắn có nhiều ngày tháng quan trọng mà chưa được đưa vào trong danh sách này. Tuy nhiên, chúng ta hy vọng nó cung cấp một cái nhìn đủ hoàn chỉnh về bức tranh lịch sử trong đó thế giới của PMTD đã tiến hóa.

Ngày tháng	Sự kiện
Những năm 1950 và 1960	Phần mềm được phân phối với mã nguồn của nó và không có bất kỳ hạn chế nào trong các nhóm người sử dụng như SHARE (IBM) và DECUS (DEC).
Tháng 04/1969	RFC số 1, mà nó mô tả đầu tiên về Internet (sau được gọi là ARPANET) được xuất bản. Tính sẵn sàng tự do của RFC và, đặc biệt, của các đặc tả kỹ thuật của các giao thức được sử dụng trong Internet đã là các yếu tố chủ chốt cho sự phát triển của nó.
Tháng 01/1970	IBM đã bắt đầu bán các phần mềm của hãng một cách riêng rẽ, tạo ra sự khởi đầu của nền công nghiệp phần mềm sở hữu độc quyền
1972	Unix bắt đầu được phân phối trong các trường đại học và các trung tâm nghiên cứu
1973	Unix tới Đại học Berkeley, California. Lịch sử của Unix BSD bắt đầu
1973	SPICE được thiết lập bởi Donald O. Penderson trong một miền công cộng. Với thời gian, nó sẽ trở thành chuẩn trong lĩnh vực của mình (các trình mô phỏng mạng tích hợp).
1978	Donald Knuth, của Đại học Stanford, bắt đầu làm việc trên TeX, một hệ thống xếp chữ điện tử mà sẽ được phân phối như PMTD.
1983	Richard Stallman viết “Tuyên ngôn của GNU”, trong đó ông yêu cầu đối với phần mềm phải được chia sẻ với công chúng một lần nữa
1984	Dự án GNU bắt đầu. Các lập trình viên mà làm việc trong đó, ban đầu được điều phối bởi Richard Stallman, bắt đầu tạo ra một số lượng lớn các công cụ tương tự như những thứ trong Unix, bao gồm một trình soạn thảo (Emacs) và một trình biên dịch (GCC). Mục tiêu là để xây dựng một hệ điều hành mà nó là hoàn toàn tự do.
1985	Nhóm X, dựa vào MIT, phân phối hệ thống X Window như là PMTD, theo một giấy phép mà hầu như không hạn chế gì cả.
1985	Richard Stallman thành lập Quỹ Phần mềm Tự do (FSF). Trong số những nhiệm vụ, Quỹ này sẽ làm việc như một trung tâm nhận các vốn cấp và các tài nguyên mà chúng sẽ hỗ trợ cho sự phát triển của dự án GNU và như người sở hữu về sở hữu trí tuệ được tạo ra bởi dự án.
1989	Cygnus, công ty đầu tiên, mà về cơ bản, cung cấp các dịch vụ thương mại cho PMTD (bao gồm sự hỗ trợ, phát triển và áp dụng của các chương trình), đã được thành lập

Ngày tháng	Sự kiện
1989	Trình mô phỏng mạng (hoặc đơn giản là NS) bắt đầu được phát triển như một phương án của REAL Network Simulator (Trình mô phỏng mạng thực tế). NS là một trình mô phỏng mạng truyền thông tự do mà nó sẽ được sử dụng rộng khắp bởi các trường đại học trên toàn thế giới và sẽ trở thành một chuẩn trong lĩnh vực của nó, ở một mức độ nào đó.
1990	FSF công bố dự kiến xây dựng một nhân mà sẽ được gọi là GNU Hurd. Mục tiêu của dự án này là để hoàn tất những gì mà chiến lược của dự án GNU còn thiếu nhất: một hệ điều hành hoàn chỉnh.
1991	William và Lynne Jolitz viết một loạt bài trong Tạp chí Dr. Dobbs về cách để chuyển BSD Unix sang PC dựa trên kiến trúc i386
Tháng 08/1991	Linus Torvalds, một sinh viên 21 tuổi người Phần Lan công bố rằng anh ta đã bắt đầu làm việc trên một nhân tự do dạng Unix có sử dụng các công cụ của GNU, như là GCC. Mục tiêu của anh ta khi đó là để xây dựng một hệ điều hành tự do Minix.
Tháng 10/1991	Linus Torvalds đưa ra phiên bản đầu tiên về nhân của anh ta, mà nó vẫn còn rất sơ khai và được gọi là Linux.
1992	Không quân Mỹ trao cho Đại học New York một hợp đồng để xây dựng một trình biên dịch nguồn mở cho phiên bản mới của Ada (một ngôn ngữ mà nó hầu như hoàn toàn có bản phôi phải sử dụng khi đó trong tất cả các hợp đồng với quân đội Mỹ), Ada 95. Đội của trường đại học New York chọn GNU GCC cho thể hệ mã nguồn và gọi trình biên dịch của mình là GNAT (GNU NYU Ada 95 Translator).
Tháng 07/1992	William và Lynne Jolitz tung ra 386BSD 0.1, mà, với thời gian, sẽ sinh ra các dự án NetBSD, FreeBSD và sau này là OpenBSD.
1993	SuSE được thành lập ở Đức, mà nó bắt đầu việc kinh doanh của mình bằng việc phân phối Slackware Linux, được dịch sang tiếng Đức.
Tháng 08/1993	Ian Murdock bắt đầu một phát tán mới dựa trên Linux gọi là Debian GNU/Linux, mà nó sẽ trở thành phát tán được xây dựng bởi các lập trình viên tự nguyện với số người tham gia đông nhất.
Tháng 12/1993	FreeBSD 1.0, một trong những phiên bản ổn định nhất có dẫn xuất từ 386BSD của Jolitz được tung ra trên Internet.
1994	Các lập trình viên của GNAT đã thành lập ra công ty Ada Core Technologies, với mục tiêu đảm bảo cho sự phát triển và tiến hóa của nó trong tương lai và với một mô hình kinh doanh dựa vào việc cung cấp các dịch vụ cho trình biên dịch của họ (và không bán bản thân trình biên dịch đó, mà nó tiếp tục sẽ là PMTD). Với thời gian, GNAT sẽ trở thành số 1 trong thị trường các trình biên dịch của Ada.
Tháng 01/1994	Phiên bản 0.91 của Debian GNU/Linux được tung ra; đây là thành quả của những nỗ lực của 12 lập trình viên.
Tháng 03/1994	Xuất bản phẩm đầu tiên của Tạp chí Linux đã ra đời.

Ngày tháng	Sự kiện
29/07/1994	Marc Ewing xuất bản phiên bản đầu tiên của Red Hat Linux. Như là trường hợp đối với Debian, mục tiêu là để nâng cao các kết quả của phát tán áp đảo khi đó, Slackware.
Tháng 10/1994	NetBSD 1.0 được tung ra.
1995	Bob Young thành lập Red Hat Software bằng việc mua phát tán Red Hat Linux từ người tạo ra nó, Marc Ewing, và sát nhập nó với công ty riêng của ông, ACC, mà nó đã từng bán những tư liệu có liên quan tới Linux và Unix thông qua catalog kể từ năm 1993. Sau đó ít lâu, Red Hat Linux 2.0 đã được tung ra; đây là phát tán đầu tiên mà bao gồm định dạng đóng gói RPM.
1995	DARPA hỗ trợ sự phát triển của NS thông qua dự án VINT
Tháng 01/1995	FreeBSD 2.0 được tung ra.
Tháng 04/1995	Phiên bản chính thức đầu tiên của Apache (0.6.2) xuất hiện.
1996	Hội nghị lần đầu tiên về các Phần mềm Phân phối lại được Tự do diễn ra tại Cambridge, Massachusetts, Mỹ
Tháng 10/1996	Dự án KDE được công bố; đây là một trong những dự án đầu tiên để giải quyết các vấn đề về tính có thể sử dụng được trong môi trường Unix và là đầu tiên cố gắng làm như vậy trong một phạm vi rộng lớn trong thế giới của PMTD.
Tháng 01/1997	Eric S. Raymond trình bày tài liệu của ông “Nhà thờ lớn và cái chợ”, trong đó ông thể hiện những quan điểm của ông vì sao các mô hình phát triển nhất định nào đó của PMTD làm việc được.
Tháng 08/1997	Miguel de Icaza công bố dự án GNOME, một đối thủ cạnh tranh của KDE với các mục tiêu tương tự, nhưng với mục đích rõ ràng về việc đảm bảo rằng toàn bộ các hệ thống kết quả là PMTD. Được ra đời như là một phản ứng của FSF và những người khác đối với các vấn đề về cấp phép mà KDE đã có, mà nó đã liên quan tới một thành phần nền tảng, thư viện Qt, mà nó đã không phải là một PMTD khi đó.
22/01/1998	Netscape công bố dự định của hãng về việc phân phối như là PMTD cho mã nguồn của trình duyệt của hãng (Netscape Navigator), mà nó từng là số 1 trong thị trường trình duyệt web.
03/02/1998	Chris Peterson, Todd Anderson, John Hall, Larry Augustin, Sam Ockman and Eric Raymond đã gặp nhau để nghiên cứu những hệ quả của tuyên bố của Netscape về việc tung ra trình duyệt của hãng và quyết định quảng bá khái niệm PMNM [146], sử dụng nó như một thương hiệu để đảm bảo rằng các sản phẩm mà có nó cấu thành từ PMTD. Những người quảng bá cho khái niệm này hiểu rằng phù hợp hơn cho thế giới các doanh nghiệp so với khái niệm mà nó đã thường được sử dụng hơn cho tới thời điểm đó, PMTD. OSI được thành lập để quản lý khái niệm này.
31/03/1998	Netscape tung ra một phần lớn mã nguồn của hãng đối với Netscape Navigator trên Internet.

Ngày tháng	Sự kiện
07/05/1998	Corel công bố NetWinder, một máy tính mạng dựa trên Linux. Đây là lần đầu tiên một công ty lớn thương mại hóa một yếu tố sử dụng các phần mềm mà về cơ bản là các PMTD. Ngay sau đó, Corel công bố kế hoạch của hãng chuyển phần mềm văn phòng của hãng (bao gồm cả WordPerfect) sang Linux, mà cũng là mới lạ khi đó.
28/05/1998	Sun Microsystems và Adaptec trở thành một phần của tổ chức Linux International. Họ là những công ty IT lớn đầu tiên làm như vậy
Tháng 06/1998	Hội nghị kỹ thuật của USENIX, mà nó thường chuyên về Unix, mở một phiên song song được gọi là FREENIX, tập trung vào PMTD.
22/06/1998	IBM công bố rằng hãng sẽ thương mại hóa và cung cấp hỗ trợ cho Apache, sử dụng nó như là máy chủ cho dòng sản phẩm WebSphere của hãng.
Tháng 07/1998	Debian GNU/Linux 2.0 được tung ra; nó từng được xây dựng bởi hơn 300 tình nguyện viên và phát tán này có hơn 1,500 gói.
Tháng 07/1998	KDE 1.0 được tung ra; nó là phiên bản đầu tiên được phân phối mà ổn định. Một vài phát tán GNU/Linux kết hợp nó vào ngay sau đó.
Tháng 08/1998	Linus Torvalds và Linux xuất hiện trên bìa tạp chí Forbes.
29/09/1998	Red Hat, là công ty hàng đầu trong thị trường các phát tán dựa trên Linux khi đó, công bố rằng Intel và Netscape đã mua một lượng cổ phần nhỏ trong vốn của hãng. PMTD bắt đầu làm tỉnh giấc mối quan tâm của các nhà đầu tư.
Tháng 11/1998	MandrakeSoft được thành lập và ngay sau đó, nó tung ra Mandrake Linux, phát tán GNU/Linux của hãng.
01/11/1998	Các tài liệu ngày Halloween (Đêm trước ngày Lễ các thánh), Microsoft được cho là xác định GNU/Linux và PMTD như một đối thủ cạnh tranh quan trọng và các kế hoạch để tấn công nó, đã được xuất bản.
27/01/1999	HP và SGI công bố rằng họ sẽ hỗ trợ Linux trong các máy tính của họ, đánh dấu sự bắt đầu của một xu thế: sự từ bỏ Unix sở hữu độc quyền bởi các nhà sản xuất máy tính mà đã sử dụng chúng như là hệ điều hành của họ, có lợi cho Linux.
Tháng 03/1999	GNOME 1.0, mà sau đó sẽ được làm cho ổn định hơn (October GNOME - GNOME bản tháng 10) và được kết hợp vào một số phát tán GNU/Linux, được tung ra.
09/03/1999	Debian GNU/Linux 2.1 được tung ra, với hơn 2,000 gói.
15/03/1999	Apple tung ra Darwin, mà nó sẽ là thành phần trung tâm của hệ điều hành mới Mac OS X của hãng, theo một giấy phép tự do.
Tháng 08/1999	Red Hat nổi lên trong thị trường chứng khoán. Giá cổ phiếu gia tăng khủng khiếp trong những ngày đầu, ở một mức độ nào đó nó được chuyển thành vốn ở 4,800 triệu USD. Sau này, các công ty khác có liên quan tới PMTD, như VA Linux và Andover.net cũng sẽ được nổi lên trong thị trường chứng khoán. Giá trị cổ phần của tất cả các công ty này sẽ rơi thẳng đứng ít năm sau đó, khi bong bóng dotcom bị vỡ;

Ngày tháng	Sự kiện
	nhiều trong số các công ty đó đã không sống sót được qua sự kiện này.
Tháng 10/1999	Hai công ty được thành lập để sản xuất phần mềm theo khung công việc của dự án GNOME: Eazel (mà sẽ phá sản vào năm 2002, sau khi sản xuất ra Nautilus, một trình quản lý tệp) và Helix Code (sau này đổi tên thành Ximian và được cho là đã bị mua bởi Novell, mà nó sẽ sản xuất ra các công cụ như Red Carpet hoặc Evolution).
Tháng 11/1999	Red Hat Software mua Cygnus. Kết quả là hãng trở thành công ty lớn nhất trên thế giới trong lĩnh vực PMTD.
Tháng 01/2000	Mozilla M13, được coi là phiên bản đầu tiên ổn định một cách chấp nhận được của Mozilla, được tung ra hầu như 2 năm sau sự tung ra một phần lớn mã nguồn của Netscape Navigator.
Tháng 05/2000	GNOME 1.2 (Bongo GNOME) được tung ra.
Tháng 08/2000	Quỹ GNOME được thành lập.
15/08/2000	Debian GNU/Linux 2.2 được tung ra, với hơn 2,500 gói nguồn, được cấu tạo từ khoảng 55 triệu dòng mã lệnh.
Tháng 01/2001	Phiên bản 2.4 của Linux được tung ra.
15/01/2001	Wikipedia ra đời. Ý tưởng về việc xây dựng một từ điển bách khoa toàn thư sử dụng một wiki như là sự hỗ trợ cho IT, ở những nơi mà, về nguyên tắc, bất kỳ ai cũng có thể cộng tác, áp dụng các phương pháp làm việc mà rất tương tự với những phương pháp được sử dụng trong PMTD, trở thành hiện thực.
30/01/2002	ObjectWeb, một tổ chức được thành lập tại Pháp bởi Bull, France Telecom và INRIA là một trong những tổ chức đầu tiên được thiết kế để sản xuất các PMTD bằng việc cộng tác với các công ty và các trung tâm nghiên cứu, được thành lập với các mục tiêu thương mại rõ ràng và ý tưởng là hạt nhân của một cộng đồng quốc tế về các lợi ích.
03/04/2002	KDE 3.0, thế hệ thứ 3 của môi trường máy để bàn KDE, được tung ra. Chất lượng của các máy để bàn tự do bắt đầu bắt kịp của các máy tính để bàn thương mại truyền thống.
Tháng 04/2002	Dự án gnuLinEx được công bố một cách công khai; với dự án này, Chính quyền vùng Extremadura (Tây Ban Nha) mong muốn sử dụng phát tán GNU/Linux của riêng mình trong các máy tính của tất cả các trường học công trong vùng này.
Tháng 05/2002	Mozilla 1.0, phiên bản ổn định chính thức đầu tiên của dự án này, được tung ra.
01/05/2002	Bộ phần mềm văn phòng, OpenOffice.org 1.0 được tung ra; nó sẽ sớm trở thành một bộ ứng dụng văn phòng tiêu chuẩn trong thế giới của PMTD.
26/06/2002	GNOME 2.0, mà nó đại diện cho một bước tiến quan trọng đối với những người sử dụng, với một giao diện được thiết kế cẩn thận hơn và chú ý hơn tới tính thân thiện với người sử dụng, được tung ra. Những khía cạnh khác để cải thiện tính có thể truy

Ngày tháng	Sự kiện
	cập được cũng được giới thiệu.
19/07/2002	Debian GNU/Linux 3.0 được tung ra với hơn 100 triệu dòng mã lệnh; hơn 900 lập trình viên tham gia vào phiên bản này.
28/07/2002	Phiên bản 3.0 của Knoppix được tung ra; nó là một phát tán được đánh giá là có thể cài đặt trên một đĩa cứng nhanh và dễ dàng, và nó trở thành một thành công khổng lồ.
23/09/2002	Phiên bản đầu tiên của Firefox (được gọi là Phượng hoàng - Phoenix khi đó) được tung ra, như một mở rộng thực nghiệm dựa trên mã nguồn của Mozilla Suite mà được cho là đơn giản hơn.
Tháng 12/2002	Red Hat Software công bố rằng dòng tiền mặt của hãng trong các quý II và III của năm 2002 là dương.
16/12/2002	Các giấy phép Creative Commons đầu tiên được xuất bản (dù dự án này đã được khởi xướng trong năm 2001)
Tháng 01/2003	MandrakeSoft, một công ty mà sản xuất ra phát tán Mandrake Linux, công bố phá sản
19/01/2003	FreeBSD phiên bản 5.0 được tung ra, sau hầu như 3 năm làm việc kể từ phiên bản phạm vi rộng ổn định trước đó.
22/01/2003	Số lượng các bài báo bằng tiếng Anh trên Wikipedia đạt tới 100,000 bài. Ngay sau đó, số lượng các bài báo tiếng Đức đạt được 10,000.
Tháng 02/2003	Motorola bắt đầu bán A760 tại Trung Quốc; nó là điện thoại di động đầu tiên sử dụng một hệ điều hành dựa trên Linux (phát tán MontaVista Linux).
06/03/2003	Nhóm SCO đệ trình một vụ kiện chống lại IBM về việc phá giá phiên bản Unix của hãng. Điều này đánh dấu sự bắt đầu của một vụ kiện trong đó IBM bị tố cáo về việc đóng góp mã nguồn mà chúng thuộc về SCO vào nhân Linux.
28/05/2003	Hội đồng thành phố Munich (Đức) công bố rằng Linux sẽ thay thế Windows trong hầu hết các hệ thống máy tính của mình.
Tháng 07/2003	MandrakeSoft công bố rằng tài chính của hãng đã là dương cho cả năm và rằng hãng mong đợi sự thoát ra khỏi trách nhiệm ủy thác tài sản vào cuối năm 2003.
07/07/2003	Một bức thư ngỏ [220] được viết cho Tổ chức Sở hữu Trí tuệ Thế giới WIPO yêu cầu tổ chức này kiểm tra các mô hình mới về sáng chế cộng tác (bao gồm cả PMTD mà còn cả dự án Gen con người hoặc các tạp chí khoa học mở).
15/07/2003	Quỹ Mozilla được thành lập. Hãng Netscape (bây giờ là tài sản của AOL) công bố rằng nó sẽ không còn phát triển trình duyệt Netscape nữa và, vì thế, nó không còn làm việc trong dự án Mozilla nữa. Quỹ Mozilla được thành lập với một tài trợ 2 triệu USD từ AOL và sự hỗ trợ vật chất và nguồn nhân lực từ một loạt các công ty, bao gồm cả bản thân AOL, Red Hat và Sun Microsystems.
04/08/2003	Novell mua Ximian Inc., một trong những công ty hàng đầu trong phát triển PMTD (đặc biệt cho GNOME), như một phần chiến lược của hãng để tự thiết lập trong thị

Ngày tháng	Sự kiện
	trường các giải pháp có liên quan tới Linux.
02/09/2003	OpenOffice.org 1.1 được tung ra.
24/09/2003	Nghị viện châu Âu phê chuẩn Chỉ thị về tính có thể cấp bằng sáng chế của những Sáng tạo được triển khai bằng máy tính sao cho (nếu được chấp nhận theo quan điểm của nó) thì các bằng sáng chế về phần mềm sẽ không được phép tại Liên minh châu Âu. Chỉ thị này ban đầu được đề xuất bởi Ủy ban châu Âu chính xác để đảm bảo rằng các dạng bằng sáng chế này là hợp pháp, vẫn còn trong quá trình thủ tục cùng quyết định, trong đó Hội đồng các Bộ trưởng cũng sẽ phải đưa ra quan điểm của mình.
05/11/2003	Phiên bản 1 (FC1) của Fedora Core, thành quả của quá trình phát triển của cộng đồng mà Red Hat đã công bố ít tháng trước, được tung ra. Vào thời điểm này, công ty Red Hat sẽ thương mại hóa Red Hat Enterprise Linux, trong khi các bộ sưu tập của Fedora Core sẽ được duy trì một cách không chính thức bởi Red Hat, mà bởi cộng đồng các lập trình viên tự nguyện mà đã xây dựng nó với sự trợ giúp của Red Hat (mà đã tồn tại trước khi Red Hat quyết định về sự cộng tác này).
13/01/2004	Novell kết thúc việc mua SuSE với tổng số 210 triệu USD.
09/02/2004	Quỹ Mozilla quyết định thay đổi tên của Mozilla Firebird (trước đó được gọi là Phoenix) thành Mozilla Firefox. Đây sẽ là tên quyết định của trình duyệt này, trong khi sự phát triển của nó là gần tới phiên bản 1.0.
18/05/2004	Ủy ban châu Âu, như một phần của quá trình cùng quyết định về Chỉ thị của châu Âu về tính có thể được cấp bằng sáng chế của những Sáng tạo được triển khai bằng máy tính, quyết định đệ trình một phiên bản thỏa hiệp của văn bản này cho Nghị viện châu Âu; tuy nhiên, nó bị lên án về việc bỏ qua biểu quyết của Nghị viện, khi mà phiên bản mới cho phép việc cấp bằng sáng chế cho phần mềm. Quyết định này là quá gây tranh cãi, ngay cả bên trong bản thân Ủy ban, mà nó không được phê chuẩn một cách chính thức cho đến tháng 03/2005.
08/09/2004	Pepper Computer công bố rằng hãng sẽ tung ra chiếc máy tính cá nhân mini (miniPC) đầu tiên với một màn hình cảm ứng mà nó sử dụng một hệ điều hành hoàn toàn là tự do, dựa trên Fedora Core.
20/09/2004	Số lượng các bài viết trên Wikipedia đạt con số 1 triệu, trong 105 ngôn ngữ.
20/10/2004	Phiên bản đầu tiên của Ubuntu được tung ra; nó dựa trên Debian và có mục tiêu để xuất bản những phiên bản mới một cách thường xuyên. Sự xây dựng của phát tán này được cấp vốn bởi công ty Canonical, mà hãng đưa ra sự duy trì và các dịch vụ cho phát tán này. Phát tán này sẽ trở nên rất thành công, khá nhanh chóng.
09/11/2004	Phiên bản 1.0 của Firefox được tung ra, sau một loạt dài các phiên bản chuẩn bị. Phiên bản này đã được tải về hơn 25 triệu lượt trong 100 ngày sau khi được tung ra.
24/01/2005	MandrakeSoft công bố rằng hãng đang mua công ty Conectiva của Brazil, mà nó đưa ra một phát tán dựa trên Linux với cùng tên. Ngay sau đó, MandrakeSoft công bố

Ngày tháng	Sự kiện
	rằng hãng đang thay đổi tên của mình thành Mandriva.
01/05/2005	OASIS công nhận định dạng tài liệu mở ODF (Open Document Format), định dạng dữ liệu sử dụng bởi OpenOffice.org 2.0, trong số những thứ khác, như là một chuẩn.
25/05/2005	Nokia công bố Nokia 770 của hãng, một miniPC sử dụng một phiên bản của Debian GNU/Linux với hệ thống X Window và GTK+.
06/06/2005	Debian GNU/Linux 3.1 được tung ra; nó bây giờ có hơn 200 triệu dòng mã lệnh.
14/06/2005	Sun Microsystems tung ra Open Solaris, phiên bản tự do của hệ điều hành Solaris của hãng.
15/06/2005	Mandriva mua công ty Lycoris của Mỹ (trước đó được gọi là Redmond Linux) và bắt đầu làm việc trên một phát tán mà nó kết hợp các phiên bản trước của Mandrake, Conectiva và Lycoris.
06/07/2005	Nghị viện châu Âu từ chối phê chuẩn Chỉ thị về tính có thể được cấp bằng sáng chế của những Sáng tạo được triển khai bằng máy tính nhận được từ Ủy ban các Bộ trưởng, trong lần đọc thứ 2. Điều này có nghĩa là văn bản pháp lý duy nhất được áp dụng cho chủ đề này tại Liên minh châu Âu là Công ước về Bằng sáng chế năm 1973.
20/10/2005	Phiên bản 2.0 của OpenOffice.org, mà nó được phân phối theo giấy phép LGPL, được tung ra.
Tháng 12/2005	Phiên bản đầu tiên của Ruby on Rails, một môi trường làm việc cho sự phát triển các ứng dụng web có sử dụng kiến trúc có trình kiểm soát chế độ xem mô hình, được tung ra. Được phân phối với giấy phép X11, nó sẽ được sử dụng một cách rộng rãi trong việc tạo mẫu và phát triển một loạt các dịch vụ web.
Tháng 12/2005	Nicholas Negroponte công bố dự án Mỗi Đứa trẻ Một máy tính xách tay – OLPC, mà nó có mục tiêu cho việc thiết kế và xây dựng một PC mang xách được với giá 100 USD cho trẻ em tại các quốc gia đang phát triển. Nó sử dụng PMTD với một phiên bản GNU/Linux được gọi là Sugar, dựa trên Red Hat.
14/12/2005	Tạp chí khoa học Nature (Tự nhiên) xuất bản một tài liệu so sánh Wikipedia với Từ điển bách khoa toàn thư Britannica; theo tài liệu này, mức độ chính xác về các chủ đề khoa học của cả 2 bộ bách khoa toàn thư là như nhau.
16/01/2006	Dự thảo đầu tiên của GPLv3 được xuất bản; nó là một nỗ lực để cập nhật cho GPL, mà là giấy phép được sử dụng phổ biến nhất cho các dự án của PMTD tới lúc đó (và một thời gian dài). Tại thời điểm này, một quá trình tranh luận mở bắt đầu về những thay đổi.
01/03/2006	Số lượng các bài báo tiếng Anh trên Wikipedia đạt được 1 triệu bài.
20/03/2006	Fedora Core 5 được tung ra.
01/06/2006	Ubuntu 6.06 LTS được tung ra; nó được quảng cáo là được hỗ trợ bởi công ty Canonical trong vòng 3 năm.

Ngày tháng	Sự kiện
Tháng 08/2006	Số lượng của các lượt tải về của Firefox đạt tới 200 triệu (có nhiều hơn lượt tải về từ các site không chính thức, mà không được tính tới). Khoảng thời gian này, được dự đoán rằng trình duyệt này đạt được 12% thị phần toàn cầu (khoảng 20% tại châu Âu).
12/11/2006	Sun công bố rằng hãng sẽ tung ra các phiên bản khác nhau của nền tảng Java theo GPL. Cho tới thời điểm này, những phiên bản này được phân phối tự do ở dạng nhị phân, mà Sun đã xác minh các vấn đề về tính tương thích và ổn định; tuy nhiên điều này đã làm cho cực kỳ khó khăn để sử dụng Java trong các phát tán của PMTD.
30/11/2006	Tổ chức Tiêu chuẩn Quốc tế ISO và Ủy ban Điện tử Quốc tế IEC cùng xuất bản phiên bản ODF của OASIS như một chuẩn quốc tế (ISO/IEC 26300:2006) cho sự trao đổi các thông tin văn phòng.
Tháng 12/2006	Công ty của Đài Loan First International Computer (FIC) trình bày lần đầu tiên điện thoại di động tiên tiến dựa trên mã nguồn mà hoàn toàn là mở, tại hội nghị Nguồn Mở trong Di động. Nó được gọi là Neo1973, có giá 350 USD và nó sử dụng một nền tảng phần mềm gọi là OpenMoko, dựa trên nhân Linux 2.6, GTK+, X Window và Matchbox.
Tháng 01/2007	Nghiên cứu của FLOSSImpact [80], về ảnh hưởng của PMTD (đặc biệt là ảnh hưởng về kinh tế), được xuất bản. Nghiên cứu này đã được cấp vốn bởi Ủy ban châu Âu và là nghiên cứu phạm vi rộng đầu tiên trong lĩnh vực này.
23/02/2007	Phiên bản 3.0 của các giấy phép Creative Commons được xuất bản.
08/04/2007	Phiên bản 4.0 của Debian GNU/Linux được tung ra.

3. Phụ lục C. Giấy phép Công cộng GNU (GPL)

Phiên bản 2, tháng 06/1991

Copyright© 1989, 1991 Free Software Foundation, Inc. 675 Mass Ave, Cambridge, MA 02139, USA

Các bản sao theo nghĩa đen của tài liệu này có thể được sao chép và phân phối, nhưng không được sửa đổi.

Lời nói đầu

Các giấy phép cho hầu hết các phần mềm được thiết kế để lấy đi quyền tự do của bạn trong việc chia sẻ và thay đổi nó. Ngược lại, Giấy phép Công cộng Chung GNU (GNU General Public License) mong muốn để đảm bảo cho bạn các quyền tự do để chia sẻ và thay đổi PMTD để chắc chắn phần mềm này là tự do cho tất cả những người sử dụng nó. Giấy phép Công cộng Chung này áp dụng cho hầu hết các phần mềm của FSF và cho bất kỳ chương trình nào khác mà các tác giả của nó cam kết cho việc sử dụng nó. (Một số phần mềm khác của FSF được bao trùm bởi Giấy phép Công cộng Chung GNU Nhỏ hơn – LGPL). Bạn cũng có thể áp dụng nó cho các chương trình của bạn.

Khi chúng ta nói về PMTD, chúng ta đang tham chiếu tới sự tự do, chứ không phải là giá thành. Các giấy phép Công cộng Chung được thiết kế để đảm bảo rằng bạn có sự tự do để phân phối các bản sao của PMTD (và lấy tiền cho dịch vụ này nếu bạn muốn), mà bạn nhận được mã nguồn hoặc có thể có được nó nếu bạn muốn nó, rằng bạn có thể thay đổi phần mềm hoặc sử dụng các mẫu của nó trong các chương trình tự do mới; và rằng bạn biết bạn có thể làm những thứ đó.

Để bảo vệ các quyền của bạn, chúng ta cần phải làm ra những hạn chế mà chúng cấm bất kỳ ai từ chối bạn những quyền đó hoặc yêu cầu bạn phải đầu hàng các quyền đó. Những hạn chế này chuyển các trách nhiệm nhất định nào đó cho bạn nếu bạn phân phối các bản sao của phần mềm đó, hoặc nếu bạn sửa đổi nó.

Ví dụ, nếu bạn phân phối các bản sao của một chương trình như thế, dù là biểu không hoặc có phí nào đó, thì bạn phải trao cho những người nhận tất cả các quyền mà bạn có. Bạn phải chắc chắn rằng họ, cũng vậy, nhận được hoặc có thể có được mã nguồn. Và bạn phải chỉ ra cho họ những điều khoản này sao cho họ cũng biết được các quyền của họ.

Chúng tôi bảo vệ các quyền của bạn với 2 bước:

Chúng tôi bảo vệ các quyền của bạn theo 2 bước: (1) bản quyền phần mềm, và (2) đưa ra cho bạn giấy phép mà nó trao cho bạn quyền hợp pháp để sao chép, phân phối và/hoặc sửa đổi phần mềm.

Cũng vậy, đối với sự bảo vệ của từng tác giả và của chúng tôi, chúng tôi muốn khẳng định chắc chắn rằng bất kỳ ai cũng hiểu rằng không có sự đảm bảo cho PMTD này. Nếu phần mềm này bị sửa đổi bởi ai đó khác và được truyền qua, thì chúng tôi muốn những người nhận nó biết rằng những gì mà họ có là không phải là bản gốc, sao cho bất kỳ vấn đề gì được giới thiệu bởi những người khác sẽ không phản ánh trong uy tín của các tác giả gốc ban đầu.

Cuối cùng, bất kỳ chương trình tự do nào cũng bị đe dọa thường xuyên bởi các bằng sáng chế về phần mềm. Chúng tôi mong muốn tránh mỗi nguy hiểm rằng những người phân phối lại một chương trình tự

do sẽ giành được một cách riêng rẽ các giấy phép về bằng sáng chế, trong việc làm cho chương trình này thành sở hữu độc quyền. Để tránh điều này, chúng tôi đã làm cho nó rõ ràng rằng bất kỳ bằng sáng chế nào cũng phải được cấp phép cho sự sử dụng tự do của mỗi người hoặc hoàn toàn không được cấp phép.

Những khái niệm và những điều kiện chính xác về việc sao chép, phân phối và sửa đổi như sau.

CÁC KHÁI NIỆM VÀ ĐIỀU KIỆN CHO VIỆC SAO CHÉP, PHÂN PHỐI VÀ SỬA ĐỔI

0) Giấy phép này áp dụng cho bất kỳ chương trình hoặc công việc nào khác mà chứa một lưu ý được đặt ra bởi người giữ bản quyền nói nó có thể được phân phối theo các điều khoản của Giấy phép Công cộng Chung này. “Chương trình”, bên dưới, tham chiếu tới bất kỳ chương trình hay công việc nào như vậy, và một “công việc dựa vào Chương trình này”, có nghĩa hoặc Chương trình này hoặc bất kỳ công việc dẫn xuất nào theo luật bản quyền: để nói, một công việc chứa Chương trình này hoặc một phần của nó, hoặc đúng nguyên hoặc với những sửa đổi và/hoặc được chuyển sang ngôn ngữ khác. (Dưới đây, sự chuyển đổi được đưa vào mà không có hạn chế theo khái niệm “sửa đổi”). Mỗi người được cấp phép được gọi là “bạn”.

Các hoạt động khác với việc sao chép, phân phối và sửa đổi không bao trùm Giấy phép này; chúng là nằm ngoài phạm vi của giấy phép. Hành động chạy Chương trình này là không bị hạn chế, và kết quả từ Chương trình này chỉ được bao trùm nếu các nội dung của nó là một công việc dựa trên Chương trình này (độc lập với việc được thực hiện bởi việc chạy Chương trình này). Liệu điều đó là đúng hay không phụ thuộc vào những gì Chương trình thực hiện.

1) Bạn có thể sao chép và phân phối các bản sao y nguyên của mã nguồn Chương trình như khi bạn nhận nó, trong bất kỳ phương tiện trung gian nào, miễn là bạn xuất bản một cách dễ thấy và thích đáng trong mỗi bản sao một lưu ý về bản quyền phù hợp và từ chối sự đảm bảo; giữ nguyên tất cả những lưu ý mà chúng tham chiếu tới Giấy phép này và cho sự vắng mặt của bất kỳ đảm bảo nào; và trao cho bất kỳ người nhận nào khác của Chương trình một bản sao của Giấy phép này cùng với Chương trình.

Bạn có thể lấy một chi phí nào đó cho hành động vật lý đối với việc chuyển một bản sao, và bạn có thể theo lựa chọn của mình đưa ra sự đảm bảo cho việc bảo vệ trong việc trao đổi lấy một mức phí.

2) Bạn có thể sửa đổi bản sao hoặc các bản sao của bạn đối với Chương trình hoặc bất kỳ phần nào của nó, bằng cách đó tạo ra một công việc dựa trên Chương trình này, và sao chép và phân phối những sửa đổi như vậy hoặc công việc theo những điều khoản của Phần 1 ở trên, miễn là bạn cũng đáp ứng được tất cả các điều kiện sau:

a) Bạn phải làm cho các tệp được sửa đổi mang theo những lưu ý nổi bật bắt đầu rằng bạn đã thay đổi các tệp này và ngày tháng của bất kỳ thay đổi nào.

b) Bạn phải làm cho bất kỳ công việc nào mà bạn phân phối hoặc xuất bản, toàn bộ hoặc một phần chứa hoặc được dẫn xuất từ Chương trình này hoặc bất kỳ phần nào của nó, sẽ được cấp phép như toàn bộ một cách miễn phí cho tất cả các bên thứ 3 theo những điều khoản của Giấy phép này.

c) Nếu chương trình đã có sửa đổi này đọc một cách thông thường những lệnh một cách tương tác khi chạy, thì bạn phải làm cho nó, khi bắt đầu chạy cho việc sử dụng tương tác như vậy theo

cách thức thông thường nhất, để in hoặc hiển thị được một tuyên bố đưa vào một lưu ý về bản quyền phù hợp và một lưu ý rằng không có sự đảm bảo (hoặc hơn nữa, nói rằng bạn cung cấp một sự đảm bảo) và rằng những người sử dụng có thể phân phối lại chương trình này theo những điều kiện, và nói cho người sử dụng cách để xem một bản sao của Giấy phép này. (Ngoại trừ: nếu bản thân chương trình này là tương tác được nhưng không in được một cách thông thường một tuyên bố như vậy được, thì công việc của bạn dựa trên chương trình này không phải yêu cầu phải in ra một tuyên bố).

Những yêu cầu này áp dụng cho công việc được sửa đổi một cách toàn bộ. Nếu các phần có thể xác định được của công việc đó không được dẫn xuất từ chương trình này, và có thể được coi một cách hợp lý là độc lập và tách biệt với các công việc theo bản thân chúng được, thì Giấy phép này, và những điều khoản của nó, sẽ không áp dụng cho các phần này khi bạn phân phối chúng như những công việc riêng rẽ. Nhưng khi bạn phân phối những khu vực y hệt như một phần của tổng thể mà nó là một công việc dựa trên chương trình này, thì sự phân phối toàn bộ này phải được theo các điều khoản của Giấy phép này, các quyền của nó cho những người được cấp phép khác sẽ mở rộng cho toàn bộ, và vì thế cho từng và mỗi phần bất chấp việc ai đã viết nó. Vì vậy, không có mong đợi chính khu vực này sẽ nói lên các quyền hoặc tranh luận các quyền của bạn đối với công việc được viết hoàn toàn bởi bạn; thay vào đó, dự định này là để thực hành quyền để kiểm soát sự phân phối của các công việc dẫn xuất hoặc thu thập dựa trên chương trình này. Bổ sung thêm, chỉ là sự tổng hợp của công việc khác không dựa trên chương trình này với chương trình (hoặc với một công việc dựa trên chương trình này) trong một số lượng của một phương tiện lưu trữ hoặc vật trung gian để phân phối thì không làm cho công việc khác này nằm trong phạm vi của Giấy phép này.

3) Bạn có thể sao chép và phân phối chương trình (hoặc một công việc dựa trên nó, theo Phần 2) trong mã nguồn của đối tượng hoặc mã có thể thực thi được theo những điều khoản của Phần 1 và 2 ở trên miễn là bạn cũng làm một trong những thứ sau đây:

a) Kèm theo nó với mã nguồn hoàn toàn tương ứng mà máy tính có thể đọc được, mà nó phải được phân phối theo các điều khoản của các Phần 1 và 2 ở trên trong một vật trung gian thông thường được sử dụng cho việc trao đổi phần mềm; hoặc,

b) Kèm theo nó với một đề xuất được viết, hợp lệ cho ít nhất 3 năm, để trao cho bất kỳ bên thứ 3 nào, cho một sự lấy tiền không lớn hơn là giá thành một cách vật lý của việc thực hiện sự phân phối mã nguồn, một bản sao đầy đủ mà máy tính có thể đọc được của mã nguồn tương ứng, sẽ được phân phối theo những điều khoản của các Phần 1 và 2 ở trên trong một vật trung gian thông thường được sử dụng cho việc trao đổi phần mềm; hoặc,

Mã nguồn cho một công việc có nghĩa là dạng được ưa thích của công việc thực hiện những sửa đổi cho nó. Đối với một công việc có thể thực thi được, mã nguồn đầy đủ có nghĩa là tất cả mã nguồn cho tất cả các module mà nó chứa, cộng với bất kỳ các tệp định nghĩa của các giao diện có liên quan tới nó, cộng với các scripts được sử dụng để kiểm soát sự biên dịch và cài đặt sự thực thi được đó. Tuy nhiên, như một ngoại lệ đặc biệt, mã nguồn được phân phối không cần đưa vào bất kỳ thứ gì mà nó thường được phân phối (trình biên dịch, nhân, ...) của hệ điều hành trên đó thứ có thể thực thi được đó chạy, trừ phi là bản thân thành phần đó đi kèm theo thứ có thể thực thi được đó.

Nếu phát tán của sự thực thi được hoặc mã nguồn của đối tượng được làm bằng việc đưa ra sự truy cập tới bản sao từ một nơi xác định nào đó, thì sau đó việc đưa ra sự truy cập tương ứng tới bản sao mà mã

nguồn từ cùng nơi đó coi như là sự phân phối của mã nguồn, ngay cả dù các bên thứ 3 sẽ không ép buộc sao chép nguồn cùng với mã nguồn của đối tượng.

4) Bạn có thể không sao chép, sửa đổi, cấp phép phụ, hoặc phân phối chương trình ngoại trừ việc hoàn toàn được cung cấp theo Giấy phép này. Bất kỳ dự kiến nào khác để sao chép, sửa đổi, cấp phép phụ hoặc phân phối chương trình đều không có hiệu lực, và sẽ tự động chấm dứt các quyền của bạn theo Giấy phép này. Tuy nhiên, các bên mà họ đã nhận được bản sao, hoặc các quyền, từ bạn theo Giấy phép này sẽ không mất các giấy phép của họ miễn là các bên như vậy tuân thủ đầy đủ [Giấy phép].

5) Bạn không bị yêu cầu phải chấp nhận Giấy phép này, vì bạn đã không ký nó. Tuy nhiên, không gì khác ngoài sự trao cho bạn quyền để sửa đổi hoặc phân phối chương trình này hoặc những công việc dẫn xuất của nó. Những hành động này bị cấm bởi pháp luật nếu bạn không chấp nhận Giấy phép này. Vì thế, bằng việc sửa đổi hoặc phân phối chương trình này (hoặc bất kỳ công việc nào dựa vào chương trình này), bạn chỉ ra sự chấp thuận Giấy phép này để làm như vậy, và tất cả những điều khoản và điều kiện của nó cho việc sao chép, phân phối hoặc sửa đổi chương trình hoặc các công việc dựa trên nó.

6) Mỗi lần mà bạn phân phối chương trình này (hoặc bất kỳ công việc nào dựa vào chương trình này), thì người nhận sẽ tự động nhận được một giấy phép từ người cấp phép ban đầu để sao chép, phân phối hoặc sửa đổi chương trình tuân theo những điều khoản và điều kiện này. Bạn có thể không áp đặt bất kỳ hạn chế nào hơn nữa lên sự thi hành các quyền được trao của những người nhận ở đây. Bạn không có trách nhiệm cho việc ép buộc phải tuân thủ bởi các bên thứ 3 đối với Giấy phép này.

7) Nếu, như một hệ quả của một quyết định của tòa án hoặc sự viện lý của sự vi phạm bằng sáng chế hoặc vì bất kỳ lý do nào khác (không hạn chế đối với các vấn đề về bằng sáng chế), thì những điều kiện sẽ được áp đặt lên bạn (bất kể bởi lệnh của tòa án, thỏa thuận hoặc gì khác) mà đối nghịch lại những điều kiện của Giấy phép này, thì chúng không thực thi đối với bạn được từ những điều kiện của Giấy phép này. Nếu bạn không phân phối để làm thỏa mãn cùng một lúc những bổn phận của bạn theo Giấy phép này và bất kỳ bổn phận thích đáng nào khác, thì như một hệ quả bạn có thể không phân phối chương trình này hoàn toàn. Ví dụ, nếu một giấy phép bằng sáng chế có thể không cho phép sự phân phối lại một cách tự do về chi phí bản quyền đối với chương trình này bởi tất cả những ai mà họ nhận được các bản sao một cách trực tiếp hoặc gián tiếp thông qua bạn, thì sau đó cách duy nhất mà bạn có thể làm thỏa mãn điều đó và Giấy phép này có thể hoàn toàn không phân phối chương trình này.

Nếu bất kỳ chỗ nào của phần này được giữ là không hợp lệ hoặc không thể thi hành được theo bất kỳ tình huống đặc biệt nào, thì sự cân bằng của phần này được mong đợi sẽ áp dụng được và phần này như một phần tổng thể được mong đợi sẽ áp dụng được trong những hoàn cảnh khác.

Không phải mục đích của phần này để xui khiến bạn vi phạm bất kỳ bằng sáng chế hoặc khiếu nại về quyền sở hữu nào khác hoặc để tranh cãi về sự hợp lệ của bất kỳ khiếu nại nào như vậy; phần này có mục đích duy nhất để bảo vệ tính toàn vẹn của hệ thống phân phối PMTD, mà nó được triển khai bởi những thực tế của các giấy phép công cộng. Nhiều người đã đóng góp một cách hào phóng cho một dải rộng lớn các phần mềm được phân phối thông qua hệ thống này trong sự tin cậy về việc áp dụng vĩnh viễn của hệ thống đó; Nó phụ thuộc vào tác giả/người cho tặng để quyết định liệu anh hoặc chị ta có thiện chí để phân phối các phần mềm thông qua bất kỳ hệ thống nào và một giấy phép thì không thể áp đặt cho sự lựa chọn đó.

Phần này được mong đợi sẽ làm rõ hoàn toàn những gì được tin tưởng sẽ là một hệ quả của những phần

còn lại của Giấy phép này.

8) Nếu sự phân phối và/hoặc sử dụng của chương trình bị giới hạn trong những quốc gia nhất định nào đó hoặc bởi các bằng sáng chế hoặc bởi các giao diện có bản quyền, thì người giữ bản quyền gốc mà đặt chương trình theo Giấy phép này có thể sẽ bổ sung một sự hạn chế phân phối theo địa lý một cách rõ ràng để loại bỏ những quốc gia đó, sao cho sự phân phối được cho phép chỉ trong hoặc đối với các quốc gia không bị loại bỏ. Trong trường hợp như vậy, thì Giấy phép này kết hợp sự hạn chế đó như được viết trong nội dung của Giấy phép này.

9) FSF có thể xuất bản các phiên bản được rà soát lại và/hoặc mới của Giấy phép Công cộng Chung này theo thời gian. Những phiên bản mới như vậy sẽ là tương tự theo tinh thần như với phiên bản hiện hành này, nhưng có thể khác biệt trong chi tiết để giải quyết những vấn đề hoặc mối quan tâm mới.

Mỗi phiên bản được đưa ra một số phiên bản phân biệt được với nhau. Nếu chương trình chỉ định một số phiên bản của Giấy phép này mà nó áp dụng cho chương trình và “bất kỳ phiên bản nào sau đó”, thì bạn có sự lựa chọn tuân theo những điều khoản và điều kiện hoặc của phiên bản đó hoặc của bất kỳ phiên bản sau nào được xuất bản bởi FSF. Nếu chương trình không chỉ định một số phiên bản của Giấy phép này, thì bạn có thể chọn bất kỳ phiên bản nào đã được xuất bản từ trước tới nay bởi FSF.

10) Nếu bạn muốn kết hợp các phần của chương trình vào các chương trình tự do khác mà các điều kiện phân phối của chúng là khác nhau, thì hãy viết cho tác giả để hỏi về quyền. Đối với phần mềm mà được trao bản quyền bởi FSF, thì hãy viết cho FSF; chúng tôi đôi khi làm những ngoại lệ cho điều này. Quyết định của chúng tôi sẽ được chỉ dẫn bởi 2 mục đích của việc giữ gìn tình trạng tự do của tất cả các dẫn xuất của PMTD của chúng tôi và để khuyến khích việc chia sẻ và sử dụng lại phần mềm nói chung.

KHÔNG ĐẢM BẢO

11) VÌ CHƯƠNG TRÌNH ĐƯỢC CẤP PHÉP KHÔNG MẤT TIỀN, KHÔNG CÓ ĐẢM BẢO NÀO CHO CHƯƠNG TRÌNH, Ở MỘT MỨC ĐỘ NÀO ĐÓ ĐƯỢC PHÉP BỞI LUẬT ĐƯỢC ÁP DỤNG. NGOẠI TRỪ KHI BẰNG CÁCH KHÁC ĐƯỢC CÔNG BỐ Ở DẠNG VIẾT LÀ NHỮNG NGƯỜI GIỮ BẢN QUYỀN VÀ/HOẶC CÁC BÊN KHÁC CUNG CẤP CHƯƠNG TRÌNH “NHƯ NÓ CÓ” MÀ KHÔNG CÓ SỰ ĐẢM BẢO ĐỐI VỚI BẤT KỲ DẠNG NÀO, HOẶC ĐƯỢC THỂ HIỆN HOẶC CÓ NGỤ Ý, BAO GỒM, NHƯNG KHÔNG HẠN CHẾ, NHỮNG ĐẢM BẢO ĐƯỢC NGỤ Ý VỀ TÍNH CÓ THỂ THƯƠNG MẠI HÓA ĐƯỢC VÀ TÍNH PHÙ HỢP ĐƯỢC CHO MỘT MỤC ĐÍCH CỤ THỂ NÀO ĐÓ. TOÀN BỘ RỦI RO NHƯ VỀ CHẤT LƯỢNG VÀ SỰ THỰC THI CỦA CHƯƠNG TRÌNH LÀ VỚI BẠN. CHƯƠNG TRÌNH CÓ CHỨNG MINH SỰ THIẾU SÓT HAY KHÔNG, THÌ BẠN HÃY GIẢ THIẾT GIÁ THÀNH CỦA TẤT CẢ VIỆC CUNG CẤP DỊCH VỤ CẦN THIẾT, SỬA CHỮA HOẶC LÀM CHO ĐÚNG.

12) KHÔNG TRONG SỰ KIỆN NÀO TRỪ PHI ĐƯỢC YÊU CẦU BỞI LUẬT ĐƯỢC ÁP DỤNG HOẶC ĐƯỢC THỎA THUẬN Ở DẠNG VIẾT THÌ BẤT KỲ NGƯỜI NẴM GIỮ BẢN QUYỀN NÀO, HOẶC BẤT KỲ BÊN NÀO KHÁC MÀ CÓ THỂ SỬA ĐỔI VÀ/HOẶC PHÂN PHỐI LẠI CHƯƠNG TRÌNH NHƯ ĐƯỢC CHO PHÉP Ở TRÊN, SẼ CÓ TRÁCH NHIỆM ĐỐI VỚI BẠN VỀ NHỮNG THIỆT HẠI, BAO GỒM BẤT KỲ NHỮNG THIỆT HẠI NÀO DÙ LÀ CHUNG, ĐẶC BIỆT, NGẪU NHIÊN HOẶC HẬU QUẢ NẢY SINH RA TỪ VIỆC SỬ DỤNG HOẶC SỰ KHÔNG CÓ KHẢ NĂNG SỬ DỤNG ĐƯỢC CHƯƠNG TRÌNH (BAO GỒM NHƯNG KHÔNG BỊ HẠN

CHẾ ĐỐI VỚI VIỆC MẤT DỮ LIỆU HOẶC DỮ LIỆU TRẢ LẠI KHÔNG ĐÚNG HOẶC NHỮNG MẤT MÁT BỊ TREO BỞI BẠN HOẶC BÊN THỨ 3 HOẶC MỘT SỰ HỎNG CỦA CHƯƠNG TRÌNH KHÔNG HOẠT ĐỘNG ĐƯỢC VỚI BẤT KỲ CHƯƠNG TRÌNH NÀO KHÁC), NGAY CẢ NẾU NGƯỜI NẮM GIỮ ĐÓ HOẶC BÊN NÀO KHÁC ĐƯỢC KHUYẾN CÁO VỀ TRÁCH NHIỆM CỦA NHỮNG THIẾT HẠI NHƯ VẬY.

HẾT CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN.

Làm thế nào để áp dụng các điều khoản này cho các chương trình mới của bạn

Nếu bạn phát triển một chương trình mới, và bạn muốn nó sẽ được sử dụng tốt nhất cho công chúng, thì cách tốt nhất để đạt được điều này là làm cho nó thành PMTD mà bất kỳ ai cũng có thể phân phối lại và thay đổi theo những điều khoản này.

Để làm thế, hãy gắn các lưu ý sau đây vào chương trình. An toàn nhất để gắn chúng vào đầu của mỗi tệp nguồn để chuyển một cách có hiệu quả nhất cho sự loại trừ sự đảm bảo; và mỗi tệp nên có ít nhất dòng “copyright” (bản quyền) và một con trỏ tới nơi mà lưu ý đầy đủ này được thấy.

một dòng để đưa ra tên chương trình và một ý tưởng về những gì nó làm. Copyright © yyyy tên của tác giả

Chương trình này là PMTD; bạn có thể phân phối lại nó và/hoặc sửa đổi nó theo những điều khoản của Giấy phép Công cộng Chung GNU như được xuất bản bởi FSF; hoặc phiên bản 2 của Giấy phép này, hoặc (tùy theo bạn) bất kỳ phiên bản nào sau này.

Chương trình này được phân phối với hy vọng rằng nó sẽ là hữu dụng, nhưng KHÔNG CÓ BẤT KỲ ĐẢM BẢO NÀO; không có ngay cả đảm bảo có ngụ ý về TÍNH CÓ THỂ THƯỜNG MẠI HÓA ĐƯỢC hoặc TÍNH PHÙ HỢP CHO MỘT MỤC ĐÍCH CỤ THỂ NÀO ĐÓ. Xem Giấy phép Công cộng Chung GNU để có thêm chi tiết.

Bạn nên nhận một bản sao của Giấy phép Công cộng Chung GNU cùng với chương trình này; nếu không, hãy viết cho Free Software Foundation, Inc., 51 Franklin Street, Fifth Floor, Boston, MA 02110-1301, USA.

Hãy bổ sung thêm các thông tin về cách để liên hệ với bạn bằng thư và giấy tờ điện tử. Nếu chương trình này là tương tác, hãy đưa ra một lưu ý ngắn ở đầu ra như thế này khi nó bắt đầu ở trạng thái tương tác:

Gnomovision phiên bản 69, Copyright (C) yyyy tên của tác giả Gnomovision đi cùng với HOÀN TOÀN KHÔNG CÓ SỰ ĐẢM BẢO; để có thêm chi tiết hãy gõ 'show w'. Đây là PMTD, và bạn được chào đón để phân phối lại nó theo những điều kiện nhất định nào đó; hãy gõ 'show c' để có thêm chi tiết.

Các lệnh giả thiết 'show w' và 'show c' nên chỉ ra các phần phù hợp của Giấy phép Công cộng Chung. Tất nhiên, các lệnh mà bạn sử dụng có thể được gọi gì đó khác so với 'show w' và 'show c'; chúng có thể còn là những cái nhảy chuột hoặc các lệnh thực đơn - bất kỳ thứ gì phù hợp với chương trình của

bạn.

Bạn cũng nên có ông chủ của bạn (nếu bạn làm việc như một lập trình viên) hoặc trường học của bạn, nếu có, để ký một “sự từ bỏ bản quyền” cho chương trình này, nếu cần.

Đây là một ví dụ, hãy sửa các tên:

Yoyodyne, Inc., bằng cách này từ bỏ tất cả mọi sự quan tâm về bản quyền trong chương trình 'Gnomovision' này (mà nó đã qua các trình biên dịch) được viết bởi James Hacker.

chữ ký của Ty Coon, ngày 01/04/1989 Ty Coon, Chủ tịch của Vice

Giấy phép Công cộng Chung này không cho phép kết hợp chương trình của bạn vào các chương trình sở hữu độc quyền. Nếu chương trình của bạn là một thư viện các chương trình con, bạn có thể xem xét nó hữu dụng hơn để cho phép liên kết các ứng dụng sở hữu độc quyền với thư viện này. Nếu đây là những gì bạn muốn làm, thì hãy sử dụng Giấy phép Công cộng Chung Nhỏ hơn thay cho Giấy phép này.

GNU Public License

Version 2, June 1991

Copyright© 1989, 1991 Free Software Foundation, Inc. 675 Mass Ave, Cambridge, MA 02139, USA

Literal copies of this document may be copied and distributed, but not modified.

Preamble

The licenses for most software are designed to take away your freedom to share and change it. By contrast, the GNU General Public License is intended to guarantee your freedom to share and change free software to make sure the software is free for all its users. This General Public License applies to most of the Free Software Foundation's software and to any other program whose authors commit to using it. (Some other Free Software Foundation software is covered by the GNU Lesser General Public License instead.) You can apply it to your programs, too.

When we speak of free software, we are referring to freedom, not price. Our General Public Licenses are designed to make sure that you have the freedom to distribute copies of free software (and charge for this service if you wish), that you receive source code or can get it if you want it, that you can change the software or use pieces of it in new free programs; and that you know you can do these things.

To protect your rights, we need to make restrictions that forbid anyone to deny you these rights or to ask you to surrender the rights. These restrictions translate to certain responsibilities for you if you distribute copies of the software, or if you modify it.

For example, if you distribute copies of such a program, whether gratis or for a fee, you must give the recipients all the rights that you have. You must make sure that they, too, receive or can get the source code. And you must show them these terms so they know their rights.

We protect your rights with two steps:

We protect your rights with two steps: (1) copyright the software, and (2) offer you this license which gives you legal permission to copy, distribute and/or modify the software.

Also, for each author's protection and ours, we want to make certain that everyone understands that there is no warranty for this free software. If the software is modified by someone else and passed on, we want its recipients to know that what they have is not the original, so that any problems introduced by others will not reflect on the original authors' reputations.

Finally, any free program is threatened constantly by software patents. We wish to avoid the danger that redistributors of a free program will individually obtain patent licenses, in effect making the program proprietary. To prevent this, we have made it clear that any patent must be licensed for everyone's free use or not licensed at all.

The precise terms and conditions for copying, distribution and modification follow.

TERMS AND CONDITIONS FOR COPYING, DISTRIBUTION AND MODIFICATION

0) This License applies to any program or other work which contains a notice placed by the copyright holder saying it may be distributed under the terms of this General Public License. The "Program", below, refers to any such program or work, and a "work based on the Program" means either the Program or any derivative work under copyright law: that is to say, a work containing the Program or a portion of it, either verbatim or with modifications and/or translated into another language. (Hereinafter, translation is included without limitation in the term "modification".) Each licensee is addressed as "you".

Activities other than copying, distribution and modification are not covered by this License; they are outside its scope. The act of running the Program is not restricted, and the output from the Program is covered only if its contents constitute a work based on the Program (independent of having been made by running the Program). Whether that is true depends on what the Program does.

1) You may copy and distribute verbatim copies of the Program's source code as you receive it, in any medium, provided that you conspicuously and appropriately publish on each copy an appropriate copyright notice and disclaimer of warranty; keep intact all the notices that refer to this License and to the absence of any warranty; and give any other recipients of the Program a copy of this License along with the Program.

You may charge a fee for the physical act of transferring a copy, and you may at your option offer warranty protection in exchange for a fee.

2) You may modify your copy or copies of the Program or any portion of it, thus forming a work based on the Program, and copy and distribute such modifications or work under the terms of Section 1 above, provided that you also meet all of these conditions:

- a) You must cause the modified files to carry prominent notices stating that you changed the files and the date of any change.
- b) You must cause any work that you distribute or publish, that in whole or in part contains or is derived from the Program or any part thereof, to be licensed as a whole at no charge to all third parties under the terms of this License.
- c) If the modified program normally reads commands interactively when run, you must cause it, when started running for such interactive use in the most ordinary way, to print or display an announcement including an appropriate copyright notice and a notice that there is no warranty (or else, saying that you provide a warranty) and that users may redistribute the program under these conditions, and telling the user how to view a copy of this License. (Exception: if the program itself is interactive but does not normally print such an announcement, your work based on the program is not required to print an announcement.)

These requirements apply to the modified work as a whole. If identifiable sections of that work are not derived from the program, and can be reasonably considered independent and separate works in themselves, then this License, and its terms, do not apply to those sections when you distribute them as separate works. But when you distribute the same sections as part of a whole which is a work based on the program, the distribution of the whole must be on the terms of this License, whose permissions for other licensees extend to the entire whole, and thus to each and every part regardless of who wrote it.

Thus, it is not the intent of this section to claim rights or contest your rights to work written entirely by you; rather, the intent is to exercise the right to control the distribution of derivative or collective works based on the program.

In addition, mere aggregation of another work not based on the program with the program (or with a work based on the program) on a volume of a storage or distribution medium does not bring the other work under the scope of this License.

3) You may copy and distribute the program (or a work based on it, under Section 2) in object code or executable form under the terms of Sections 1 and 2 above provided that you also do one of the following:

- a) Accompany it with the complete corresponding machine-readable source code, which must be distributed under the terms of Sections 1 and 2 above on a medium customarily used for software interchange; or,
- b) Accompany it with a written offer, valid for at least three years, to give any third party, for a charge no more than your cost of physically performing source distribution, a complete machine-readable copy of the corresponding source code, to be distributed under the terms of Sections 1 and 2 above on a medium customarily used for software interchange; or,

The source code for a work means the preferred form of the work for making modifications to it. For an executable work, complete source code means all the source code for all modules it contains, plus any associated interface definition files, plus the scripts used to control compilation and installation of the executable. However, as a special exception, the source code distributed need not include anything that is normally distributed (in either source or binary form) with the major components (compiler, kernel, and so on) of the operating system on which the executable runs, unless that component itself accompanies the executable.

If distribution of executable or object code is made by offering access to copy from a designated place, then offering equivalent access to copy the source code from the same place counts as distribution of the source code, even though third parties are not compelled to copy the source along with the object code.

4) You may not copy, modify, sublicense, or distribute the program except as expressly provided under this License. Any attempt otherwise to copy, modify, sublicense or distribute the program is void, and will automatically terminate your rights under this License. However, parties who have received copies, or rights, from you under this License will not have their licenses terminated so long as such parties remain in full compliance.

5) You are not required to accept this License, since you have not signed it. However, nothing else grants you permission to modify or distribute the program or its derivative works. These actions are prohibited by law if you do not accept this License. Therefore, by modifying or distributing the program (or any work based on the program), you indicate your acceptance of this License to do so, and all its terms and conditions for copying, distributing or modifying the program or works based on it.

6) Each time you redistribute the program (or any work based on the program), the recipient

automatically receives a license from the original licensor to copy, distribute or modify the program subject to these terms and conditions. You may not impose any further restrictions on the recipients' exercise of the rights granted herein. You are not responsible for enforcing compliance by third parties to this License.

7) If, as a consequence of a court judgment or allegation of patent infringement or for any other reason (not limited to patent issues), conditions are imposed on you (whether by court order, agreement or otherwise) that contradict the conditions of this License, they do not excuse you from the conditions of this License. If you cannot distribute so as to satisfy simultaneously your obligations under this License and any other pertinent obligations, then as a consequence you may not distribute the program at all. For example, if a patent license would not permit royalty-free redistribution of the program by all those who receive copies directly or indirectly through you, then the only way you could satisfy both it and this License would be to refrain entirely from distribution of the program.

If any portion of this section is held invalid or unenforceable under any particular circumstance, the balance of the section is intended to apply and the section as a whole is intended to apply in other circumstances.

It is not the purpose of this section to induce you to infringe any patents or other property right claims or to contest validity of any such claims; this section has the sole purpose of protecting the integrity of the free software distribution system, which is implemented by public license practices. Many people have made generous contributions to the wide range of software distributed through that system in reliance on consistent application of that system; it is up to the author/donor to decide if he or she is willing to distribute software through any other system and a licensee cannot impose that choice.

This section is intended to make thoroughly clear what is believed to be a consequence of the rest of this License.

8) If the distribution and/or use of the program is restricted in certain countries either by patents or by copyrighted interfaces, the original copyright holder who places the program under this License may add an explicit geographical distribution limitation excluding those countries, so that distribution is permitted only in or among countries not thus excluded. In such case, this License incorporates the limitation as if written in the body of this License.

9) The Free Software Foundation may publish revised and/or new versions of the General Public License from time to time. Such new versions will be similar in spirit to the present version, but may differ in detail to address new problems or concerns.

Each version is given a distinguishing version number. If the program specifies a version number of this License which applies to it and "any later version", you have the option of following the terms and conditions either of that version or of any later version published by the Free Software Foundation. If the program does not specify a version number of this License, you may choose any version ever published by the Free Software Foundation.

10) If you wish to incorporate parts of the program into other free programs whose distribution conditions are different, write to the author to ask for permission. For software which is copyrighted by the Free Software Foundation, write to the Free Software Foundation; we sometimes make exceptions

for this. Our decision will be guided by the two goals of preserving the free status of all derivatives of our free software and of promoting the sharing and reuse of software generally.

NO WARRANTY

11) BECAUSE THE PROGRAM IS LICENSED FREE OF CHARGE, THERE IS NO WARRANTY FOR THE PROGRAM, TO THE EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW. EXCEPT WHEN OTHERWISE STATED IN WRITING THE COPYRIGHT HOLDERS AND/OR OTHER PARTIES PROVIDE THE PROGRAM "AS IS" WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. THE ENTIRE RISK AS TO THE QUALITY AND PERFORMANCE OF THE PROGRAM IS WITH YOU. SHOULD THE PROGRAM PROVE DEFECTIVE, YOU ASSUME THE COST OF ALL NECESSARY SERVICING, REPAIR OR CORRECTION.

12) IN NO EVENT UNLESS REQUIRED BY APPLICABLE LAW OR AGREED TO IN WRITING WILL ANY COPYRIGHT HOLDER, OR ANY OTHER PARTY WHO MAY MODIFY AND/OR REDISTRIBUTE THE PROGRAM AS PERMITTED ABOVE, BE LIABLE TO YOU FOR DAMAGES, INCLUDING ANY GENERAL, SPECIAL, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARISING OUT OF THE USE OR INABILITY TO USE THE PROGRAM (INCLUDING BUT NOT LIMITED TO LOSS OF DATA OR DATA BEING RENDERED INACCURATE OR LOSSES SUSTAINED BY YOU OR THIRD PARTIES OR A FAILURE OF THE PROGRAM TO OPERATE WITH ANY OTHER PROGRAMS), EVEN IF SUCH HOLDER OR OTHER PARTY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

END OF TERMS AND CONDITIONS

4. Phụ lục D. Các văn bản của một số đề xuất pháp lý và các tài liệu liên quan

Bên dưới là văn bản nguyên văn của một số đề xuất pháp lý được nhắc tới trong chương 6 và một số các tài liệu liên quan.

D1. Dự luật đã được đề xuất bởi Laffitte, Trégouët và Cabanel (Pháp)

Chúng tôi đưa ra dưới đây một bản dịch của luật được đề xuất được làm vào tháng 10/1999 bởi các thượng nghị sỹ Pháp là Pierre Laffitte, René Trégouët và Guy Cabanel [laffitte99:_propos].

D.1.1. Thuật lại

(Chỉ những đoạn về PMTD được đưa vào).

[...] Để đảm bảo cho sự vĩnh cửu của các dữ liệu được truy cập, để tạo điều kiện thuận lợi cho sự trao đổi của nó và để đảm bảo rằng các công dân có được sự truy cập tự do tới các thông tin, việc sử dụng dạng thông tin này bởi Chính quyền phải không được phụ thuộc vào thiện chí của các nhà sản xuất phần mềm. Cần thiết phải có các hệ thống tự do mà sự phát triển của nó có thể được đảm bảo nhờ mã nguồn của các nhà sản xuất được sẵn sàng cho tất cả mọi người.

PMTD hiện đang được phát triển rất nhanh. Có nhiều công ty IT mà họ nhận thức được rằng tương lai của việc kinh doanh của họ là không phải trong việc bán phần mềm, mà trong việc hỗ trợ mọi người mà sử dụng nó, bằng việc cung cấp các dịch vụ có liên quan.

Dự luật của chúng tôi có thể thiết lập điều đó, sau một thời kỳ chuyển đổi được xác định bởi sắc lệnh, việc sử dụng PMTD sẽ là bắt buộc trong tất cả các cơ quan hành chính nhà nước.

PMSHĐQ, mã nguồn của chúng là không sẵn sàng một cách tự do, chỉ có thể được sử dụng trong những trường hợp đặc biệt, nơi mà một sự cấp phép được cung cấp bởi một cơ quan của PMTD. [...]

D.1.2. Các điều khoản

- Điều 1. Trong sự tinh thần hóa sự trao đổi các thông tin và dữ liệu giữa các cơ quan hành chính nhà nước.

Các dịch vụ nhà nước, các cơ quan hành chính nhà nước địa phương và các cơ quan nhà nước sẽ đảm bảo rằng những thông tin và dữ liệu của họ được đặt vào một định dạng điện tử, với các mạng điện tử, kể từ ngày 01/01/2002.

Những điều kiện mà điều chỉnh sự chuyển dịch từ sự trao đổi hiện hành dựa trên giấy và sự trao đổi trong tương lai bằng việc sử dụng các định dạng và các mạng điện tử sẽ được chỉ định bằng một sắc lệnh.

- Điều 2. Trong sự tinh thần hóa các quá trình của thị trường nhà nước.

Để đảm bảo một mức độ lớn của sự minh bạch và truy cập nhanh tới các thông tin cho các công ty, tất cả sự bỏ thầu của nhà nước và các tài liệu gắn kèm, sẽ được xuất bản trong các định dạng và mạng điện tử, kể từ ngày 01/01/2002. Như vậy, tất cả các vụ thầu đối với việc bỏ thầu của nhà nước phải được xuất bản trong các định dạng và các mạng điện tử.

Một sắc lệnh sẽ xác định các cơ chế của sự chuyển đổi sang các quá trình điện tử.

- Điều 3. Về các công nghệ mở.

Tuân theo những ngoại lệ được nhắc tới ở điều 4, kể từ ngày 01/01/2002, các dịch vụ nhà nước, các cơ quan hành chính nhà nước và các cơ quan nhà nước có thể chỉ sử dụng các phần mềm mà là tự do để sử dụng và sửa đổi và đối với chúng thì mã nguồn là sẵn sàng. Một sắc lệnh sẽ xác định các điều khoản và điều kiện của sự chuyển đổi.

- Điều 4. Cơ quan về PMTD

Một Cơ quan về PMTD sẽ được tạo ra. Nó sẽ có trách nhiệm về việc thông báo cho các dịch vụ Nhà nước, các cơ quan hành chính nhà nước và các cơ quan nhà nước về những điều kiện trong đó luật này phải được áp dụng. Cơ quan này sẽ xác định việc sử dụng của các giấy phép phần mềm mà phù hợp theo ngữ cảnh được thiết lập bởi luật này.

Cơ quan này sẽ đảm bảo tính tương hợp của PMTD được sử dụng bởi các cơ quan hành chính nhà nước.

Cơ quan này sẽ làm một cái kho, cho từng khu vực, của bất kỳ lĩnh vực nào mà ở đó không có các PMTD sẵn sàng, các phần mềm không áp dụng được mà chúng có thể sẽ được sử dụng và sửa đổi một cách tự do hoặc những phần mềm không áp dụng được mà mã nguồn của chúng là sẵn sàng.

Trên cơ sở của kho này, Cơ qua này sẽ công bố cho các cơ quan hành chính nhà nước thích hợp được miễn trừ khỏi luật này.

Cơ quan PMTD này sẽ là mở cho tất cả những người sử dụng Internet, và những quyết định của nó trước hết phải thông qua các cuộc trao đổi ý kiến tư vấn được thực hiện trên Internet.

Một đại diện của Cơ quan PMTD này sẽ được chỉ định theo từng nhiệm kỳ.

Các phương pháp làm việc của Cơ quan PMTD này sẽ được thiết lập bởi sắc lệnh.

- Điều 5. Về sự phổ biến những sửa đổi cho các phần mềm được sử dụng trong ngữ cảnh của luật này.

Cơ quan PMTD sẽ đảm bảo, trong khi tôn trọng các bản quyền, rằng những sửa đổi đối với các phần mềm sẽ được phổ biến phù hợp với khung công việc của luật này.

- Điều 6.

Các giá thành phải chịu của nhà nước như một kết quả của luật này sẽ được bù đắp thông qua những gia tăng các quyền được xác định trong các điều 575 và 575A của Luật Thuế Chung.

D.2. Dự luật của Le Déaut, Paul and Cohen(Pháp)

Chúng tôi bây giờ sẽ đưa ra một sự chuyển dịch một cách thực tiễn của toàn bộ dự luật được trình bày bởi Jean-Yves Le Déaut, Christian Paul và Pierre Cohen vào tháng 04/2000.

D.2.1. Thuật lại

Sự phát triển vũ bão trong sử dụng các công nghệ thông tin và truyền thông mới đã làm nảy sinh sự cần thiết phải cho ra pháp luật đi kèm. Các dịch vụ công và các cơ quan hành chính nhà nước phải trở thành mô hình và động cơ của xã hội thông tin mà nó sẽ đảm bảo những quyền tự do cá nhân, an toàn cho người tiêu dùng và các cơ hội bình đẳng trong lĩnh vực này theo yêu cầu.

Một loạt các ví dụ chỉ ra rằng, bất chấp một số tiến bộ đáng kể đạt được nhờ những hành động của Chính phủ trong lĩnh vực về xã hội thông tin, các dịch vụ Nhà nước có xu hướng sử dụng các chuẩn truyền thông mà chúng liên quan một cách sâu sắc tới một nhà cung cấp tư nhân duy nhất, mà nó có nghĩa rằng một người hoặc tập thể sử dụng bị ràng buộc vào hành động như khách hàng của cùng nhà cung cấp, bằng cách đó sẽ củng cố một cách mạnh mẽ hiện tượng lạm dụng vị thế áp đảo.

Dịch vụ Nhà nước thường sử dụng các phần mềm với mã nguồn không sẵn sàng, mà nó không thể sửa các lỗi và bọ mà bản thân các nhà cung cấp từ chối sửa hoặc kiểm tra liệu có là những thiếu sót về an ninh trong các ứng dụng nhạy cảm hay không. Các dịch vụ Nhà nước sử dụng, đôi khi không biết, phần mềm mà chúng truyền một cách bí mật các thông tin được coi là bí mật, cho các cơ quan hoặc tổ chức nước ngoài.

Tuy nhiên, các mô hình kinh tế của nền công nghiệp phần mềm và truyền thông được phát triển bởi thị trường, ở một mức độ rộng lớn, được dựa vào sự chiếm được các khách hàng và sự định giá theo hàm mũ của việc kiếm được các hồ sơ của người sử dụng. Các mô hình kinh tế này tưởng thưởng cho các chiến lược của việc cung cấp những sản phẩm không tương thích, của những bí mật công nghiệp và của sự không còn dùng được nữa đã được lên kế hoạch và sự vi phạm những tự do cá nhân. Mặc dù Nhà nước Pháp không thể hạn chế được những xu thế ẩn náu bên trong điều này bằng việc sử dụng luật do bản chất tự nhiên vượt phạm vi quốc gia của các mạng truyền thông, tuy nhiên, nó có thể, tạo điều kiện thuận lợi cho sự phát triển của một xã hội thông tin trên đất Pháp mà hoàn toàn tôn trọng những quyền tự do của công chúng, của sự an toàn của người tiêu dùng và của những cơ hội bình đẳng, và điều này có thể hy vọng thiết lập được một tiền lệ cho châu Âu và thế giới.

Luật này sẽ dựa vào 5 nguyên tắc: quyền công dân để có được sự truy cập tự do tới thông tin công, tính chất vĩnh viễn của các dữ liệu công, sự an ninh của Nhà nước, sự an toàn của người sử dụng trong xã hội thông tin và nguyên lý về tính tương hợp của phần mềm.

Để đảm bảo sự truy cập tự do của công dân tới các thông tin công, mã của các dữ liệu được máy tính hóa được cung cấp bởi cơ quan hành chính nhà nước phải không được liên kết tới chỉ một nhà cung cấp duy nhất. Các chuẩn mở, nói một cách khác, là những chuẩn mà trong đó những điều chỉnh của mã dữ liệu là công khai, làm cho nó có khả năng đảm bảo sự truy cập tự do, như chúng cho phép, ở những nơi cần thiết, sự phát triển của phần mềm tự do có thể tương thích được.

Để đảm bảo tính vĩnh viễn của các dữ liệu công, việc sử dụng và duy trì các phần mềm phải không phụ thuộc vào thiện chí của những người tạo ra phần mềm đó. Cần thiết phải có các hệ thống mà sự phát triển của nó luôn được đảm bảo bởi tính sẵn sàng của mã nguồn. Nguyên tắc về tính sẵn sàng của mã

nguồn trong khung công việc của các hợp đồng dựa vào giấy phép, mà nó là một nguyên tắc mà cho tới ngày nay đã chỉ được thể hiện như một lựa chọn trong pháp luật về tính sử dụng và những mua sắm các gói phần mềm của nhà nước, phải trở thành qui định và được áp dụng cho tất cả các mua sắm phần mềm của nhà nước.

Chúng tôi đã chủ tâm tránh một tiếp cận pháp lý tối nghĩa dựa vào việc sử dụng một cách độc chiếm của PMTD. Nó có lẽ không phù hợp cho Nhà nước, bất chấp chất lượng được thừa nhận của PMTD, để có lợi cho một mô hình kinh tế được xác định cho sự xuất bản của phần mềm. Đối nghịch lại, phương sách bắt buộc đối với các chuẩn truyền thông mở và sự xuất bản mã nguồn sẽ đảm bảo cho các cơ hội bình đẳng, tuân thủ với các nguyên tắc của tính tương hợp của pháp luật về phần mềm.

Để đảm bảo cho an ninh quốc gia, cần thiết phải có các hệ thống mà chúng là tự do đối với các yếu tố mà có thể cung cấp sự kiểm soát từ xa đối với hệ thống hoặc sự truyền các thông tin một cách không tự nguyện cho bất kỳ bên thứ ba nào. Chúng ta cần các hệ thống mà mã nguồn của chúng là truy cập được một cách tự do tới công chúng, sao cho nó có thể được kiểm tra bởi một số lượng lớn các chuyên gia trên thế giới một cách độc lập. Dự luật mà chúng tôi đề xuất sẽ cung cấp an ninh nhiều hơn cho Nhà nước, vì sự hiểu biết đầy đủ khi làm việc về mã nguồn có thể hạn chế số lượng gia tăng các mẫu phần mềm chứa đựng các “cửa hậu”.

Dự luật mà chúng tôi đề xuất như vậy có thể tăng cường cho sự an toàn của người tiêu dùng trong xã hội thông tin, vì nó có thể cho phép sự nổi lên của những sự chào mới về phần mềm mà không có “các cửa hậu”, mà sẽ không đe dọa tới quyền đối với cuộc sống cá nhân và những tự do cá nhân.

Còn đối với các cơ hội bình đẳng sẽ nổi lên, nó sẽ là cần thiết để khẳng định lại và tăng cường nguyên tắc về tính tương hợp trong pháp luật về phần mềm và pháp luật về tính tương thích. Hôm nay, cả 2 quyền này bị đe dọa bởi các bên mà họ hưởng lợi từ vị thế độc quyền áp đảo của họ, những người đặt ra những trở ngại để tránh sự nổi lên của bất kỳ sự cạnh tranh nào.

Để đảm bảo cho tính tương hợp của phần mềm, các quyền sở hữu trí tuệ hoặc công nghiệp của một nhà sáng tạo ra phần mềm phải không khóa sự phát triển của phần mềm mới tương thích mà có thể cạnh tranh với nhà sáng tạo này. Quyền đối với tính tương thích là dành cho tất cả, nói một cách khác, quyền để phát triển một cách tự do, xuất bản và sử dụng phần mềm gốc mà nó là tương thích được với các phần mềm khác, phải được đảm bảo bởi luật này. Bằng cách này, nguyên tắc về tính tương hợp được giới thiệu bởi các luật của châu Âu về phần mềm phải thắng thế trước các quyền sở hữu trí tuệ hoặc sở hữu công nghiệp khác mà chúng có thể áp dụng. Đặc biệt, sự tồn tại của một thương hiệu trong một chuẩn truyền thông, phải không cho phép chủ sở hữu của nó khóa hoặc hạn chế sự phổ biến tự do các phần mềm tự do tương thích.

Dự luật mà chúng tôi đề xuất có thể được áp dụng ngay lập tức. Để có hiệu quả, hầu hết các nhà soạn thảo phần mềm được chuẩn bị để áp dụng các chuẩn truyền thông mở, như những chuẩn được xác định tại Paris, Boston và Tokyo bởi W3C. Có nhiều người tạo ra phần mềm sở hữu độc quyền mà họ cũng được chuẩn bị để cung cấp cho Chính phủ Pháp với mã nguồn các sản phẩm của họ. Hơn nữa, sự đưa ra các PMTD dựa trên hệ điều hành Linux sẽ bao trùm nhiều nhu cầu của các cơ quan hành chính nhà nước, bây giờ và trong tương lai. Tuy nhiên, các cơ quan hành chính nhà nước và các cơ quan tập thể của nó sẽ không được báo tin đủ về sự tồn tại của các chuẩn mở hoặc những đề xuất của phần mềm được xuất bản với mã nguồn của nó.

Để tạo điều kiện thuận lợi cho sự triển khai nhanh chóng các chuẩn mở, cần thiết phải tăng cường vai trò của Ủy ban Liên bộ trưởng về Hỗ trợ Kỹ thuật cho sự Phát triển của Công nghệ Thông tin và Truyền thông trong các cơ quan hành chính nhà nước - MTIC (Mission Interministérielle de Soutien Technique pour le Développement des Technologies de l'Information et de la Communication dans l'Administration), và giao phó cho nó bằng nhiệm vụ triển khai và phổ biến bên trong các cơ quan hành chính nhà nước, một sự điều tra về đề xuất của các chuẩn mở và phần mềm được xuất bản với mã nguồn của nó. Nếu không có thị trường cho điều này, thì MTIC sẽ có trách nhiệm về việc phát triển các chuẩn mới hoặc các phần mềm mới được xuất bản với mã nguồn của nó. Để triển khai những nhiệm vụ mới này, MTIC sẽ được chuyển thành Cơ quan về Công nghệ Thông tin và Truyền thông (AITC).

Khi không có thị trường, thì AITC sẽ có trách nhiệm về việc phát triển những chuẩn mới hoặc phần mềm mới được xuất bản với mã nguồn của nó. Để đảm bảo những cơ hội bình đẳng, những phát triển phần mềm nào mà xảy ra sẽ được đặt trong miền công cộng; vì thế, những phát triển này có thể được bán như PMSHĐQ hoặc như là PMTD, tùy theo giấy phép được chọn một cách tự do bởi người tạo ra. AITC cũng sẽ có trách nhiệm về việc đánh giá các mức độ của tính tương hợp, tính vĩnh cửu và an ninh của các phần mềm được mua sắm bởi các cơ quan hành chính nhà nước Pháp.

Chung hơn, các hệ thống truyền thông mở và tính sẵn sàng của mã nguồn là cơ bản để đảm bảo cho tính tương hợp, ở một mức của châu Âu, giữa các hệ thống IT của các cơ quan hành chính nhà nước khác nhau và các cơ quan nhà nước, và để tránh việc kết nối nội bộ giữa các hệ thống chỉ phụ thuộc vào thiện chí của những nhà làm phần mềm. AITC cũng sẽ có trách nhiệm về việc tham gia trong các dự án hợp tác quốc tế trong lĩnh vực công nghệ thông tin và truyền thông và trong việc tạo điều kiện thuận lợi cho tính tương hợp với các hệ thống thông tin của các quốc gia thành viên của Liên minh châu Âu.

Dự thảo mà chúng tôi đề xuất có thể bao trùm những mối quan tâm được liệt kê ở trên. Nó nhắc nhở chúng ta rằng Nhà nước có thể đóng một vai trò quan trọng trong nền kinh tế, giữ các lợi ích của quốc gia và châu Âu, trong khi bảo vệ được nền kinh tế thị trường. Dự luật này có thể cho phép nước Pháp đứng vững như là người bảo vệ của tự do bên trong các công nghệ thông tin và truyền thông.

D.2.2. Các điều khoản

- Điều 1.

Đối với tất cả sự trao đổi dữ liệu bằng máy tính, thì các cơ quan hành chính nhà nước, các cơ quan hành chính địa phương và các cơ quan địa phương cần có trách nhiệm sử dụng các chuẩn giao tiếp mở, được thiết lập bởi các điều chỉnh pháp luật và các thủ tục của nhà nước cho việc trao đổi các dữ liệu số.

- Điều 2.

Chính quyền, các cơ quan nhà nước và các cơ quan hành chính nhà nước địa phương có bổn phận sử dụng các phần mềm mà mã nguồn của nó là có thể truy cập được.

- Điều 3.

Tất cả các cá nhân hoặc các thực thể công ty có quyền phát triển, xuất bản hoặc sử dụng phần mềm gốc mà nó là tương thích với các chuẩn giao tiếp của bất kỳ phần mềm nào khác.

- Điều 4.

Một cơ quan Nhà nước sẽ được tạo ra, gọi là Cơ quan về Công nghệ Thông tin và Truyền thông (AITC). Cơ quan này sẽ báo cáo cho Bộ Công nghiệp. AITC sẽ có nhiệm vụ báo cáo và tư vấn cho các dịch vụ Nhà nước, các cơ quan tập thể và các cơ quan nhà nước về việc tạo và xác định các yêu cầu kỹ thuật về các công nghệ thông tin và truyền thông. Nó sẽ xác định các nhu cầu của các dịch vụ nhà nước về trang thiết bị và phần mềm, đảm bảo rằng các chuẩn giao tiếp được hài hòa và đề xuất các kinh nghiệm kỹ thuật mà phải được áp dụng. Nó sẽ triển khai những kho trong từng lĩnh vực hoạt động của các chuẩn mở và các phần mềm có sẵn.

Phụ thuộc vào các kết quả của kho, nó sẽ hỗ trợ sự phát triển của các chuẩn mở và phần mềm được xuất bản với mã nguồn của nó và khuyến khích sử dụng dạng phần mềm này trong miền công cộng để làm dịu bớt bất kỳ sự phụ thuộc nào vào thị trường.

AITC sẽ có lợi cho tính tương hợp với các hệ thống thông tin của các quốc gia thành viên châu Âu và tham gia vào các dự án hợp tác quốc tế trong khu vực về công nghệ thông tin và truyền thông.

AITC sẽ có một đại diện trong từng lĩnh vực.

Cách làm việc của AITC sẽ được thiết lập bởi sắc lệnh.

- Điều 5.

Các phương thức áp dụng luật này, cũng như các điều kiện của sự chuyển dịch từ tình trạng hiện hành, sẽ được thiết lập bởi sắc lệnh được ban hành bởi Ủy ban Nhà nước.

- Điều 6.

Những chi phí phát sinh bởi Nhà nước như là một kết quả của việc áp dụng luật này sẽ được trả bằng việc sử dụng các khoản tiền được thiết lập trong các điều 575 và 575A của Luật Thuế Chung.

D.3. Dự luật được đề xuất bởi Villanueva và Rodrich (Peru)

Chúng ta bây giờ sẽ đưa ra bản dịch sang tiếng Anh của nguyên văn bản của Dự luật số 2485, về Luật về PMTD tại các Cơ quan Nhà nước, của nghị sỹ quốc hội Peru Edgar Villanueva Núñez và Jacques Rodrich Ackerman [223].

D.3.1. Thuật lại

Sự phức tạp của thế giới mà chúng ta đang sống đòi hỏi luôn phải xem xét lại và luôn áp dụng khung công việc pháp lý của nó để đáp ứng được với các xu thế công nghệ hiện hành mà thế giới đặt ra.

Sự phát hiện ra các công nghệ thông tin mới và trong số chúng, PMTD, đã trở thành một công cụ lý tưởng để đảm bảo gìn giữ các dữ liệu của Nhà nước.

Theo cách này công nghệ làm thỏa mãn vai trò của nó về việc tạo điều kiện thuận lợi cho các hoạt động khác nhau và đa dạng của con người, một trong số [các hoạt động] đó, là việc quản lý thông tin nhà

nước.

Theo Hiến pháp của Peru, thì “tất cả mọi người có quyền được có các thông tin mà họ cần mà không có việc đưa ra lý do, và để nhận được những thông tin đó từ bất kỳ thực thể nhà nước nào trong một khoảng thời gian được chỉ định bởi luật, ở một giá thành chấp nhận được. Thông tin mà ảnh hưởng tới tính riêng tư của cá nhân, thông tin mà bị loại trừ rõ ràng bởi luật pháp hoặc thông tin vì những lý do về an ninh quốc gia thì không được để lộ”.

Phần 6 của cùng điều khoản này nhấn mạnh quyền mà tất cả mọi người “phải được đảm bảo rằng các dịch vụ thông tin, được máy tính hóa hay không, công cộng hay cá nhân, không được cung cấp những thông tin mà ảnh hưởng tới sự riêng tư cá nhân và gia đình”.

Đã nói tới điều này, rõ ràng mối quan tâm của Hiến pháp của chúng ta cho việc thiết lập những nền tảng pháp luật mà chúng bảo vệ sự tự do của các công dân đối với việc truy cập thông tin và không để lộ các thông tin mà có ảnh hưởng tới tính riêng tư của cá nhân và gia đình, cũng như vậy vì những lý do an ninh quốc gia.

Sự đảm bảo các quyền này trong Hiến pháp của chúng ta không chỉ dựa vào thiện chí của các đại lý Nhà nước để thỏa mãn những tiêu chí của Hiến pháp, mà còn bởi việc sử dụng các công nghệ mà trong một số trường hợp đóng góp và trong những trường hợp khác không đóng góp, cho sự bảo vệ có hiệu quả của các quyền công dân đã được nêu.

Chính trong ngữ cảnh này mà đây là điều tối quan trọng cho Nhà nước rằng sự hợp nhất của các công nghệ này giúp để tăng cường sự thực hiện đối với việc truy cập của công dân tới các thông tin và trách nhiệm của nó gìn giữ trong những trường hợp mà có yêu cầu như vậy.

Sử dụng PMTD trong tất cả các cơ quan hành chính nhà nước chỉ ra theo đường hướng này. Về cơ bản chúng ta có thể nói rằng những nguyên tắc cơ bản mà chúng dẫn tới Dự luật hiện hành có liên quan chặt chẽ tới những đảm bảo cơ bản của một Nhà nước dân chủ và chúng ta có thể tổng hợp chúng trong những điều sau:

1. Truy cập tự do của các công dân tới thông tin của nhà nước
2. Tính vĩnh cửu của các dữ liệu của nhà nước
3. An ninh của Nhà nước và của các công dân

Để đảm bảo sự truy cập tự do của các công dân tới các thông tin của nhà nước, điều cơ bản là mã nguồn của dữ liệu không được trói vào chỉ một nhà cung cấp. Sử dụng chuẩn và các định dạng mở đảm bảo cho sự truy cập tự do này, làm cho có khả năng tạo ra các phần mềm tương thích được.

Để đảm bảo cho tính vĩnh cửu của các dữ liệu của nhà nước, cần thiết là việc sử dụng và duy trì phần mềm không phụ thuộc vào thiện chí của các nhà cung cấp, không phụ thuộc vào các điều kiện độc quyền, bị áp đặt bởi những nhà cung cấp đó. Các hệ thống mà sự tiên bộ của chúng có thể được đảm bảo bởi tính sẵn sàng của mã nguồn là cần thiết.

Để đảm bảo an ninh quốc gia thì điều sống còn phải có các hệ thống mà không có các yếu tố cho phép kiểm soát từ xa hoặc truyền các thông tin không mong muốn cho các bên thứ 3. Vì thế, điều cơ bản để có các hệ thống mà mã nguồn của nó có thể truy cập được một cách tự do đối với công chúng, sao cho

sự thanh tra kiểm soát nó là được phép đối với Nhà nước, các công dân và một số lượng lớn các chuyên gia độc lập trên thế giới.

Đề xuất Dự luật này sẽ cung cấp an ninh tốt hơn, vì sự hiểu biết về mã nguồn sẽ hạn chế số lượng gia tăng các chương trình với các phần mềm gián điệp. Cùng theo cách này, Dự luật này đảm bảo an ninh xa hơn cho các công dân, cả trong những điều kiện của họ khi những người, theo pháp luật, nắm giữ các thông tin được quản lý bởi Nhà nước cũng như trong những điều kiện mà họ là những người tiêu dùng. Trong trường hợp mà họ là những người tiêu dùng thì có thể cho phép gia tăng việc cung cấp một cách rộng rãi các PMTD mà chúng không tiềm ẩn những phần mềm gián điệp có khả năng gây nguy hại cho cuộc sống riêng tư và các quyền tự do cá nhân.

Nhà nước, lưu ý để cải thiện chất lượng của các cơ quan hành chính nhà nước như người gìn giữ và quản lý các thông tin tư nhân, sẽ thiết lập các điều kiện trong đó các cơ quan hành chính nhà nước sẽ yêu cầu các phần mềm trong tương lai, nghĩa là, theo một cách mà nó tương thích với những đảm bảo bằng hiến pháp và những nguyên tắc cơ bản đã được nêu ở trên.

Dự án này rõ ràng chỉ ra rằng bất kỳ phần mềm nào được đưa ra để được chấp nhận cho Nhà nước phải không chỉ phù hợp về mặt kỹ thuật để triển khai một nhiệm vụ nào đó, mà cũng còn phải thỏa mãn được một số yêu cầu về vấn đề giấy phép, mà thiếu nó thì Nhà nước không thể đảm bảo được cho các công dân qui trình phù hợp đối với các dữ liệu của họ, về tính toàn vẹn, tính bí mật và tính có thể truy cập được vĩnh viễn của chúng, tất cả những thứ đó là những yếu tố sống còn đối với Nhà nước phải thỏa mãn.

Nhà nước thiết lập những điều kiện cho việc sử dụng phần mềm của các cơ quan của Nhà nước, mà không có việc can thiệp theo mọi cách trong những giao dịch của khu vực tư nhân. Được thừa nhận rằng Nhà nước không có phổ đủ rộng về sự tự do bằng hợp đồng mà khu vực tư nhân có, vì nó bị hạn chế vì yêu cầu về tính minh bạch của tất cả các hành động của nhà nước, và theo nghĩa này thì lợi ích chung phải là yếu tố hàng đầu phải tính tới khi làm luật về vấn đề này.

Dự án này cũng đảm bảo nguyên tắc về tính bình đẳng trước pháp luật, vì không có thực thể tự nhiên hoặc hợp pháp nào được loại trừ về quyền để cung cấp những hàng hóa này, theo những điều kiện được đưa ra trong Dự luật này mà không có bất kỳ hạn chế nào hơn nữa hơn là những hạn chế mà được thiết lập trong Dự luật về các Hợp đồng và Mua sắm của Nhà nước (Sắc lệnh Tối cao TUO số 012-2001-PCM).

Bổ sung cho những ưu điểm này chúng tôi có thể nhấn mạnh tới những lợi ích mà chúng có thể bắt đầu chỉ ra như một hệ quả của những biện pháp này, ngay lập tức sau khi được triển khai. Về vũ trụ các phần mềm máy chủ được thương mại hóa tại Mỹ, trong năm qua, 27% là thuộc về phần mềm “tự do”, một tỷ lệ thực sự đáng kể đối với thị trường khổng lồ và cạnh tranh này. Số lượng này tự nó nói lên và là một câu trả lời chắc chắn cho những ai mà họ muốn nghĩ rằng PMTD có thể ngụ ý một sự giới hạn to lớn cho sự thuê làm của các lập trình viên của đất nước này. Ngược lại, sáng kiến này sẽ cho phép đưa ra một số lượng lớn các tài nguyên, và một động lực để thúc đẩy tính sáng tạo của con người.

Bằng việc sử dụng PMTD, những người chuyên nghiệp có thể phân tích căn nguyên của những vấn đề và cải thiện sự phát triển trong bất kỳ trường hợp cần thiết nào, bằng việc sử dụng PMTD sẵn có trên toàn cầu, theo những giấy phép khác nhau. Đây chính là khu vực lý tưởng để sử dụng tính sáng tạo, một khía cạnh mà trong đó những thanh niên Peru có khả năng đạt được những mức độ tốt.

Mặt khác, bằng những phương tiện của PMTD chúng ta loại bỏ được những phần mềm bất hợp pháp mà đang hiện diện trong một số cơ quan của Nhà nước. Sự sử dụng không được phép các phần mềm bất hợp pháp trong Nhà nước hoặc chỉ là sự ngờ vực về điều này đều sẽ là một động lực mạnh mẽ để tiến hành đối với bất kỳ nhân viên nhà nước nào sửa đổi tình trạng mà nó đi ngược lại sở hữu trí tuệ.

Dù đúng để nói rằng không nhất thiết phải tồn tại một luật về việc sử dụng PMTD, thì việc sử dụng của nó sẽ làm giảm đột ngột được những trường hợp bất bình thường và sẽ hành động như một vật trung gian truyền bá pháp luật, cả trong khu vực Nhà nước và tư nhân. Chúng ta có thể tính tới nhiều quốc gia mà họ đang chính thức thừa nhận sự sử dụng hoàn toàn chỉ PMTD trong khu vực nhà nước.

Trong số họ có Pháp, nơi mà một chuẩn pháp lý về chủ đề này đang được tranh luận. Chính quyền của thành phố Mexico đã bắt đầu một sự chuyển đổi quan trọng để áp dụng PMTD theo một cách chung và đây là quốc gia hàng đầu trong lĩnh vực này trong thế giới phương tây. Còn nữa, Brazil, bang Recife đã qui định áp dụng nó. Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa sử dụng PMTD đã vài năm qua như một chính sách của Nhà nước. Y hệt như vậy áp dụng cho các quốc gia của bán đảo Scandinavia. Tại Mỹ cả NASA và Hải quân Mỹ nằm trong số những tổ chức đã áp dụng PMTD cho một số nhu cầu của họ, các chính phủ và các thực thể tư nhân khác cũng đã thực hiện như vậy.

Cuối cùng, dự án này trao sự thực thi của luật này cho Chủ tịch Hội đồng Bộ trưởng như là một tổ chức mà nó tập trung vào đường hướng của tất cả các cơ quan chính phủ. Theo nghĩa này nó có một ưu thế chiến lược cho việc triển khai những cải cách được đưa ra và qui trình chuyển đổi từ PMSHQ sang PMTD.

Đây là những ý tưởng mà những khía cạnh nêu trên được chỉ ra trong đề xuất pháp lý này.

D.3.2. Phân tích giá thành/lợi ích

Sáng kiến này không ngụ ý bất kỳ phí tổn nào cho kho bạc của quốc gia. Tuy nhiên, để thỏa mãn cho các mục tiêu của sáng kiến, sẽ là cần thiết để ấn định lại sự tiêu dùng của chính phủ mà tác động của bản thân nó nằm trong phạm vi những gì được mở rộng một cách có hiệu quả của từng cơ quan chính phủ trong các quá trình ký kết các hợp đồng và đấu thầu mua sắm phần mềm cho Nhà nước.

Mặc dù đúng là PMTD đại diện cho một sự tiết kiệm đáng kể đối với kinh tế của Nhà nước, khi so sánh với PMSHQ, thì điều này không là trọng tâm mà Dự luật này hỗ trợ. Như chúng tôi đã chỉ ra, ưu thế của Dự luật này tập trung vào những đảm bảo công nghệ mà chương trình mang theo các thông tin mà Nhà nước quản lý, các thông tin mà trong nhiều trường hợp cần được giữ gìn một cách tự nhiên.

Theo nghĩa này, sự bảo vệ tốt hơn các quyền công dân trở thành một lợi ích không thể đo đếm được mà phải được tính tới từ phân tích theo quan điểm về giá thành/lợi ích.

Chúng tôi có thể tổng kết những lợi ích của dự án này theo những chủ đề sau:

- An ninh Quốc gia

Để thực hiện được các chức năng này, Nhà nước phải lưu trữ và xử lý thông tin về các công dân của mình. Mỗi quan hệ giữa cá nhân và Nhà nước dựa trên sự riêng tư và tính toàn vẹn của các dữ liệu, mà chúng phải được giữ cho phù hợp chống lại 3 rủi ro đặc biệt sau:

- 1) Rủi ro bị để lộ ra: Các dữ liệu bí mật phải được quản lý theo cách mà sự truy cập tới chúng

được làm cho có khả năng chỉ đối với những người và cơ quan có trách nhiệm.

2) Rủi ro về tính không thể truy cập được: Các dữ liệu phải được lưu trữ theo cách thức mà sự truy cập tới chúng bởi những người và cơ quan có trách nhiệm được đảm bảo cho tất cả các giai đoạn về tính có lợi ích của nó.

3) Rủi ro về sự sửa đổi: sự sửa đổi các dữ liệu phải được hạn chế, chỉ những ai có trách nhiệm mới làm được như vậy.

Với PMTD thì tất cả các rủi ro này sẽ được giảm nhẹ đáng kể. Nó cho phép người sử dụng thực hiện một sự thanh tra đầy đủ và toàn diện các cơ chế mà được sử dụng để xử lý các dữ liệu. Thực tế là PMTD cho phép sự thanh tra các nguồn của nó là một phương tiện an ninh tuyệt vời vì việc có các cơ chế được mở ra trước mắt của những người chuyên nghiệp được huấn luyện làm cho những chức năng độc hại ẩn náu bên trong chúng sẽ khó khăn hơn theo hàm mũ, ngay cả nếu người sử dụng đầu cuối không tự mình bỏ thời gian để tìm kiếm chúng.

- Độc lập về công nghệ

Với PMSHĐQ thì không có sự tự do của hợp đồng trong những khía cạnh về mở rộng và sửa lỗi cho đúng của hệ thống đang sử dụng, một sự phụ thuộc về công nghệ là được tối rên, một sự phụ thuộc mà trong đó nhà cung cấp là ở vị thế ra lệnh, chỉ một chiều, những điều khoản, những thời hạn chót và giá thành.

PMTD trao quyền cho những người sử dụng bằng sự tự do để kiểm soát, sửa cho đúng và sửa đổi chương trình để làm cho nó phù hợp tốt hơn cho những nhu cầu của họ. Sự tự do này không có mục tiêu chỉ nhắm vào các lập trình viên. Mặc dù họ là những người mà có thể tận dụng ưu thế về nó trước tiên, những người sử dụng cũng hưởng lợi to lớn, vì theo cách này họ có thể thuê bất kỳ lập trình viên nào (không nhất thiết tác giả gốc ban đầu) để sửa chữa những lỗi được đưa ra hoặc bổ sung chức năng.

- Sự phát triển bản địa

Trong trường hợp của PMSHĐQ, người sử dụng có khả năng thực thi hoặc chạy một chương trình, nhưng không thanh tra hoặc sửa đổi được nó; hệ quả là, người sử dụng không thể học được từ nó; người sử dụng trở nên phụ thuộc vào một công nghệ mà không chỉ làm họ không hiểu mà còn là bị cấm một cách tuyệt đối đối với chúng. Những người chuyên nghiệp trong môi trường của họ, những người có thể giúp những người sử dụng để đạt được các mục tiêu của họ, bị hạn chế như nhau: như cách thức mà trong đó chương trình làm việc là bí mật và sự thanh tra đối với nó là không được phép, thì không thể sửa nó được. Theo cách này, những người chuyên nghiệp bản địa thấy những khả năng của họ để đưa ra giá trị gia tăng luôn luôn bị hạn chế hơn và những chân trời tiến bộ của họ hẹp hơn, cùng với những cơ hội của họ để học nhiều hơn. Với PMTD, những nhược điểm của PMSHĐQ sẽ được giảm nhẹ đáng kể.

- Giá thành của phần mềm

Giá thành được giảm xuống đáng kể vì, là tự do, sẽ không cần phải hỏi để có những giấy phép bổ sung để tiếp tục sử dụng chương trình. Nhu cầu này không tồn tại với PMSHĐQ. Điều quan trọng cho người sử dụng là sẽ có khả năng để giữ giá thành trong sự kiểm soát, vì nếu anh ta

không thể, thì anh ta có thể gặp trở ngại để triển khai tiếp tục với các mục tiêu của anh ta, bị ràng buộc bởi những sự cố nằm ngoài kế hoạch. Một lần nữa, ở đây chính sự phụ thuộc vào công nghệ đe dọa PMTD.

- Nhiều nguồn công ăn việc làm hơn

Với PMTD, công việc bằng tay mà đã được xâu chuỗi như một hệ quả của sự phụ thuộc công nghệ của Nhà nước đối với PMSHQ sẽ được giải phóng. Bây giờ những người của người sử dụng (trong trường hợp này là các cơ quan Nhà nước) sẽ được chỉ định cho sự duy trì và hỗ trợ của PMTD.

- Khuyến khích tính sáng tạo và mối quan hệ của các doanh nhân

D.3.2.1. Giá thành

Giá thành lớn mà có liên quan tới sự thay đổi từ PMSHQ sang PMTD được giới hạn đối với quá trình chuyển đổi. Ngay cả nếu là đúng rằng quá trình chuyển đổi có liên quan tới những giá thành trong các nghiên cứu, ra quyết định để triển khai các hệ thống mới, công việc thủ công để tiến hành triển khai sự thay đổi, chuyển đổi dữ liệu, huấn luyện lại nhân sự và cuối cùng là những giá thành trong các giấy phép và/hoặc sự phát triển và thời gian; thì chắc chắn nó không ít hơn so với tất cả những giá thành này được chốt lại và được chi trả chỉ một lần.

Mặt khác, PMSHQ có giá thành của nó, đã được chi trả và không thể phục hồi lại được. Nhưng ngoài những giá thành đó ra sẽ còn có những giá thành khác có liên quan tới PMSHQ: sự cập nhật liên tục (đôi khi được tăng cường bởi một nhà độc quyền tự hỗ trợ bản thân) và trên hết tất cả, giá thành khổng lồ này đối với Nhà nước là sự mất mát về những quyền tự do mà chúng đảm bảo cho sự kiểm soát những thông tin của chính Nhà nước.

Những giá thành này là vĩnh cửu và với thời gian trôi qua, sớm hơn hay muộn hơn thì nó cũng sẽ vượt qua giá thành được chốt cố định của việc triển khai một sự chuyển đổi.

Để tổng kết lại, những lợi ích của quá trình chuyển đổi là vượt trội hơn những giá thành của nó.

D.3.3. Nội dung luật

D.3.3.1. Điều 1. Mục tiêu của luật

Sử dụng hoàn toàn chỉ PMTD trong tất cả các hệ thống và trang thiết bị máy tính của mọi cơ quan Nhà nước.

D.3.3.2. Điều 2. Phạm vi ứng dụng

Các nhánh điều hành, lập pháp và hành pháp cũng như các tổ chức phân quyền địa phương hoặc vùng tự trị và các tập đoàn nơi mà Nhà nước giữ cổ phần đa số sẽ sử dụng PMTD trong các hệ thống và trang thiết bị máy tính của họ.

D.3.3.3. Điều 3. Thẩm quyền ứng dụng

Cơ quan có trách nhiệm thực thi luật này sẽ là Hội đồng các Bộ trưởng.

D.3.3.4. Điều 4. Định nghĩa PMTD

Vì các mục đích của luật này, chương trình hoặc PMTD sẽ được định nghĩa như là giấy phép của nó sẽ đảm bảo cho người sử dụng, không có giá thành bổ sung, những thứ sau đây:

- Sử dụng không bị hạn chế chương trình vì bất kỳ mục đích gì.
- Truy cập không bị hạn chế đối với mã nguồn tương ứng.
- Thanh tra toàn diện các cơ chế làm việc của chương trình.
- Sử dụng các cơ chế nội bộ và các phần tùy ý của phần mềm, để thích nghi chúng cho những nhu cầu của người sử dụng.
- Tự do để thực hiện và phân phối các bản sao của phần mềm.
- Sửa đổi phần mềm và tự do phân phối những sửa đổi đã nói trên của phần mềm dẫn xuất mới đó, theo cùng giấy phép của phần mềm gốc ban đầu.

D.3.3.5. Điều 5. Những ngoại lệ

Đưa ra trường hợp ở những nơi không có giải pháp nào sử dụng PMTD tồn tại, mà có thể thỏa mãn được nhu cầu cần thiết được xác định, thì các Cơ quan Nhà nước có thể áp dụng những giải pháp thay thế được đưa ra sau đây theo trật tự của chúng.

Nếu những sức ép về thời gian có thể thẩm tra được xảy ra trong việc tồn tại một vấn đề kỹ thuật và PMSHĐQ được tìm thấy là sẵn sàng, thì tổ chức mà cần nó có thể thảo luận về một sự cho phép ngoại lệ trước cơ quan có năng lực để sử dụng PMSHĐQ mà nó có những đặc tính sau đây:

- Các chương trình phải tuân thủ với những qui định được nhắc tới ở phần 4 của luật này, ngoại trừ đối với sự phân phối tự do của chương trình được sửa đổi. Trong trường hợp như vậy thì quyền ngoại lệ có thể là chắc chắn cuối cùng.
- Nếu không có chương trình nào trong chủng loại ở trên là có sẵn, thì những chương trình mà tồn tại trong một dự án tự do có sự phát triển tiên tiến sẽ được chọn. Quyền trong trường hợp này sẽ là tạm thời và sẽ tự động hết hạn khi mà PMTD này trở nên chín muồi với chức năng cần thiết.
- Nếu không có sản phẩm nào có thể tìm được mà nó đáp ứng những điều kiện này, thì PMSHĐQ có thể được sử dụng, nhưng quyền ngoại lệ được yêu cầu từ cơ quan có năng lực sẽ tự động hết hạn 2 năm sau khi nó được đưa ra, và sẽ phải làm mới lại quyết định trước đó rằng một giải pháp thỏa mãn của PMTD là vẫn chưa sẵn sàng.
- Cơ quan có năng lực sẽ trao một quyền ngoại lệ chỉ nếu cơ quan Nhà nước này đảm bảo sự lưu trữ các dữ liệu trong các định dạng mở, mà không có nguy cơ về thanh toán tiền cho các giấy phép sở hữu độc quyền.

D.3.3.6. Điều 6. Các quyền trong giáo dục

Tất cả các tổ chức giáo dục mà phụ thuộc vào Nhà nước có thể quản lý giấy phép PMSHĐQ của họ đối với sự sử dụng của họ trong nghiên cứu, sau khi trả tiền cho các quyền sở hữu trí tuệ và các giấy phép áp dụng, miễn là mục tiêu của nghiên cứu là trực tiếp có liên quan tới việc sử dụng chương trình theo

yêu cầu.

D.3.3.7. Điều 7. Tính minh bạch của những ngoại lệ

Những ngoại lệ mà phát sinh trong cơ quan đối với một ứng dụng được đưa ra phải được duy trì và xuất bản trên website của Công Nhà nước.

Quyết định mà ủy quyền cho sự ngoại lệ phải đánh số những yêu cầu chức năng mà chương trình phải đáp ứng.

D.3.3.8. Điều 8. Giấy phép ngoại lệ

Trong trường hợp một số cơ quan Nhà nước không thể thỏa mãn các yêu cầu với phần mềm được nêu trong Điều 2 của luật này thì được quyền để mua sắm PMSHĐQ để lưu trữ hoặc xử lý các dữ liệu mà phải được giữ có dự trữ, cơ quan tương ứng phải xuất bản trên cổng Nhà nước một báo cáo nơi mà những rủi ro liên quan tới việc sử dụng phần mềm được đưa ra đối với một ứng dụng cụ thể nào đó phải được giải thích.

Các quyền ngoại lệ được trao cho các cơ quan Nhà nước có liên quan với an ninh và quốc phòng sẽ được miễn trừ khỏi bốn phạm được nêu ở trên.

D.3.3.9. Điều 9. Các trách nhiệm

Trách nhiệm lớn nhất về hành chính, kỹ thuật và thông tin của các cơ quan của Nhà nước được coi là trách nhiệm cho việc làm thỏa mãn luật này.

D.3.3.10. Điều 10. Qui tắc tiêu chuẩn điều chỉnh

Các nhánh thi hành của chính phủ sẽ quyết định trong thời hạn chót là 180 ngày, các điều kiện, các thời hạn chót và các dạng thức trong đó tình trạng ban đầu sẽ được thay đổi sang một tình trạng mà nó làm thỏa mãn những điều kiện của luật này, và sẽ chỉ dẫn, theo nghĩa đó, tất cả các hợp đồng trong tương lai và những thương thảo cho việc mua sắm phần mềm.

Theo cách thức y như vậy, nó sẽ chỉ dẫn quá trình chuyển đổi các hệ thống PMSHĐQ sang các hệ thống PMTD, theo từng trường hợp nơi mà những hoàn cảnh được đưa ra theo yêu cầu.

D.3.3.11. Điều 11. Chú giải các khái niệm

a) Chương trình hoặc phần mềm: bất kỳ sự kế tục nào của các lệnh được sử dụng bởi một hệ thống xử lý dữ liệu số để triển khai một nhiệm vụ cụ thể nào đó hoặc để giải quyết một vấn đề nào đó được đưa ra.

b) Thực thi hoặc sử dụng một chương trình: hành động đối với việc sử dụng nó trên bất kỳ hệ thống xử lý dữ liệu số nào để triển khai một chức năng.

c) Người sử dụng: thực thể tự nhiên hoặc hợp pháp mà sử dụng phần mềm.

d) Mã nguồn hoặc chương trình nguồn: tập hợp hoàn chỉnh các lệnh và các tệp số nguồn được tạo ra hoặc được sửa đổi bởi những người mà họ đã lập trình ra chúng, cộng với tất cả các tệp số hỗ trợ, như các bảng dữ liệu, các ảnh, các đặc tả kỹ thuật, tài liệu, và bất kỳ yếu tố nào khác mà cần thiết để tạo ra chương trình thực thi được này. Như một ngoại lệ, tất cả những công cụ mà chúng thường là sẵn sàng

đối với PMTD trong những phương tiện khác có thể được đưa vào, ví dụ, các trình biên dịch, các hệ điều hành và các thư viện.

e) PMTD hoặc chương trình tự do: là phần mềm hoặc chương trình mà nó đảm bảo cho người sử dụng, mà không có giá thành tiếp nữa, những thứ sau đây:

- Sử dụng không bị hạn chế chương trình vì bất kỳ mục đích gì.
- Truy cập không bị hạn chế đối với mã nguồn tương ứng.
- Thanh tra toàn diện các cơ chế làm việc của chương trình.
- Sử dụng các cơ chế nội bộ và các phần tùy ý của phần mềm, để thích nghi chúng cho những nhu cầu của người sử dụng.
- Tự do để thực hiện và phân phối các bản sao của phần mềm.
- Sửa đổi phần mềm và tự do phân phối những sửa đổi đã nói của phần mềm kết quả mới đó, theo cùng giấy phép của phần mềm gốc ban đầu.

f) PMSHĐQ (phần mềm không tự do), mà nó không thỏa mãn tất cả những yêu cầu được liệt kê trong điều nêu trên.

g) Định dạng mở: bất kỳ dạng thông tin được mã dạng số mà thỏa mãn các chuẩn đang tồn tại và những điều kiện sau đây:

- Tài liệu kỹ thuật của nó là sẵn sàng một cách công khai.
- Mã nguồn của ít nhất một triển khai cài đặt tham chiếu hoàn chỉnh là sẵn sàng một cách công khai.
- Không có những hạn chế cho sự tạo ra các chương trình mà lưu trữ, truyền dẫn, nhận hoặc truy cập các dữ liệu được đánh mã theo cách như vậy.

D4. Bức thư của Microsoft Peru gửi cho nghị sỹ Villanueva

Vào ngày 21/03/2002, Juan Alberto González, tổng giám đốc của Microsoft Peru, đã gửi một bức thư cho nghị sỹ Edgar Villanueva Núñez về việc dự luật của ông về PMTD [129]. Vào ngày 08/04, nghị sỹ này đã trả lời [179]. Chúng tôi đưa ra đây bản dịch của bản chép lại bằng chữ của hầu hết văn bản của cả 2 bức thư (các đoạn không có liên quan tới dự luật đã bị soạn bỏ).

D.4.1. Bức thư từ Microsoft Peru

Như chúng tôi đã sắp xếp trong cuộc gặp của chúng tôi, chúng tôi đã tham dự diễn đàn được tổ chức trong Nghị viện của nước Cộng hòa hôm 06/03 về luật mà ngài đã đề xuất. Ở đó chúng tôi có cơ hội để nghe một số trình bày về chủ đề này. Chúng tôi bây giờ mong muốn trình bày quan điểm của chúng tôi sao cho ngài có được cái nhìn tốt hơn về tình trạng thực tế.

Đề xuất của ngài yêu cầu rằng mọi tổ chức nhà nước tuyệt đối chỉ sử dụng PMTD, được biết như là

PMNM. Điều này là thứ gì đó mà nó vượt quá các nguyên tắc của tính bình đẳng trước pháp luật, về sự không phân biệt đối xử, của sáng kiến tự do cá nhân, và sự tự do của nền công nghiệp và việc hợp đồng, mà nó được bảo vệ bởi Hiến pháp.

Đề xuất của Ngài, bằng việc bắt buộc sử dụng PMNM, thiết lập sự phân biệt đối xử và đối xử không cạnh tranh trong việc hợp đồng và mua sắm của các tổ chức nhà nước, vi phạm những nguyên tắc cơ bản của Luật về Hợp đồng và Mua sắm Nhà nước (Số 26850).

Bằng việc ép Nhà nước có lợi cho một mô hình kinh doanh hỗ trợ chi PMNM, đề xuất của ngài sẽ không khuyến khích các nhà sản xuất phần mềm bản địa và quốc tế mà họ tiến hành những đầu tư thực sự và quan trọng tại quốc gia này, tạo ra một số lượng đáng kể các công việc trực tiếp và gián tiếp, và vì thế đóng góp cho thu nhập quốc gia. Ngược lại, sự phát triển của PMNM luôn có một lợi ích nhỏ bé hơn đối với nền kinh tế, vì nó chủ yếu tạo ra công ăn việc làm trong khu vực dịch vụ.

Đề xuất của ngài đặt việc sử dụng PMNM mà không xem xét tới những rủi ro mà điều này mang tới cho an ninh, sự đảm bảo, và có thể sự vi phạm các quyền sở hữu trí tuệ của các bên thứ 3.

Giả thiết sai lầm rằng PMNM là PMTD, rằng nó là, không có giá thành, và vì thế đi tới những kết luận không đúng về tiền tiết kiệm được bởi Nhà nước. Không có phân tích giá thành - lợi ích để bảo lưu cho giả thiết này.

Không đúng để nghĩ rằng PMNM là tự do. Nghiên cứu của Gartner Group (một nhà nghiên cứu thị trường quan trọng trong thế giới công nghệ, nổi tiếng thế giới) đã chỉ ra rằng giá thành của mua sắm phần mềm (hệ điều hành và các ứng dụng) chỉ là 8% tổng chi phí sở hữu mà các doanh nghiệp và tổ chức phải đối mặt như một hệ quả của việc sử dụng công nghệ một cách hợp lý và có năng suất 92% khác là giá thành của việc cài đặt, huấn luyện, hỗ trợ, duy trì, quản lý và thời gian không làm việc.

Một trong những lý lẽ ủng hộ đề xuất của ngài là sự rẻ tiền được cho là đúng của PMNM khi so sánh với phần mềm thương mại, mà không xem xét tới khả năng của các mô hình cấp phép theo số lượng lớn. Nhà nước có thể thực sự có lợi từ những mô hình này, như các quốc gia khác có.

Hơn nữa, tiếp cận được chọn bởi dự án của ngài (i) rõ ràng đắt hơn vì giá thành của sự chuyển đổi là cao; (ii) những rủi ro về tính tương hợp giữa các hệ thống thông tin, cả bên trong Nhà nước và giữa Nhà nước và khu vực tư nhân, vì nhiều phát tán khác nhau của PMNM trên thị trường.

Trong hầu hết các trường hợp, PMNM không đưa ra các mức dịch vụ thích hợp để đạt được hiệu suất tốt hơn bởi những người sử dụng nó, cũng không đưa ra những đảm bảo từ các nhà sản xuất nổi tiếng. Những thứ này đã gây ra cho nhiều thực thể nhà nước quay lại với những quyết định của họ về sử dụng PMNM; họ bây giờ sử dụng các phần mềm thương mại thay vào chỗ của nó.

Dự án này không khuyến khích tính sáng tạo trong nền công nghiệp phần mềm của Peru, mà nó bán 40 triệu USD giá trị hàng hóa mỗi năm, 4 triệu USD trong số đó được xuất khẩu (1/10 về xếp hạng của xuất khẩu phi truyền thống của Peru, hơn các hàng hóa thủ công mỹ nghệ) và là nguồn công ăn việc làm có kỹ năng cao. Với một luật khuyến khích sử dụng PMNM, các lập trình viên sẽ đánh mất các quyền sở hữu trí tuệ của họ và nguồn quan trọng nhất của họ về tiền thù lao.

Vì PMNM có thể được phân phối một cách tự do, nó không thể kiếm bất kỳ tiền nào cho các lập trình viên của nó bằng sự xuất khẩu. Theo cách này, nó làm yếu đi nhiều lần nỗ lực của việc bán phần mềm

cho các quốc gia khác và làm cản trở sự tăng trưởng của nền công nghiệp bản địa này, mà Nhà nước nên khuyến khích.

Trên diễn đàn, tầm quan trọng của việc sử dụng PMNM trong giáo dục đã được thảo luận, mà không có bình luận về sự thất bại hoàn toàn của sáng kiến này tại các quốc gia như Mexico. Ở đó, cũng các quan chức Nhà nước mà ủng hộ dự án này bây giờ nói PMNM đã không cung cấp một kinh nghiệm học tập cho trẻ em trong các trường học, những mức độ tương xứng về huấn luyện đã không sẵn sàng khắp toàn quốc, hỗ trợ không tương xứng cho nền tảng được đề xuất, và phần mềm đã không được tích hợp đủ tốt với các hệ thống máy tính đang tồn tại của các trường học.

Nếu PMNM đáp ứng được tất cả các yêu cầu của các thực thể Nhà nước, thì vì sao một luật lại phải cần tới để áp dụng cho việc sử dụng nó? Liệu thị trường có không tự do chọn những sản phẩm nào cung cấp nhiều hơn những lợi ích và giá trị chứ?

D.4.2. Trả lời từ nghị sỹ quốc hội Villanueva

Trước hết, tôi cảm ơn ngài về bức thư của ngài ngày 25/03/2002 trong đó ngài nói thay mặt vị trí chính thức của Microsoft liên quan tới Dự luật số 1609, PMTD trong Hành chính Nhà nước, mà được truyền cảm hứng một cách rõ ràng bởi ước muốn cho Peru để tìm ra một chỗ thích hợp trong ngữ cảnh của công nghệ toàn cầu. Theo cùng tinh thần này, và được thuyết phục rằng chúng tôi sẽ tìm thấy những giải pháp tốt nhất thông qua một sự trao đổi những ý tưởng rõ ràng và mở, tôi sẽ tận dụng cơ hội này để trả lời cho những bình luận được đưa vào trong bức thư của ngài.

Trong khi nhận thức được rằng những ý kiến như của ngài là một đóng góp đáng kể, thì vẫn đáng bỏ thời gian hơn đối với tôi nếu, thay vì việc tạo nên những phản đối của một sự tự nhiên chung (mà tôi sẽ phân tích chi tiết sau) thì ngài đã tập hợp được những lý lẽ cứng rắn cho những ưu điểm mà PMSHQ có thể đem lại cho Nhà nước Peru, và cho các công dân của nó nói chung, vì điều này có thể đã cho phép việc làm sáng tỏ hơn sự trao đổi về từng vấn đề trong những quan điểm của chúng tôi.

Với mục đích tạo ra một cuộc tranh luận có trật tự, chúng tôi sẽ giả thiết rằng ngài gọi *PMNM* là những gì dự luật xác định như là *PMTD*, vì tồn tại những phần mềm mà đối với chúng thì mã nguồn được phân phối cùng với chương trình, nhưng chúng không nằm trong định nghĩa được thiết lập bởi dự luật này; và rằng những gì ngài gọi là *phần mềm thương mại* là những gì dự luật này định nghĩa như là *sở hữu độc quyền* hoặc *không tự do*, biết rằng tồn tại *PMTD* mà được bán trên thị trường với một giá thành giống như bất kỳ hàng hóa hay dịch vụ nào khác.

Cũng cần thiết để làm rõ rằng mục tiêu của dự luật mà chúng tôi đang thảo luận không trực tiếp liên quan tới số lượng tiền tiết kiệm được một cách trực tiếp mà có thể được thực hiện bằng việc sử dụng *PMTD* trong các cơ quan nhà nước. Trong mọi trường hợp đó là một giá trị tổng hợp, nhưng không có cách nào nó là trọng tâm chính của dự luật này. Những nguyên tắc cơ bản mà chúng truyền cảm hứng cho dự luật này được liên kết tới những đảm bảo cơ bản của một nhà nước pháp quyền, như là:

- Sự tự do truy cập tới các thông tin nhà nước của người dân,
- Sự vĩnh cửu của các dữ liệu nhà nước,
- An ninh của dữ liệu của Nhà nước.

Để đảm bảo sự truy cập tự do của công dân tới các thông tin nhà nước, điều cơ bản là mã của dữ liệu không được trói vào chỉ một nhà cung cấp. Việc sử dụng chuẩn và các định dạng mở trao cho một đảm bảo về sự truy cập tự do này, nếu cần thông qua sự tạo ra của PMTD tương thích.

Để đảm bảo sự vĩnh cửu của các dữ liệu nhà nước, cần thiết là tính có thể sử dụng được và sự duy trì các phần mềm không được phụ thuộc vào thiện chí của các nhà cung cấp, hoặc vào những điều kiện độc quyền áp đặt ra bởi chúng. Vì lý do này Nhà nước cần các hệ thống mà sự phát triển của nó có thể được đảm bảo nhờ tính sẵn sàng của mã nguồn.

Để đảm bảo cho an ninh quốc gia hoặc an ninh của Nhà nước, nhất thiết phải có khả năng dựa vào các hệ thống mà không có những yếu tố cho phép kiểm soát từ xa hoặc truyền dẫn không mong muốn các thông tin cho các bên thứ 3. Vì thế, các hệ thống với mã nguồn tự do truy cập được đối với công chúng sẽ được yêu cầu để cho phép sự thanh tra chúng bởi bản thân Nhà nước, bởi các công dân, và bởi số lượng lớn các chuyên gia độc lập trên khắp thế giới. Đề xuất của chúng tôi mang lại sự an ninh xa hơn, vì sự hiểu biết về mã nguồn sẽ hạn chế được số lượng ngày một gia tăng các chương trình với *mã nguồn gián điệp*.

Theo cùng cách này, đề xuất của chúng tôi tăng cường an ninh của các công dân, cả trong vai trò của họ như là những người chủ sở hữu hợp pháp của các thông tin được quản lý bởi Nhà nước, và cả trong vai trò của họ như là những người tiêu dùng, trong trường hợp thứ 2, bằng việc cho phép sự gia tăng của tính sẵn sàng rộng khắp của PMTD không chứa mã nguồn gián điệp có khả năng đặt ra rủi ro cho những quyền tự do riêng tư và cá nhân.

Theo nghĩa này, dự luật này được giới hạn cho việc thiết lập những điều kiện theo đó các cơ quan Nhà nước sẽ có được các phần mềm trong tương lai, nghĩa là, theo một cách tương thích được với những nguyên tắc cơ bản này.

Từ việc đọc dự luật này sẽ là rõ ràng rằng một khi nó được thông qua thì:

- Luật không cấm sản xuất các PMSHĐQ
- Luật không cấm bán các PMSHĐQ
- Luật không chỉ định phần mềm cụ thể nào phải sử dụng
- Luật không áp đặt nhà cung cấp nào mà từ họ phần mềm sẽ được bán
- Luật không hạn chế những điều khoản theo đó một sản phẩm phần mềm có thể được cấp phép.

Những gì dự luật này thể hiện một cách rõ ràng, là việc, đối với phần mềm sẽ được chấp nhận cho Nhà nước là không đủ rằng nó có khả năng về mặt công nghệ để thỏa mãn một nhiệm vụ, mà rằng xa hơn những điều kiện hợp đồng phải thỏa mãn một loạt các yêu cầu liên quan tới giấy phép, mà không có chúng thì Nhà nước không thể đảm bảo được cho người dân việc xử lý thích đáng các dữ liệu của mình, đôi qua tính toàn vẹn, tính bí mật, và tính có thể truy cập được theo thời gian của nó, khi mà chúng là những khía cạnh rất sống còn cho việc hoạt động bình thường của Nhà nước.

Chúng tôi đồng ý, ngài González, rằng công nghệ thông tin và truyền thông có một ảnh hưởng đáng kể lên chất lượng cuộc sống của các công dân (bất kể nó là tích cực hay tiêu cực). Chúng tôi cũng chắc chắn đồng ý rằng những giá trị cơ bản mà tôi đã chỉ ra ở trên là cơ bản trong một nhà nước dân chủ như

Peru. Vì thế chúng tôi rất quan tâm để biết về bất kỳ cách nào khác để đảm bảo những nguyên tắc này, khác với việc thông qua sử dụng các PMTD về những khái niệm được xác định bởi dự luật này. Như với những quan sát mà ngài đã làm, chúng tôi bây giờ sẽ đi tới phân tích chúng một cách chi tiết:

Trước hết, ngài chỉ ra rằng: 1. “Đề xuất của ngài yêu cầu rằng mọi tổ chức nhà nước tuyệt đối chỉ sử dụng PMTD, được biết như là PMNM. Điều này là thứ gì đó mà nó vượt quá các nguyên tắc của tính bình đẳng trước pháp luật, về sự không phân biệt đối xử, của sáng kiến tự do cá nhân, và sự tự do của nền công nghiệp và việc hợp đồng, mà nó được bảo vệ bởi Hiến pháp”.

Hiểu như thế này là sai. Dự luật không theo cách nào ảnh hưởng tới các quyền ngài liệt kê; nó tự bản thân giới hạn toàn bộ đối với việc thiết lập những điều kiện để sử dụng phần mềm ở phần của các cơ quan nhà nước, mà không có theo bất kỳ cách gì can thiệp vào những giao dịch của khu vực tư nhân. Đây là một nguyên tắc được thiết lập tốt mà Nhà nước không có được giải tann rộng về sự tự do bằng hợp đồng như của khu vực tư nhân, vì nó bị hạn chế trong những hành động của mình một cách chính xác theo yêu cầu về sự minh bạch đối với các hành động của nhà nước; và theo nghĩa này, sự giữ gìn lợi ích chung lớn hơn phải thắng thế khi làm luật về vấn đề này.

Dự luật này bảo vệ sự bình đẳng theo pháp luật, vì không có thực thể pháp lý hoặc tự nhiên nào được loại trừ khỏi quyền đưa ra những hàng hóa cho Nhà nước theo những điều kiện được xác định trong dự luật và không có những hạn chế nào hơn những thứ được thiết lập bởi Luật về các Hợp đồng và Mua sắm của Nhà nước (TUO bởi Sắc lệnh Tối cao số 012-2001-PCM).

Dự luật không đưa ra bất kỳ sự phân biệt đối xử nào, vì nó chỉ thiết lập cách mà hàng hóa phải được cung cấp (mà nó là sức mạnh của Nhà nước) và không chỉ ra ai phải cung cấp chúng (mà nó có thể sẽ là sự phân biệt đối xử một cách có hiệu quả, nếu những hạn chế dựa trên nguồn gốc dân tộc, tôn giáo chủng tộc, tư tưởng, ưu thế giới tính... được áp đặt). Ngược lại, dự luật quả quyết chống lại sự phân biệt đối xử. Điều này là như vậy vì bằng việc định nghĩa không có chỗ cho sự nghi ngờ những điều kiện cho sự cung cấp phần mềm, nó ngăn ngừa các cơ quan Nhà nước khỏi việc sử dụng phần mềm mà nó có một giấy phép đưa vào những điều kiện phân biệt đối xử.

Rõ ràng từ 2 đoạn ở trên rằng dự luật không làm hại cho doanh nghiệp tư nhân tự do, vì cái sau có thể lựa chọn theo những điều kiện nào mà nó sẽ sản xuất phần mềm; một số công ty đó sẽ là chấp nhận được đối với Nhà nước, còn những hãng khác sẽ không vì họ phản đối sự đảm bảo những nguyên lý cơ bản được liệt kê ở trên. Sáng kiến tự do này tất nhiên là tương thích với sự tự do của nền công nghiệp và sự tự do của hợp đồng (ở dạng được hạn chế trong đó Nhà nước có thể thực thi sau này). Bất kỳ đối tượng tư nhân nào cũng có thể sản xuất ra phần mềm theo những điều kiện mà Nhà nước yêu cầu, hoặc có thể kìm lại từ việc làm thế. Không ai bị ép buộc phải làm theo một mô hình sản xuất, mà nếu họ mong muốn cung cấp phần mềm cho Nhà nước, thì họ phải cung cấp theo các cơ chế mà chúng đảm bảo những nguyên tắc cơ bản này, và chúng là những thứ được mô tả trong dự luật.

Bằng cách của một ví dụ: không gì trong văn bản của dự luật có thể ngăn cản công ty của ngài đưa ra cho các cơ quan Nhà nước một bộ phần mềm văn phòng, theo những điều kiện được xác định trong dự luật và thiết lập cái giá mà ngài coi là thỏa mãn. Nếu ngài không đưa ra được, thì nó không phải là do những hạn chế được đặt ra bởi luật này, mà bởi những quyết định của doanh nghiệp có liên quan tới phương pháp thương mại hóa các sản phẩm của ngài, các quyết định mà với nó Nhà nước không có liên quan.

Để tiếp tục, ngài lưu ý rằng: 2. “Đề xuất của Ngài, bằng việc bắt buộc sử dụng PMNM, thiết lập sự phân biệt đối xử và đối xử không cạnh tranh trong việc hợp đồng và mua sắm của các tổ chức nhà nước...”.

Tuyên bố này chỉ là một sự lặp lại của tuyên bố trước, và vì thế câu trả lời có thể thấy ở trên. Tuy nhiên, hãy để tự bản thân chúng tôi quan tâm về một điểm với bình luận của ngài về “những thực tế không mang tính cạnh tranh”.

Tất nhiên, trong việc xác định bất kỳ dạng mua sắm nào, người mua thiết lập các điều kiện mà liên quan tới sự sử dụng được đề xuất của hàng hóa và dịch vụ. Từ đầu, điều này loại trừ những nhà sản xuất nhất định nào đó khỏi khả năng về cạnh tranh, nhưng không loại trừ họ từ trước, mà là dựa vào một loạt các nguyên tắc được xác định bởi ý chí tự chủ của người mua, và vì thế quá trình này diễn ra phù hợp với luật pháp. Và trong dự luật được thiết lập rằng không ai bị loại trừ khỏi việc cạnh tranh cho tới khi anh ta đảm bảo sự thỏa mãn cho những nguyên tắc cơ bản.

Hơn nữa, dự luật khuyến khích sự cạnh tranh, vì nó có xu hướng để tạo ra một sự cung cấp phần mềm với những điều kiện tốt hơn về tính có thể sử dụng được, và cho công việc hiện tại tốt hơn, theo một mô hình được cải tiến liên tục.

Mặt khác, khía cạnh trung tâm của sự cạnh tranh là cơ hội để cung cấp những sự lựa chọn tốt hơn cho người tiêu dùng. Bây giờ, không thể bỏ qua thực tế là việc marketing không đóng một vai trò trung lập khi sản phẩm được chào trên thị trường (vì việc chấp nhận thứ ngược lại có thể dẫn một người tới giả thiết rằng những chi phí của hãng trong việc marketing thiếu mọi ý nghĩa), và rằng vì thế một chi phí đáng kể theo đề mục này có thể ảnh hưởng tới các quyết định của người mua. Sự ảnh hưởng này của việc marketing là theo phạm vi rộng bị suy giảm bởi dự luật mà chúng tôi đang ủng hộ, vì sự lựa chọn trong khung công việc được đề xuất này dựa vào những giá trị kỹ thuật của sản phẩm và không vào nỗ lực được đặt vào sự thương mại hóa bởi nhà sản xuất, theo nghĩa này, sự cạnh tranh được gia tăng, vì nhà sản xuất phần mềm nhỏ nhất có thể cạnh tranh trên những điều khoản bình đẳng với hầu hết các tập đoàn hùng mạnh.

Cần thiết phải nhấn mạnh rằng không có chỗ cho sự phân cạnh tranh nào hơn là những nhà sản xuất phần mềm lớn, mà họ thường xuyên lạm dụng vị thế độc quyền của họ, vì trong vô số các trường hợp mà không thể đếm được họ đề xuất như một giải pháp cho những vấn đề được phát sinh bởi người sử dụng: “hãy cập nhật phần mềm của các anh sang phiên bản mới” (với chi phí của người sử dụng, một cách đương nhiên); hơn nữa, điều này là thông thường để thấy sự ngưng trệ độc đoán của trợ giúp kỹ thuật cho các sản phẩm, mà, chỉ theo phán xử của nhà cung cấp, là cũ rồi; và vì thế, để nhận được bất kỳ dạng hỗ trợ kỹ thuật nào, người sử dụng tự tìm thấy mình bị ép phải chuyển đổi sang các phiên bản mới (với những giá thành không bình thường, đặc biệt như những thay đổi trong nền tảng phần cứng thường có liên quan) và vì toàn bộ hạ tầng là dựa vào các định dạng dữ liệu sở hữu độc quyền, người sử dụng bị mắc bẫy trong nhu cầu phải tiếp tục sử dụng các sản phẩm từ cùng một nhà cung cấp, hoặc phải thực hiện nỗ lực khổng lồ để thay đổi sang môi trường khác (có lẽ cũng là sở hữu độc quyền).

Ngài bổ sung: 3. “Bằng việc ép Nhà nước có lợi cho một mô hình kinh doanh hỗ trợ chỉ PMNM, đề xuất của ngài sẽ không khuyến khích các nhà sản xuất phần mềm bản địa và quốc tế mà họ tiến hành những đầu tư thực sự và quan trọng tại quốc gia này, tạo ra một số lượng đáng kể các công việc trực tiếp và gián tiếp, và vì thế đóng góp cho thu nhập quốc gia. Ngược lại, sự phát triển của PMNM luôn có một lợi ích nhỏ bé hơn đối với nền kinh tế, vì nó chủ yếu tạo ra công ăn việc làm trong khu vực dịch

vụ”.

Tôi không đồng ý với tuyên bố của ngài. Một phần vì những gì bản thân ngài chỉ ra trong đoạn 6 bức thư của ngài, về sức nặng tương đối của các dịch vụ trong ngữ cảnh sử dụng phần mềm. Chỉ riêng sự mâu thuẫn này cũng vô hiệu hóa được quan điểm của ngài. Mô hình dịch vụ, được áp dụng bởi số lượng lớn các công ty trong nền công nghiệp phần mềm, là lớn hơn nhiều theo những khái niệm về kinh tế, và với một xu thế sẽ gia tăng, hơn là việc cấp phép của các chương trình.

Mặt khác, khu vực tư nhân của nền kinh tế có sự tự do rộng lớn nhất có thể để chọn mô hình kinh tế mà phù hợp tốt nhất cho những lợi ích của nó, ngay cả nếu sự tự do lựa chọn này thường tối thiểu dưới ngưỡng bởi những phí tổn thiếu cân xứng về marketing của những nhà sản xuất PMSHĐQ.

Bổ sung thêm, đọc ý kiến của ngài có thể dẫn tới kết luận rằng thị trường Nhà nước là sống còn và cơ bản cho nền công nghiệp PMSHĐQ, tới mức mà sự lựa chọn được thực hiện bởi Nhà nước trong dự luật này có thể hoàn toàn hạn chế thị trường cho những hãng này. Nếu điều đó là đúng, thì chúng tôi có thể suy diễn rằng Nhà nước phải bao cấp cho nền công nghiệp PMSHĐQ. Trong sự kiện không chắc có thực mà điều này mà đúng, thì Nhà nước có thể có quyền áp dụng những bao cấp trong những lĩnh vực mà Nhà nước coi là có giá trị xã hội lớn nhất; điều này là không thể chối cãi được, theo giả thiết không chắc có thực này, rằng nếu Nhà nước quyết định bao cấp cho phần mềm, thì có thể phải chọn tự do hơn là sở hữu độc quyền, xét tới ảnh hưởng xã hội của nó và sự sử dụng hợp lý tiền của những người đóng thuế.

Về các công ăn việc làm được tạo ra bởi PMSHĐQ tại các quốc gia như của chúng tôi, thì chủ yếu liên quan tới những nhiệm vụ kỹ thuật của giá trị nhỏ tập hợp lại; ở mức độ bản địa, các kỹ thuật viên mà cung cấp sự hỗ trợ cho PMSHĐQ được sản xuất bởi các công ty đa quốc gia không có khả năng sửa các lỗi, không nhất thiết vì thiếu khả năng kỹ thuật hoặc tài năng, mà vì họ không truy cập được tới mã nguồn để sửa nó. Với PMTD một khi tạo ra được nhiều công ăn việc làm đủ khả năng về mặt kỹ thuật và một khung công việc về năng lực tự do nơi mà thành công chỉ liên quan tới khả năng đưa ra sự hỗ trợ kỹ thuật và chất lượng dịch vụ tốt, một khi khuyến khích được thị trường, và một khi gia tăng được quỹ tri thức chia sẻ, sẽ mở ra những giải pháp thay thế để sinh ra những dịch vụ có tổng giá trị lớn hơn và mức độ chất lượng cao hơn, cho lợi ích của tất cả các bên liên quan: các nhà sản xuất, các tổ chức dịch vụ, và những người tiêu dùng.

Một hiện tượng phổ biến trong các quốc gia đang phát triển là các ngành công nghiệp phần mềm bản địa giành được chủ yếu đối với việc họ nắm lấy khu vực dịch vụ, hoặc sáng tạo ra những phần mềm đặc biệt. Vì thế, bất kỳ ảnh hưởng tiêu cực nào mà việc áp dụng dự luật này có thể có trong khu vực này sẽ còn hơn là được bù đắp bởi một sự tăng trưởng theo yêu cầu đối với các dịch vụ (miễn là những dịch vụ này sẽ được triển khai đối với các chuẩn chất lượng cao). Nếu các công ty phần mềm chuyên đổi quyết định không cạnh tranh theo những qui định mới này của cuộc chơi, thì có thể là họ sẽ chịu một số suy giảm trong việc kiếm được tiền thanh toán cho các giấy phép; tuy nhiên, xét rằng những hãng này tiếp tục viện lý rằng nhiều phần mềm được sử dụng bởi Nhà nước từng được sao chép bất hợp pháp, thì có thể thấy rằng ảnh hưởng này sẽ không là rất nghiêm trọng. Chắc chắn, trong mọi trường hợp số phận của họ sẽ được xác định bởi các qui luật của thị trường, những thay đổi trong đó không thể tránh được; nhiều hãng về truyền thông có liên quan tới PMSHĐQ đã chuyển hướng theo con đường (được sự ủng hộ bởi chi phí hậu hĩ) cung cấp các dịch vụ có liên quan tới PMTD, mà nó chỉ ra rằng những mô hình này sẽ không triệt tiêu lẫn nhau.

Với dự luật này Nhà nước đang quyết định rằng nó cần phải gìn giữ những giá trị cơ bản nhất định. Và nó đang quyết định điều này dựa trên sức mạnh chủ quyền của nó, mà không gây ảnh hưởng tới bất kỳ sự đảm bảo nào của hiến pháp. Nếu những giá trị này có thể được đảm bảo mà không phải lựa chọn một mô hình kinh tế đặc biệt nào, thì những hiệu quả của luật này có thể còn lợi ích nhiều hơn nữa. Trong mọi trường hợp, phải rõ ràng là Nhà nước không chọn một mô hình kinh tế; nếu xảy ra rằng chỉ tồn tại duy nhất một mô hình kinh tế có khả năng cung cấp phần mềm mà nó đưa ra được sự đảm bảo cơ bản của những nguyên tắc này, thì điều này là vì những hoàn cảnh lịch sử, chứ không phải vì một sự lựa chọn tùy ý của một mô hình được đưa ra.

Bức thư của ngài tiếp tục: 4. “Đề xuất của ngài đặt việc sử dụng PMNM mà không xem xét tới những rủi ro mà điều này mang tới cho an ninh, sự đảm bảo, và có thể sự vi phạm các quyền sở hữu trí tuệ của các bên thứ 3.”

Việc bóng gió theo một cách trừu tượng về “những rủi ro mà điều này mang”, mà không nhắc tới một trong những mối duy nhất được cho là nguy hiểm, chỉ ra ít nhất sự thiếu kiến thức về chủ đề này. Vì thế, cho phép tôi làm sáng tỏ cho ngài về những điểm này.

Về an ninh:

An ninh quốc gia đã được nhắc tới theo những khái niệm chung trong thảo luận ban đầu của những nguyên tắc cơ bản của dự luật này. Theo những khái niệm cụ thể hơn, có liên quan tới an ninh của bản thân phần mềm, được biết rõ cho tất cả các phần mềm (dù là sở hữu độc quyền hay tự do) đều có chứa những lỗi hoặc bọ (theo ngôn ngữ của các lập trình viên). Nhưng nó cũng nổi tiếng rằng những lỗi trong PMTD là ít hơn, và được sửa nhanh hơn nhiều, so với trong PMSHĐQ. Không phải vô ích rằng một loạt các cơ quan nhà nước có trách nhiệm về an ninh công nghệ thông tin các hệ thống của Nhà nước tại các quốc gia phát triển yêu cầu sử dụng PMTD cho những điều kiện an ninh và hiệu suất y hệt.

Những gì không thể chứng minh được là việc PMSHĐQ là an ninh hơn so với PMTD, không có sự thanh tra công khai và mở của cộng đồng khoa học và người sử dụng nói chung. Sự trình diễn này là không thể vì mô hình của PMSHĐQ bản thân nó ngăn cản phân tích này, vì thế bất kỳ sự đảm bảo về an ninh nào cũng chỉ dựa vào những lời hứa của những ý định tốt (có thành kiến, bởi bất kỳ sự tính toán nào) được thực hiện bởi bản thân nhà sản xuất, hoặc các nhà thầu khoán của mình.

Phải được nhắc tới rằng trong nhiều trường hợp, những điều kiện cấp phép đưa vào những mệnh đề không được tiết lộ mà nó ngăn cản người sử dụng khỏi việc phát hiện một cách công khai những thiếu sót về an ninh được thấy trong sản phẩm sở hữu độc quyền được cấp phép.

Về sự đảm bảo:

Như ngài biết rõ tuyệt vời, hoặc có thể tìm ra bằng việc đọc Thỏa thuận Giấy phép của Người sử dụng Đầu cuối (EULA) của những sản phẩm mà ngài cấp phép, trong đa số lớn các trường hợp những đảm bảo bị hạn chế tới sự thay thế phương tiện lưu trữ trong trường hợp có những khiếm khuyết, mà không trong trường hợp nào sự bồi thường được đưa ra cho những thiệt hại trực tiếp hoặc gián tiếp, mất lợi nhuận, ... Nếu như là một kết quả của một lỗi về an ninh trong một trong những sản phẩm của ngài, không được sửa đúng lúc bởi chính các ngài, mà một kẻ tấn công định gây tổn thương cho các hệ thống mang tính sống còn của Nhà nước, thì những đảm bảo nào, sửa chữa nào, bồi thường nào công ty của ngài sẽ tiến hành phù hợp với những điều kiện cấp phép của các ngài đây? Những đảm bảo của

PMSHĐQ, bởi vì như những chương trình được phân phối như thế, là thế, ở tình trạng mà trong đó chúng là, mà không có trách nhiệm bổ sung nào cả đối với nhà cung cấp về chức năng, không gì khác từ những thứ thông thường với PMTD.

Về sở hữu trí tuệ:

Những câu hỏi về sở hữu trí tuệ nằm ngoài phạm vi của dự luật này, vì chúng được bao trùm bởi những luật cụ thể khác. Mô hình của PMTD không có cách nào ngụ ý bỏ qua được các luật này, và trong thực tế đa số lớn các PMTD được bao trùm bởi bản quyền. Trong thực tế, sự đưa vào câu hỏi này trong những quan sát của ngài chỉ ra sự lúng túng của ngài về khung pháp lý trong đó PMTD được phát triển. Việc đưa vào sở hữu trí tuệ của những người khác trong các công việc được kê như của riêng mình không phải là một thực tiễn được lưu ý trong cộng đồng PMTD; trong khi, đáng tiếc, nó hiện diện trong lĩnh vực của PMSHĐQ. Như một ví dụ, sự kết án của Tòa án Thương mại của Nanterre, Pháp, ngày 27/09/2001 đối với hãng Microsoft cho một khoản phạt 3 triệu francs vì gây thiệt hại về lợi nhuận, vì sự vi phạm quyền sở hữu trí tuệ (ăn cướp, sử dụng một cách đáng tiếc khái niệm mà rằng hãng của ngài thường sử dụng trong sự quảng cáo của mình).

Ngài tiếp tục nói rằng: 5. “Giả thiết sai lầm rằng PMNM là PMTD, rằng nó là, không có giá thành, và vì thế đi tới những kết luận không đúng về tiền tiết kiệm được cho Nhà nước. Không có phân tích giá thành - lợi ích để bảo lưu cho giả thiết này”.

Sự quan sát này là sai; về nguyên tắc, sự tự do và sự thiếu giá thành là những khái niệm trực giao nhau; có những phần mềm mà là sở hữu độc quyền và phải trả tiền (ví dụ, MS Office), những phần mềm mà là sở hữu độc quyền và không mất tiền (MS Internet Explorer), những phần mềm là tự do và phải trả tiền (Red Hat, SuSE, ..., các phát tán GNU/Linux), những phần mềm là tự do và không phải trả tiền (Apache, OpenOffice.org, Mozilla), và cả những phần mềm mà có thể được cấp phép trong một dãy những sự kết hợp (MySQL).

Chắc chắn PMTD không nhất thiết là miễn phí. Và văn bản của dự luật này không nói rằng nó phải là như vậy, như ngài sẽ lưu ý sau khi đọc nó. Những định nghĩa được đưa vào trong dự luật này nói rõ những gì phải được coi là PMTD, không ở điểm nào tham chiếu tới sự tự do không được lấy tiền. Dù khả năng tiết kiệm trong việc trả tiền cho các giấy phép của PMSHĐQ được nhắc tới, thì các căn cứ của dự thảo này rõ ràng tham chiếu tới những đảm bảo cơ bản sẽ được gìn giữ và vì sự khuyến khích cho sự phát triển công nghệ bản địa. Biết rằng một nhà nước dân chủ phải hỗ trợ những nguyên tắc này, thì nó không có sự lựa chọn nào khác ngoài việc phải sử dụng phần mềm với mã nguồn sẵn sàng một cách công khai, và để trao đổi thông tin chỉ trong các định dạng chuẩn.

Nếu Nhà nước không sử dụng phần mềm với những đặc tính này, thì nó sẽ làm suy yếu những nguyên tắc cơ bản của nền cộng hòa. May thay, PMTD cũng ngụ ý tổng chi phí thấp hơn; tuy nhiên, ngay cả đưa ra giả thiết này (dễ dàng bị bác bỏ) rằng nó là đắt hơn so với PMSHĐQ, thì sự tồn tại đơn giản của một công cụ PMTD có hiệu quả cho một chức năng công nghệ thông tin cụ thể có thể bắt buộc Nhà nước phải sử dụng nó; không phải bởi mệnh lệnh của dự luật này, mà vì những nguyên tắc cơ bản mà chúng tôi tính đếm ngay từ đầu, và nó nổi lên từ điều rất bản chất của Nhà nước dân chủ hợp pháp.

Ngài tiếp tục: 6. “Không đúng để nghĩ rằng PMNM là tự do. Nghiên cứu của Gartner Group (một nhà nghiên cứu thị trường quan trọng trong thế giới công nghệ, nổi tiếng thế giới) đã chỉ ra rằng giá thành của mua sắm phần mềm (hệ điều hành và các ứng dụng) chỉ là 8% tổng chi phí sở hữu mà các doanh

nghiệp và tổ chức phải đổi mặt như một hệ quả của việc sử dụng công nghệ một cách hợp lý và có năng suất. 92% khác là giá thành của việc cài đặt, huấn luyện, hỗ trợ, duy trì, quản lý và thời gian không làm việc”.

Lý lẽ này nhắc lại mà nó đã được đưa ra trong đoạn 5 và một phần mâu thuẫn với đoạn 3. Vì mục đích của sự khúc triết chúng tôi tham chiếu tới những bình luận về những đoạn này. Tuy nhiên, hãy để tôi chỉ ra rằng kết luận của ngài là sai về logic: ngay cả nếu theo Gartner Group thì giá thành của phần mềm trung bình chỉ là 8% của tổng giá thành sử dụng, điều này không phủ nhận bất kỳ cách gì sự tồn tại của phần mềm mà nó là miễn phí, nghĩa là, với một giá thành cấp phép bằng 0.

Hơn nữa, trong đoạn này ngài chỉ ra đúng rằng các thành phần dịch vụ và những mất mát do thời gian không làm việc tạo thành phần lớn nhất của tổng giá thành của việc sử dụng phần mềm mà như ngài sẽ lưu ý, mâu thuẫn với tuyên bố của ngài về giá trị nhỏ bé của các dịch vụ được gợi ý trong đoạn 3. Bây giờ việc sử dụng PMTD đóng góp một cách đáng kể để giảm giá thành việc duy trì chu kỳ sống. Sự giảm trong giá thành của sự cài đặt, hỗ trợ, ... có thể được lưu ý trong vài lĩnh vực: trước hết, mô hình dịch vụ cạnh tranh của PMTD, sự hỗ trợ và duy trì cho nó có thể được thực hiện bằng hợp đồng một cách tự do đối với một dãy các nhà cung cấp cạnh tranh trên những nền tảng về chất lượng và giá thành thấp (điều này là đúng cho sự cài đặt, khả dụng, và sự hỗ trợ, và trong một phần lớn đối với sự duy trì). Thứ hai, nhờ những đặc tính tái sản xuất của mô hình này, sự duy trì được thực hiện đối với một ứng dụng là dễ dàng nhân bản được, mà không phát sinh ra những giá thành lớn (như vậy, không phải trả nhiều tiền hơn so với một lần cho một thứ y hệt) vì những sửa đổi, nếu một khi mong muốn, có thể được kết hợp vào trong kho tri thức chung. Thứ ba, giá thành khổng lồ được gây ra bởi phần mềm không hoạt động được (màn hình xanh chết chóc, mã độc như virus, sâu bọ, và trojan, những ngoại lệ, những lỗi bảo vệ chung và những vấn đề thường thấy khác) được giảm xuống đáng kể bằng việc sử dụng những phần mềm ổn định hơn. Và nổi tiếng là một trong những đức tính tốt đáng ghi nhận của PMTD là tính ổn định của nó.

Ngài tiếp đó nói rằng: 7. “Một trong những lý lẽ ủng hộ đề xuất của ngài là sự rẻ tiền được cho là đúng của PMNM khi so sánh với phần mềm thương mại, mà không xem xét tới khả năng của các mô hình cấp phép theo số lượng lớn. Nhà nước có thể thực sự có lợi từ những mô hình này, như các quốc gia khác có”.

Tôi đã chỉ ra rằng những gì theo yêu cầu không phải là giá thành của phần mềm mà là những nguyên tắc của sự tự do thông tin, tính có thể truy cập được, và an ninh. Những lý lẽ này đã được bao trùm một cách bao quát khắp nơi trong những đoạn trước mà tôi tham chiếu cho ngài.

Mặt khác, chắc chắn tồn tại những dạng cấp phép theo số lượng lớn (dù đáng tiếc PMSHQ không làm thỏa mãn những nguyên tắc cơ bản). Nhưng vì ngài chỉ ra một cách đúng đắn trong đoạn ngay trên bức thư của ngài, chúng chỉ có thể làm giảm đi ảnh hưởng của một thành phần mà nó tạo ra không lớn hơn 8% tổng giá trị.

Ngài tiếp tục: 8. “Hơn nữa, tiếp cận được chọn bởi dự án của ngài (i) rõ ràng đắt hơn vì giá thành của sự chuyển đổi là cao ; (ii) những rủi ro về tính tương hợp giữa các hệ thống thông tin, cả bên trong Nhà nước và giữa Nhà nước và khu vực tư nhân, vì nhiều phát tán khác nhau của PMNM trên thị trường”.

Hãy để chúng tôi phân tích tuyên bố của ngài trong 2 phần. Lý lẽ đầu của ngài, rằng sự chuyển đổi ngụ ý giá thành cao, là trong thực tế một lý lẽ có lợi cho dự luật này. Vì thời gian càng trôi đi nhiều hơn, thì

sự chuyển đổi sang công nghệ khác sẽ trở nên càng khó khăn hơn; và cùng một lúc, những rủi ro về an ninh có liên quan tới PMSHĐQ sẽ tiếp tục gia tăng. Theo cách này, việc sử dụng các hệ thống và các định dạng sở hữu độc quyền sẽ làm cho Nhà nước phụ thuộc nhiều hơn bao giờ hết vào các nhà cung cấp rõ ràng nào đó. Ngược lại, một khi một chính sách về sử dụng PMTD được thiết lập (mà chắc chắn, sẽ bao hàm một số giá thành) thì ngược lại sự chuyển đổi từ một hệ thống này sang hệ thống khác sẽ trở nên rất đơn giản, vì tất cả các dữ liệu được lưu trữ trong các định dạng mở. Mặt khác, sự chuyển đổi sang một ngữ cảnh của phần mềm mở bao hàm giá thành không lớn hơn so với sự chuyển đổi giữa 2 ngữ cảnh PMSHĐQ khác nhau, mà nó làm mất hiệu lực hoàn toàn cho lý lẽ của ngài.

Lý lẽ thứ 2 tham chiếu tới “mất tính tương hợp giữa các hệ thống thông tin, cả bên trong Nhà nước và giữa Nhà nước và khu vực tư nhân”. Tuyên bố này ngụ ý một sự thiếu hụt nhất định về tri thức của cách thức mà trong đó PMTD được xây dựng, mà nó không tối đa hóa sự phụ thuộc của người sử dụng vào một nền tảng cụ thể nào đó, như thông thường xảy ra trong thực tế của PMSHĐQ.

Ngay cả khi có nhiều phát tán của PMTD, và hàng loạt các chương trình mà có thể được sử dụng cho cùng một chức năng, thì tính tương hợp vẫn được đảm bảo nhiều bởi việc sử dụng các định dạng chuẩn, như được yêu cầu bởi dự luật này, bằng khả năng tạo ra các phần mềm tương hợp được nhờ vào tính sẵn sàng của mã nguồn

Ngài sau đó nói rằng: 9. “Trong hầu hết các trường hợp, PMNM không đưa ra các mức dịch vụ thích hợp để đạt được hiệu suất tốt hơn bởi những người sử dụng nó, cũng không đưa ra những đảm bảo từ các nhà sản xuất nổi tiếng. Những thứ này đã gây ra cho nhiều thực thể nhà nước quay lại với những quyết định của họ về sử dụng PMNM; họ bây giờ sử dụng các phần mềm thương mại để thế vào đó”.

Quan sát này là không có cơ sở. Về sự đảm bảo, lý lẽ của ngài bị bác theo trả lời ở đoạn 4. Về các dịch vụ hỗ trợ, có khả năng sử dụng PMTD mà không cần chúng (cũng chỉ như là xảy ra với PMSHĐQ), nhưng bất kỳ ai cần chúng có thể có được sự hỗ trợ một cách riêng rẽ, bất kể từ hãng bản địa hoặc các tập đoàn đa quốc gia nào, một lần nữa chỉ như là trong trường hợp của PMSHĐQ.

Mặt khác, nó có thể đóng góp lớn lao cho phân tích của chúng tôi nếu ngài có thể thông tin cho chúng tôi về những dự án PMTD được thiết lập trong các cơ quan nhà nước mà đã bị loại bỏ có lợi cho PMSHĐQ. Chúng tôi biết về một số trường hợp tốt nơi mà điều ngược lại đã diễn ra, nhưng không biết bất kỳ nơi nào những gì ngài mô tả đã diễn ra cả.

Ngài tiếp tục bằng việc quan sát rằng: 10. “Dự án này không khuyến khích tính sáng tạo trong nền công nghiệp phần mềm của Peru, mà nó bán 40 triệu USD giá trị hàng hóa mỗi năm, 4 triệu USD trong số đó được xuất khẩu (1/10 về xếp hạng của xuất khẩu phi truyền thống của Peru, hơn các hàng hóa thủ công mỹ nghệ) và là nguồn công ăn việc làm có kỹ năng cao. Với một luật khuyến khích sử dụng PMNM, các lập trình viên sẽ đánh mất các quyền sở hữu trí tuệ của họ và nguồn quan trọng nhất của họ về tiền thù lao”.

Đủ rõ ràng rằng không ai bị ép phải thương mại hóa mã nguồn của họ như là PMTD. Chỉ có một thứ phải tính tới là việc nếu nó không phải là PMTD, thì nó không thể được bán cho khu vực nhà nước. Trong mọi trường hợp thì đây không phải là thị trường chính cho nền công nghiệp phần mềm quốc gia. Chúng tôi đã đi qua một số câu hỏi tham chiếu tới ảnh hưởng của dự luật về việc tạo ra công ăn việc làm mà có thể sẽ vừa đủ tư cách về mặt kỹ thuật cao và vừa trong những điều kiện tốt hơn cho sự cạnh tranh ở trên, nên dường như là không cần thiết phải khẳng khẳng về điểm này.

Những gì sau đó trong tuyên bố của ngài là không đúng. Một mặt, không có tác giả nào của PMTD đánh mất các quyền sở hữu trí tuệ của anh ta, trừ phi anh ta chính xác mong muốn đặt công việc của anh ta vào trong miền công cộng. Phong trào PMTD đã luôn tôn trọng sở hữu trí tuệ, và đã tạo ra sự thừa nhận của công chúng về các tác giả. Những cái tên như Richard Stallman, Linus Torvalds, Guido van Rossum, Larry Wall, Miguel de Icaza, Andrew Tridgell, Theo de Raadt, Andrea Arcangeli, Bruce Perens, Darren Reed, Alan Cox, Eric Raymond, và nhiều cái tên khác được thừa nhận trên toàn thế giới vì những đóng góp của họ cho sự phát triển của phần mềm mà chúng được sử dụng ngày hôm nay bởi hàng triệu người trên khắp thế giới, trong khi có nhiều tác giả hữu hình khác của những mẫu PMSHĐQ vẫn còn là vô danh. Mặt khác, để nói rằng những phần thưởng cho các quyền tác giả tạo nên nguồn thu nhập chính của các lập trình viên người Peru trong mọi trường hợp là sự phỏng đoán, đặc biệt vì không có bằng chứng nào cho kết quả này cả, không một trình bày nào về cách mà việc sử dụng của PMTD bởi Nhà nước có thể gây ảnh hưởng tới những sự trả tiền này.

Ngài đi tiếp để nói rằng: 11. “Vì PMNM có thể được phân phối một cách tự do, nó không thể kiếm bất kỳ tiền nào cho các lập trình viên của nó bằng sự xuất khẩu. Theo cách này, nó làm yếu đi nhiều lần nỗ lực của việc bán phần mềm cho các quốc gia khác và làm cản trở sự tăng trưởng của nền công nghiệp bản địa này, mà Nhà nước nên khuyến khích”.

Tuyên bố này chỉ ra một lần nữa sự bỏ quên hoàn toàn các cơ chế của thị trường cho PMTD. Nó cố gắng kêu rằng thị trường bán các quyền sử dụng không độc chiếm (bán các giấy phép) là thị trường duy nhất có thể có cho nền công nghiệp phần mềm, khi mà bản thân ngài đã chỉ ra vài đoạn ở trên rằng nó còn không phải là thị trường quan trọng nhất. Những sự kích lệ mà dự luật này đưa ra cho sự tăng trưởng của một sự cung cấp những người chuyên nghiệp có đủ khả năng tốt hơn, cùng với sự gia tăng về kinh nghiệm khi làm việc trong một phạm vi rộng với PMTD bên trong Nhà nước sẽ mang lại cho những kỹ thuật viên người Peru, sẽ đặt họ vào một vị thế cạnh tranh cao hơn để đưa ra những dịch vụ của họ ở nước ngoài.

Ngài sau đó nói rằng: 12. “Trên diễn đàn, tầm quan trọng của việc sử dụng PMNM trong giáo dục đã được thảo luận, mà không có bình luận về sự thất bại hoàn toàn của sáng kiến này tại các quốc gia như Mexico. Ở đó, cũng các quan chức Nhà nước mà ủng hộ dự án này bây giờ nói PMNM đã không cung cấp một kinh nghiệm học tập cho trẻ em trong các trường học, những mức độ tương xứng về huấn luyện đã không sẵn sàng khắp toàn quốc, hỗ trợ không tương xứng cho nền tảng được đề xuất, và phần mềm đã không được tích hợp đủ tốt với các hệ thống máy tính đang tồn tại của các trường học”.

Trong thực tế thì Mexico đã thực hiện xong điều ngược lại với Red Escolar (Dự án Mạng các trường học). Điều này chính xác là dựa vào thực tế rằng những động lực đằng sau dự án của Mexico đã sử dụng các giá thành của giấy phép như là lý do chính của họ, thay vì những lý do khác được chỉ định trong dự án của họ, mà chúng là cơ bản hơn nhiều. Vì sai lầm về khái niệm này, và như là một kết quả của sự thiếu hỗ trợ có hiệu quả từ SEP (Bộ của Nhà nước về Giáo dục Công), sự thừa nhận đã được đưa ra rằng để PMTD ăn sâu vào các trường học thì có lẽ là đủ để bỏ đi ngân sách về phần mềm của họ và gửi cho họ một CD ROM với GNU/Linux thay vào đó. Tất nhiên điều này đã thất bại, và nó có thể không thể khác, chỉ như các phòng thí nghiệm của các trường học thất bại khi họ sử dụng các PMSHĐQ và không có ngân sách cho sự triển khai và duy trì. Điều đó là chính xác vì sao dự luật của chúng tôi là không bị hạn chế cho việc sử dụng bắt buộc PMTD, nhưng nhận thức được nhu cầu để tạo ra một kế hoạch chuyển đổi có thể trụ vững được, trong đó Nhà nước cam kết cho sự chuyển dịch kỹ thuật theo một cách có trật tự để sau đó thụ hưởng được những ưu điểm của PMTD.

Ngài kết thúc với một câu hỏi cường điệu hóa: 13. “Nếu PMNM đáp ứng được tất cả các yêu cầu của các thực thể Nhà nước, thì vì sao một luật lại phải cần tới để áp dụng cho việc sử dụng nó? Liệu thị trường có không tự do chọn ra được những sản phẩm nào đó để cung cấp nhiều hơn những lợi ích và giá trị chứ?”

Chúng tôi đồng ý rằng trong khu vực tư nhân về kinh tế, phải là thị trường quyết định những sản phẩm nào để sử dụng, và không có sự can thiệp nào của Nhà nước là được phép ở đó cả. Tuy nhiên, trong trường hợp của khu vực nhà nước, thì việc nêu lý do là không y như nhau: vì chúng tôi đã thiết lập các cơ quan lưu trữ của Nhà nước, các chức danh, và truyền các thông tin mà không thuộc về Nhà nước, mà được giao phó cho nó bởi các công dân, những người không có giải pháp thay thế theo qui định của pháp luật. Như là một đối tác đối với yêu cầu pháp lý này, Nhà nước phải nắm lấy những phương tiện tốt cùng này để bảo vệ tính toàn vẹn, tính bí mật, và tính có thể truy cập được của những thông tin này. Việc sử dụng PMSHĐQ làm dấy lên những nghi ngờ nghiêm trọng như là liệu những yêu cầu này có thể được thỏa mãn hay không, sự thiếu hụt bằng chứng thuyết phục được theo ý này, và vì thế là không phù hợp cho việc sử dụng trong khu vực nhà nước.

Nhu cầu cho một luật được dựa vào, trước hết, nhận thức về các nguyên tắc cơ bản được liệt kê ở trên trong lĩnh vực đặc biệt của phần mềm; thứ 2, vào thực tế rằng Nhà nước không là một thực thể thuần nhất lý tưởng, mà được tạo ra từ nhiều cơ quan với một loạt mức độ về tự trị trong việc ra quyết định. Biết rằng không phù hợp để sử dụng PMSHĐQ, thực tế của việc thiết lập những qui định này trong luật sẽ ngăn chặn sự tự do làm theo ý cá nhân của bất kỳ nhân viên Nhà nước nào khỏi việc đặt ra những rủi ro cho thông tin mà thuộc về các công dân. Và trên hết tất cả, vì nó tạo nên một sự khẳng định lại cho tới ngày hôm nay trong quan hệ đối với những phương tiện quản lý và giao tiếp của thông tin được sử dụng ngày nay, được dựa vào nguyên lý của tính mở của nước cộng hòa đối với nhân dân.

Tuân theo nguyên tắc được chấp nhận một cách vắn tắt này, công dân có quyền biết tất cả các thông tin được giữ bởi Nhà nước mà nằm ngoài những tuyên bố được thiết lập tốt về tính bí mật dựa trên luật. Bây giờ, phần mềm làm việc với thông tin và bản thân nó là thông tin. Thông tin ở một dạng đặc biệt, có khả năng được dịch bởi một máy để thực hiện các hành động, nhưng thông tin sống còn tất cả là như nhau vì công dân có quyền pháp lý để biết, ví dụ, lá phiếu bầu của anh ta được tính như thế nào hoặc thuế của anh ta được tính như thế nào. Và vì điều đó anh ta phải có sự truy cập tự do tới mã nguồn và có khả năng chứng minh cho sự thỏa mãn của anh ta những chương trình được sử dụng cho những tính toán hoặc ước tính bằng điện tử thuế của anh ta.

D.5 Sắc lệnh về những biện pháp để khuyến khích Xã hội Tri thức tại Andalucia

Bên dưới là một số bài báo, có liên quan tới PMTD, của Sắc lệnh được nhắc tới ở trên về các Biện pháp để Khuyến khích Xã hội Tri thức tại Andalucia [99].

- Điều 11. Các tư liệu giáo dục ở định dạng máy tính.
 1. Tất cả các trung tâm đào tạo sẽ có các tư liệu và chương trình giáo dục ở định dạng máy tính hóa, ưu tiên dựa trên PMTD. Trong mọi trường hợp, các trung tâm này sẽ nhận các định dạng từ Chính quyền vùng Andalucia.
 2. Như vậy, các giáo viên sẽ nhận được những kích lệ cho việc sử dụng các tư liệu và chương

trình cho các chương trình giảng dạy được máy tính hóa hoặc sử dụng Internet, đặc biệt cho những phát triển được thực hiện bằng việc sử dụng PMTD.

- Điều 31. PMTD.
 1. Khi mua sắm các thiết bị máy tính mà sẽ được sử dụng trong các trung tâm đào tạo của nhà nước cho các hoạt động giáo dục, phải đảm bảo rằng tất cả các phần cứng là tương thích với các hệ điều hành dựa trên PMTD. Các máy tính sẽ được cài đặt sẵn bằng tất cả các PMTD cần thiết cho các mục đích đặc biệt được định trước.
 2. Thiết bị máy tính mà Chính quyền vùng Andalucia cung cấp cho sự truy cập công cộng vào Internet sẽ dựa vào các sản phẩm của PMTD.
 3. Chính quyền vùng Andalucia sẽ thúc đẩy phổ biến và sử dụng cá nhân, gia đình và giáo dục về PMTD. Vì những lý do này, một dịch vụ tư vấn trực tuyến sẽ được thiết lập cho sự cài đặt và sử dụng các dạng sản phẩm này.
- Điều 49. Mục đích.
 1. Sẽ có bao cấp cho sự phát triển của những dự án đổi mới sáng tạo mà tạo điều kiện thuận lợi cho sự tích hợp của công nghệ thông tin và truyền thông vào việc huấn luyện chuyên nghiệp và nghề nghiệp.
 2. Những dự án này sẽ tuân thủ một trong những mô hình sau:
 - a) Sự chuẩn bị các tư liệu và nội dung huấn luyện chuyên nghiệp và nghề nghiệp để sử dụng và phổ biến chúng bằng Internet, đặc biệt đối với những sự phát triển được thực hiện bằng việc sử dụng PMTD.
 - b) Những sáng kiến huấn luyện có sử dụng những phương pháp đổi mới sáng tạo, như đào tạo từ xa và các phương pháp nơi mà các học sinh chỉ cần tham dự các khóa học một cách cá nhân theo những trường hợp nhất định nào đó.

5. Phụ lục E. Giấy phép Tương tự Chia sẻ Chung Sáng tạo (Creative Commons Attribution ShareAlike)



Phiên bản 3.0 không khả chuyển được.

TẬP ĐOÀN CREATIVE COMMONS KHÔNG PHẢI LÀ MỘT HÃNG VÀ KHÔNG CUNG CẤP CÁC DỊCH VỤ PHÁP LÝ. SỰ PHÂN PHỐI CỦA GIẤY PHÉP NÀY KHÔNG TẠO RA MỘT MỐI QUAN HỆ LUẬT SƯ - KHÁCH HÀNG. CREATIVE COMMONS CUNG CẤP THÔNG TIN NÀY TRÊN MỘT CƠ SỞ “NHƯ NÓ CÓ”. CREATIVE COMMONS KHÔNG ĐƯA RA NHỮNG ĐẢM BẢO NÀO VỀ NHỮNG THÔNG TIN ĐƯỢC CUNG CẤP, VÀ TỪ CHỐI TRÁCH NHIỆM CHO NHỮNG THIẾT HẠI GÂY RA TỪ VIỆC SỬ DỤNG NÓ.

Giấy phép

CÔNG VIỆC (NHƯ ĐƯỢC XÁC ĐỊNH BÊN DƯỚI) ĐƯỢC CUNG CẤP THEO NHỮNG ĐIỀU KHOẢN CỦA GIẤY PHÉP CÔNG CỘNG CREATIVE COMMONS (“CCPL” HOẶC “GIẤY PHÉP”). CÔNG VIỆC NÀY ĐƯỢC BẢO VỆ BỞI LUẬT BẢN QUYỀN VÀ/HOẶC CÁC LUẬT ÁP DỤNG ĐƯỢC KHÁC. BẤT KỲ VIỆC SỬ DỤNG CỦA CÔNG VIỆC NÀO KHÁC NHƯ ĐƯỢC TRAO QUYỀN THEO GIẤY PHÉP NÀY HOẶC LUẬT BẢN QUYỀN ĐỀU BỊ CẤM.

BẰNG VIỆC THỰC THI BẤT KỲ QUYỀN NÀO CHO CÔNG VIỆC ĐƯỢC CUNG CẤP Ở ĐÂY, THÌ BẠN CHẤP NHẬN VÀ ĐỒNG Ý SẼ BỊ RÀNG BUỘC BỞI NHỮNG ĐIỀU KHOẢN CỦA GIẤY PHÉP NÀY Ở MỨC ĐỘ NÀO ĐÓ GIẤY PHÉP NÀY CÓ THỂ ĐƯỢC COI LÀ MỘT HỢP ĐỒNG, NGƯỜI CẤP PHÉP TRAO CHO BẠN CÁC QUYỀN CÓ Ở ĐÂY TRONG SỰ XEM XÉT CHẤP NHẬN CỦA BẠN ĐỐI VỚI NHỮNG ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN NHƯ VẬY.

1. Những định nghĩa

a) “**Sự thích nghi**” nghĩa là một công việc dựa vào Công việc này, hoặc dựa vào Công việc này và những công việc khác đã tồn tại trước đó, như là một bản dịch, tài liệu sửa lại cho hợp, công việc dẫn xuất, sự biên soạn âm nhạc hoặc những sửa đổi khác đối với một công việc văn học hoặc nghệ thuật, hoặc sự ghi âm hoặc sự trình diễn và bao gồm cả những sửa đổi cho hợp của việc quay phim hoặc bất kỳ dạng nào khác trong đó Công việc có thể được viết lại, được chuyển đổi, hoặc được thích nghi bao gồm ở bất kỳ dạng nào được dẫn xuất một cách có thừa nhận từ công việc gốc, ngoại trừ là một công việc mà cấu tạo thành một Bộ sưu tập sẽ không được coi là một Sự thích nghi cho mục đích của Giấy phép này. Để tránh sự nghi ngờ, nơi mà Công việc là một công việc âm nhạc, trình diễn hoặc ghi âm, sự đồng bộ hóa của Công việc trong mối quan hệ theo thời gian với một ảnh động (“synching”) sẽ được coi là một Sự thích nghi cho mục tiêu của Giấy phép này.

b) “**Bộ sưu tập**” có nghĩa là một bộ sưu tập các công việc văn học hoặc nghệ thuật, như là các từ điển

bách khoa toàn thư và hợp tuyển thơ ca, hoặc các trình diễn, ghi âm hoặc phát thanh, hoặc các công việc khác hoặc vấn đề về chủ đề khác so với các công việc được liệt kê ở Phần 1 (f) bên dưới, mà, bằng lý do của sự lựa chọn và sắp xếp các nội dung của chúng, tạo thành những sáng tạo trí tuệ, trong đó Công việc được đưa vào trong dạng hoàn toàn không được sửa đổi của nó cùng với một hoặc nhiều hơn những đóng góp khác, mỗi đóng góp tạo thành những công việc riêng biệt và độc lập giữa bản thân chúng với nhau, mà cùng với nhau sẽ lắp thành một tổng thể chung. Một công việc mà tạo thành một Bộ sưu tập sẽ không được coi là một Sự thích nghi (như được định nghĩa bên dưới) đối với các mục đích của Giấy phép này.

c) “**Giấy phép Tương thích của Creative Commons**” có nghĩa là một giấy phép mà được liệt kê tại <http://creativecommons.org/compatiblelicenses> mà đã được phê chuẩn bởi Creative Commons về cơ bản là tương đương với Giấy phép này, bao gồm, ít nhất, vì giấy phép đó: (i) chứa những điều khoản mà có cùng mục đích, ý nghĩa và hiệu ứng như là những Yêu tố Giấy phép của Giấy phép này; và (ii) rõ ràng cho phép việc cấp phép lại của những thích nghi của các công việc được làm cho sẵn sàng theo đó thì giấy phép theo Giấy phép này hoặc một giấy phép trong phạm vi quyền hạn của Creative Commons với cùng những Yêu tố Giấy phép như Giấy phép này.

d) “**Phân phối**” có nghĩa để làm cho sẵn sàng cho công chúng bản gốc và các bản sao của Công việc hoặc Sự thích nghi, một cách phù hợp, thông qua việc bán hoặc truyền quyền sở hữu khác.

e) “**Các Yêu tố Giấy phép**” có nghĩa là các thuộc tính giấy phép mức độ cao sau đây như được lựa chọn bởi Người cấp phép và được chỉ ra trong tiêu đề của Giấy phép này: Thẩm quyền, Như là Chia sẻ.

f) “**Người cấp phép**” có nghĩa là cá nhân, hoặc các cá nhân, thực thể hoặc các thực thể mà đưa ra Công việc theo những điều khoản của Giấy phép này.

g) “**Tác giả Ban đầu**” có nghĩa là, trong trường hợp của một công việc văn học hay nghệ thuật, cá nhân, các cá nhân, thực thể hoặc các thực thể mà đã tạo ra Công việc hoặc nếu không có cá nhân nào hoặc thực thể nào có thể được xác định, người xuất bản; và hơn nữa (i) trong trường hợp của một trình diễn thì các diễn viên, ca sĩ, nhạc công, vũ công, và những người khác mà diễn, hát, bày tỏ, diễn thuyết, đóng vai, diễn xuất hoặc thực hiện một cách khác các tác phẩm văn học hoặc nghệ thuật hoặc thể hiện văn học dân gian; và (ii) trong trường hợp của một cuộc ghi âm thì người sản xuất là người hoặc thực thể hợp pháp mà lần đầu tiên cố định các âm thanh của một trình diễn hoặc các âm thanh khác; và , (iii) trong trường hợp phát thanh, thì tổ chức mà truyền sự phát thanh đó.

h) “**Công việc**” có nghĩa là tác phẩm văn học và/hoặc nghệ thuật được đưa ra theo những điều khoản của Giấy phép này bao gồm nhưng không có hạn chế bất kỳ sự sản xuất nào trong lĩnh vực văn học, khoa học và nghệ thuật, bất kể thứ gì có thể là phương thức hoặc dạng thức của sự thể hiện bao gồm dạng số, như là một cuốn sách, sách nhỏ và các dạng viết khác; một bài giảng, diễn văn, bài thuyết pháp hoặc công việc khác với trạng thái tự nhiên cũng như thế; một tác phẩm kịch hoặc nhạc kịch; một tác phẩm vũ ba lê hoặc một trò giải trí kịch câm; một sáng tác âm nhạc có hoặc không có lời; một tác phẩm phim ảnh mà đối với nó những công việc đồng hóa được thể hiện bởi một qui trình tương tự như với điện ảnh; một tác phẩm hội họa, tranh vẽ, kiến trúc, điêu khắc, trạm khắc hoặc in đá; một tác phẩm chụp ảnh; một công việc của nghệ thuật được áp dụng; một minh họa, bản đồ, bản kế hoạch, công việc phác họa hoặc không gian 3 chiều có liên quan tới địa lý, địa hình, kiến trúc hoặc khoa học; một cuộc trình diễn; một cuộc phát thanh; một bản ghi âm; một bản dịch các dữ liệu ở mức độ nào đó được bảo vệ như một công việc có bản quyền; hoặc một công việc được thực hiện bởi diễn viên tạp kỹ hoặc xiếc

ở mức độ nào đó nó được coi không khác gì một tác phẩm văn học hoặc nghệ thuật.

i) “**Bạn**” có nghĩa là một cá nhân hoặc thực thể thực thi các quyền theo Giấy phép này mà đã không vi phạm trước đó những điều khoản của Giấy phép này có liên quan tới Công việc, hoặc người đã nhận được quyền rõ ràng từ Người cấp phép để thực hiện các quyền theo Giấy phép này bất chấp một sự vi phạm trước đó.

j) “**Trình diễn Công khai**” có nghĩa là để thực hiện những việc thuật lại công khai của Công việc và giao tiếp với công chúng những thuật lại công khai này, bằng bất kỳ phương tiện hay qui trình nào, bao gồm cả các phương tiện mạng có dây hoặc không dây hoặc các trình bày số công khai; làm cho sẵn sàng đối với các Công việc công khai theo một cách thức mà các thành viên của công chúng có thể truy cập được tới các Công việc này từ một nơi và tại một nơi được chọn bởi họ một cách cá nhân; để trình bày Công việc này cho công chúng bằng bất kỳ phương tiện hoặc qui trình nào và sự giao tiếp với công chúng đối với những trình diễn của Công việc này, bao gồm bởi trình diễn số công khai; để phát thanh và phát thanh lại Công việc này bằng bất kỳ phương tiện nào bao gồm cả những dấu hiệu, âm thanh hoặc hình ảnh.

k) “**Tái sản xuất**” có nghĩa là thực hiện các bản sao của Công việc bằng bất kỳ phương tiện nào bao gồm nhưng không hạn chế bởi việc ghi âm thanh và hình ảnh và quyền về sự cố kết và việc tái sản xuất các cố kết của Công việc, bao gồm lưu trữ của một trình diễn hoặc ghi âm được bảo vệ ở dạng số hoặc các phương tiện số trung gian khác.

2. Các quyền đối xử công bằng. Không có gì trong Giấy phép này được dự định để làm giảm nhẹ, giới hạn, hoặc hạn chế bất kỳ sự sử dụng bản quyền dạng tự do nào hoặc các quyền phát sinh từ những hạn chế hoặc loại trừ nào mà được cung cấp trong liên kết với sự bảo vệ bản quyền theo luật bản quyền hoặc các luật được áp dụng khác.

3. Trao Giấy phép. Tuân theo các điều khoản và điều kiện của Giấy phép này, Người cấp phép ở đây trao cho Bạn một giấy phép mang tính toàn cầu, miễn phí bản quyền, không độc quyền, vĩnh viễn (cho thời hạn của bản quyền được áp dụng) để thực thi các quyền trong Công việc như được nêu bên dưới:

a) Để Tái sản xuất Công việc, để kết hợp Công việc này vào một hoặc nhiều Bộ sưu tập, và để Tái sản xuất Công việc này như được kết hợp trong các Bộ sưu tập;

b) Để tạo ra và Tái sản xuất những Thích nghi miễn là bất kỳ sự Thích nghi như vậy nào, bao gồm bất kỳ bản dịch trong bất kỳ vật trung gian nào, thực hiện các bước hợp lý một cách rõ ràng để dán nhãn, phân định ranh giới hoặc xác định những thay đổi đã được thực hiện đối với Công việc gốc ban đầu. Ví dụ, một bản dịch có thể được đánh dấu “Công việc gốc ban đầu đã được dịch từ tiếng Anh sang tiếng Tây Ban Nha”, hoặc một sửa đổi có thể chỉ ra “Công việc gốc đã được sửa đổi”.

c) Để Phân phối và Thực thi một cách công khai Công việc bao gồm như được kết hợp trong các Bộ sưu tập; và,

d) Để Phân phối và Thực thi một cách công khai những Thích nghi.

e) Để tránh nghi ngờ:

- **Hệ thống Giấy phép Bắt buộc Không khước từ.** Trong những phạm vi quyền hạn pháp lý mà trong đó quyền thu thập chi phí bản quyền thông qua bất kỳ hệ thống cấp phép do luật định

hoặc bắt buộc không thể được khước từ, thì Người cấp phép giữ lại quyền đặc biệt để thu thập những chi phí bản quyền như vậy cho bất kỳ sự thực thi nào bởi Bạn đối với các quyền được trao theo Giấy phép này.

- **Hệ thống Giấy phép Bất buộc Khước từ.** Trong những phạm vi quyền hạn pháp lý mà trong đó quyền thu thập chi phí bản quyền thông qua bất kỳ hệ thống cấp phép do luật định hoặc bắt buộc có thể khước từ được, thì Người cấp phép khước từ quyền đặc biệt để thu thập những chi phí bản quyền như vậy cho bất kỳ sự thực thi nào bởi Bạn đối với các quyền được trao theo Giấy phép này; và,
- **Hệ thống Giấy phép Tự nguyện.** Người cấp phép khước từ quyền để thu thập chi phí bản quyền, hoặc một cách cá nhân hoặc, trong trường hợp mà Người cấp phép là một thành viên của một xã hội thu thập mà nó quản lý các hệ thống cấp phép tự nguyện, thì thông qua xã hội này, từ bất kỳ sự thực thi nào bởi Bạn đối với các quyền được trao theo Giấy phép này.

Những quyền ở trên có thể được thực thi trong tất cả các vật trung gian và các định dạng hoặc được biết tới hiện nay hoặc được để lại sau này. Những quyền ở trên bao gồm quyền để tiến hành những sửa đổi như là sự cần thiết về mặt kỹ thuật để thực thi các quyền trong những vật trung gian và định dạng khác. Tuân theo Phần 8(f), tất cả các quyền được trao không rõ ràng bởi Người cấp phép sẽ được giữ lại bằng cách này.

4. Những hạn chế. Giấy phép được trao trong Phần 3 ở trên được làm tuyệt đối tuân thủ và bị giới hạn bởi những hạn chế sau:

a) Bạn có thể Phân phối hoặc Thực hiện một cách Công khai Công việc chỉ theo những điều khoản của Giấy phép này. Bạn phải đưa vào một bản sao, hoặc sự Xác định Nguồn Đồng nhất (URI) đối với Giấy phép này với mỗi bản sao của Công việc mà Bạn Phân phối hoặc Thực hiện một cách Công khai. Bạn có thể không đưa ra hoặc ép buộc bất kỳ điều khoản nào lên Công việc mà nó hạn chế những điều khoản của Giấy phép này hoặc khả năng của người nhận Công việc này để thực thi các quyền được trao cho người nhận đó theo các điều khoản của Giấy phép này. Bạn có thể không cấp phép phụ cho Công việc này. Bạn phải giữ nguyên không thay đổi tất cả những lưu ý mà chúng tham chiếu tới Giấy phép này và từ bỏ những đảm bảo với từng bản sao của Công việc mà Bạn Phân phối hoặc Thực hiện một cách Công khai. Khi bạn Phân phối hoặc Thực hiện một cách Công khai Công việc này, thì Bạn có thể không áp đặt bất kỳ phương thức công nghệ có ảnh hưởng nào lên Công việc mà chúng hạn chế khả năng của một người nhận Công việc này từ Bạn để thực thi các quyền được trao cho người nhận đó theo những điều khoản của Giấy phép này. Phần này 4(a) áp dụng cho Công việc này như được kết hợp trong một Bộ sưu tập, nhưng điều này không đòi hỏi Bộ sưu tập tách khỏi bản thân Công việc sẽ được làm tuân theo những điều khoản của Giấy phép này. Nếu Bạn tạo ra một Bộ sưu tập, dựa trên lưu ý từ bất kỳ Người cấp phép nào thì Bạn phải, ở một mức độ có thể thực hiện được, loại bỏ khỏi Bộ sưu tập bất kỳ sự tin cậy nào như được yêu cầu bởi Phần 4(c), như được yêu cầu. Nếu Bạn tạo ra một Sự thích nghi, dựa vào lưu ý từ bất kỳ Người cấp phép nào thì Bạn phải, ở một mức độ có thể thực hiện được, loại bỏ khỏi Sự thích nghi đó bất kỳ sự tin cậy nào như được yêu cầu bởi Phần 4(c), như được yêu cầu.

b) Bạn có thể Phân phối hoặc Thực hiện một cách Công khai một Sự thích nghi chỉ theo những điều khoản: (i) Giấy phép này; (ii) một phiên bản sau của Giấy phép này với cùng các Yếu tố của Giấy phép như Giấy phép này; (iii) một giấy phép trong phạm vi quyền hạn của Creative Commons (hoặc phiên

bản này hoặc phiên bản giấy phép sau này) mà có chứa cùng các Yếu tố của Giấy phép như Giấy phép này (nghĩa là, Tương tự với sự Chia sẻ Chung Sáng tạo 3.0 Mỹ); (iv) một Giấy phép Tương thích Chung Sáng tạo (Creative Commons Compatible License). Nếu bạn cấp phép cho Sự thích nghi theo một trong những giấy phép được nhắc tới trong (iv), thì bạn phải tuân thủ với những điều khoản của giấy phép đó. Nếu bạn cấp phép cho Sự thích nghi theo những điều khoản của bất kỳ giấy phép nào được nhắc tới trong (i), (ii) hoặc (iii) ("Giấy phép Áp dụng được - Applicable License"), thì bạn phải tuân thủ với những điều khoản của Giấy phép Áp dụng được nói chung và những thứ sau đây: (I) bạn phải đưa vào một bản sao của, hoặc URI cho Giấy phép Áp dụng được với bất kỳ bản sao nào của từng Sự thích nghi mà Bạn Phân phối hoặc Thực hiện một cách Công khai; (II) Bạn có thể không đưa ra hoặc ép buộc bất kỳ điều khoản nào lên Sự thích nghi mà chúng hạn chế những điều khoản của Giấy phép Áp dụng được hoặc khả năng của người nhận Sự thích nghi để thực thi các quyền được trao đổi với người nhận đó theo những điều khoản của Giấy phép Áp dụng được này; (III) Bạn phải giữ nguyên không thay đổi tất cả các lưu ý mà chúng tham chiếu tới Giấy phép Áp dụng được và đối với sự từ chối các đảm bảo với từng bản sao của Công việc như được đưa vào trong Sự thích nghi mà Bạn Phân phối hoặc Thực thi một cách Công khai; (IV) khi Bạn Phân phối hoặc Thực thi một cách Công khai Sự thích nghi, thì Bạn có thể không ép buộc bất kỳ phương thức công nghệ có ảnh hưởng nào lên Sự thích nghi mà chúng hạn chế khả năng của một người nhận Sự thích nghi từ Bạn để thực thi các quyền được trao cho người nhận đó theo những điều khoản của Giấy phép Áp dụng được. Phần này 4(b) áp dụng cho Sự thích nghi như được kết hợp trong một Bộ sưu tập, nhưng điều này không đòi hỏi Bộ sưu tập tách khỏi bản thân Sự thích nghi để phải tuân thủ những điều khoản của Giấy phép Áp dụng được.

c) Nếu Bạn Phân phối, hoặc Thực hiện một các Công khai Công việc hoặc bất kỳ Sự thích nghi nào hoặc Bộ sưu tập nào, thì Bạn phải, trừ phi một yêu cầu được thực hiện tuân theo Phần 4(a), hãy giữ nguyên không thay đổi tất cả các lưu ý về bản quyền cho Công việc và hãy cung cấp, một cách hợp lý đối với vật trung gian hoặc các phương tiện mà Bạn đang sử dụng: (i) tên của Tác giả Gốc ban đầu (hoặc bí danh, nếu áp dụng được) nếu được cung cấp, và/hoặc nếu Tác giả Gốc ban đầu và/hoặc Người cấp phép chỉ định bên hoặc các bên khác (như là, một viện đỡ đầu, thực thể xuất bản, tạp chí) về thẩm quyền ("Các bên có Thẩm quyền") trong lưu ý về bản quyền của Người cấp phép, những điều khoản của dịch vụ hoặc bởi những phương tiện hợp lý khác, tên của bên hoặc các bên như vậy; (ii) đầu đề của Công việc nếu được cung cấp; (iii) ở một mức độ hợp lý có thể thực hiện được, URI, nếu có, mà Người cấp phép chỉ định để liên hệ được với Công việc, trừ phi URI như vậy không tham chiếu tới lưu ý về bản quyền hoặc các thông tin của việc cấp phép cho Công việc; và (iv), kiên định với Phần 3(b), trong trường hợp của một Sự thích nghi, một sự tin cậy xác định cho việc sử dụng của Công việc trong Sự thích nghi (như, "bản dịch tiếng Pháp của một Công việc bởi Tác giả Gốc ban đầu" hoặc "Kịch bản phim dựa trên Công việc gốc ban đầu bởi Tác giả Gốc ban đầu"). Sự tin cậy được yêu cầu bởi Phần này 4(c) có thể được triển khai theo bất kỳ cách hợp lý nào; tuy nhiên, miễn là trong trường hợp của một Sự thích nghi hoặc Bộ sưu tập, tối thiểu thì sự tin cậy như vậy sẽ xuất hiện, nếu một sự tin cậy cho tất cả các tác giả đóng góp của Sự thích nghi hoặc Bộ sưu tập xuất hiện, thì như một phần của những sự tin cậy này và theo một cách ít nhất như sự nổi tiếng như những sự tin cậy đối với các tác giả đóng góp khác. Để tránh nghi ngờ, Bạn có thể chỉ sử dụng sự tin cậy được yêu cầu bởi Phần này cho mục đích về thẩm quyền theo cách thiết lập ở trên và, bằng việc thực thi các quyền của Bạn theo Giấy phép này, Bạn có thể không hoàn toàn hoặc hoàn toàn đòi hoặc ngụ ý bất kỳ sự kết nối nào với, trách nhiệm đỡ đầu hoặc sự chứng thực bởi Tác giả Gốc ban đầu, Người cấp phép và/hoặc Các bên có Thẩm quyền, như để phù hợp, đối với Bạn hoặc sự sử dụng của Bạn đối với Công việc, mà không có quyền riêng rẽ,

rõ ràng được viết bằng văn bản từ trước của Tác giả Gốc ban đầu, Người cấp phép và/hoặc Các bên có Thẩm quyền.

d) Ngoại trừ nếu không đồng ý bằng văn bản bởi Người cấp phép hoặc có thể nếu không được phép bởi luật áp dụng được, nếu Bạn Tái sản xuất, Phân phối hoặc Thực thi một cách Công khai Công việc hoặc bởi tự nó hoặc như một phần của bất kỳ Sự thích nghi hoặc Bộ sưu tập nào, thì Bạn phải không xuyên tạc, cắt xén, sửa đổi hoặc thực hiện hành động xúc phạm khác trong quan hệ với Công việc mà có thể sẽ gây thiệt hại cho danh dự hoặc uy tín của Tác giả Gốc ban đầu. Người cấp phép đồng ý rằng trong những phạm vi quyền hạn này (như Nhật Bản), trong đó bất kỳ sự thực thi của quyền được trao trong Phần 3(b) của Giấy phép này (quyền để làm Sự thích nghi) có thể sẽ được cho là một sự xuyên tạc, cắt xén, sửa đổi hoặc hành động xúc phạm khác gây tổn hại cho danh dự và uy tín của Tác giả Gốc ban đầu, thì Người cấp phép sẽ khước từ hoặc không đòi, một cách thích đáng, Phần này, đối với mức độ đầy đủ được cho phép bởi luật quốc gia áp dụng được, để cho phép Bạn thực thi một cách hợp lý quyền của Bạn theo Phần 3(b) của Giấy phép này (quyền để tiến hành Sự thích nghi) những không khác.

5. Những đại diện, Đảm bảo và Từ chối

TRỪ PHI CÓ ĐỒNG THUẬN NHIỀU BÊN NÀO KHÁC BỞI CÁC BÊN BẰNG VĂN BẢN, NGƯỜI CẤP PHÉP ĐƯA RA CÔNG VIỆC NHƯ NÓ CÓ (AS IS) VÀ KHÔNG TẠO RA NHỮNG ĐẠI DIỆN HOẶC ĐẢM BẢO VỀ BẤT KỲ DẠNG NÀO LIÊN QUAN TỚI CÔNG VIỆC NÀY, RÕ RÀNG, NGỤ Ý, THEO LUẬT ĐỊNH HOẶC KHÁC, BAO GỒM, KHÔNG HẠN CHẾ, NHỮNG ĐẢM BẢO VỀ ĐẦU ĐỀ, TÍNH CÓ THỂ THƯƠNG MẠI HÓA ĐƯỢC, TÍNH PHÙ HỢP CHO MỘT MỤC ĐÍCH CỤ THỂ NÀO ĐÓ, SỰ KHÔNG VI PHẠM, HOẶC SỰ VẮNG NHỮNG THIẾU SÓT TIỀM ẨN HOẶC THIẾU SÓT KHÁC, SỰ CHÍNH XÁC, HOẶC SỰ HIỆN DIỆN CỦA SỰ VẮNG MẶT CỦA CÁC LỖI, BẤT KÊ HOẶC KHÔNG THỂ PHÁT HIỆN ĐƯỢC. MỘT SỐ QUYỀN LỰC PHÁP LÝ KHÔNG CHO PHÉP SỰ LOẠI TRỪ CỦA NHỮNG ĐẢM BẢO CÓ NGỤ Ý, NÊN SỰ LOẠI TRỪ NHƯ VẬY CÓ THỂ KHÔNG NGỤ Ý ĐỐI VỚI BẠN.

6. Giới hạn về trách nhiệm. NGOẠI TRỪ ĐỐI VỚI MỨC ĐỘ ĐƯỢC YÊU CẦU BỞI LUẬT ÁP DỤNG ĐƯỢC, KHÔNG TRONG TRƯỜNG HỢP NÀO NGƯỜI CẤP PHÉP SẼ CÓ TRÁCH NHIỆM ĐỐI VỚI BẠN VỀ BẤT KỲ LÝ THUYẾT PHÁP LÝ CHO BẤT KỲ SỰ THIẾT HẠI ĐẶC BIỆT, NGẪU NHIÊN, HỆ QUẢ, TRỪNG PHẠT HOẶC LÀM MẪU NÀO PHÁT SINH RA TỪ GIẤY PHÉP NÀY HOẶC SỰ SỬ DỤNG CỦA CÔNG VIỆC NÀY, NGAY CẢ NẾU NGƯỜI CẤP PHÉP ĐÃ ĐƯỢC TƯ VẤN VỀ KHẢ NĂNG CỦA NHỮNG THIẾT HẠI NHƯ VẬY.

7. Kết thúc

a) Giấy phép này và các quyền được trao dưới đây sẽ kết thúc một cách tự động trên bất kỳ sự vi phạm nào của Bạn đối với những điều khoản của Giấy phép này. Các cá nhân hoặc thực thể mà đã nhận được Sự thích nghi hoặc Bộ sưu tập từ Bạn theo giấy phép này, tuy nhiên, sẽ không để các giấy phép của họ bị kết thúc miễn là những cá nhân hoặc thực thể này giữ nguyên việc tuân thủ đầy đủ với những giấy phép này. Các phần 1, 2, 5, 6, 7, và 8 sẽ sống sót qua bất kỳ sự kết thúc nào của Giấy phép này.

b) Tuân thủ theo những điều khoản và điều kiện ở trên, giấy phép này được trao ở đây là vĩnh viễn (trong thời gian của bản quyền áp dụng được trong Công việc này). Như ở trên, Người cấp phép giữ quyền đưa ra Công việc theo các điều khoản giấy phép khác nhau hoặc dừng phân phối Công việc này bất kỳ lúc nào; miễn là, tuy rằng bất kỳ sự lựa chọn nào như vậy cũng sẽ phục vụ để rút bỏ Giấy phép

này (hoặc bất kỳ giấy phép nào khác đã từng có, hoặc được yêu cầu sẽ là, được trao theo những điều khoản của Giấy phép này), và Giấy phép này sẽ tiếp tục có hiệu lực và hiệu quả đầy đủ trừ phi được kết thúc như được nêu ở trên.

8. Những vấn đề khác

a) Mỗi lần Bạn Phân phối hoặc Thực hiện một cách Công khai Công việc hoặc một Bộ sưu tập, thì Người cấp phép đưa ra cho người nhận một giấy phép cho Công việc về cùng những điều khoản và điều kiện như giấy phép đã trao cho Bạn theo Giấy phép này.

b) Mỗi lần Bạn Phân phối hoặc Thực hiện một cách Công khai một Sự thích nghi, thì Người cấp phép đưa ra cho người nhận một giấy phép của Công việc gốc ban đầu về cùng những điều khoản và điều kiện như giấy phép đã trao cho Bạn theo Giấy phép này.

c) Nếu bất kỳ điều khoản nào của Giấy phép này là không hợp lệ hoặc không thể thực thi được theo luật áp dụng, thì nó sẽ không ảnh hưởng tới tính hợp lệ hoặc tính thực thi được của phần còn lại của những điều khoản của Giấy phép này, và không có hành động tiếp theo bởi các bên đối với thỏa thuận này, điều khoản như vậy sẽ được thiết lập lại theo sự cần thiết ở mức độ cao nhất để làm cho điều khoản như vậy là hợp lệ và có thể thực thi được.

d) Không điều khoản hoặc khoản mục nào của Giấy phép này sẽ được cho là bị khước từ và không sự vi phạm nào được ưng thuận trừ phi sự khước từ hoặc ưng thuận như vậy sẽ là bằng văn bản và được ký bởi bên sẽ có trách nhiệm với sự khước từ và ưng thuận như vậy.

e) Giấy phép này tạo thành toàn bộ thỏa thuận giữa các bên với sự tôn trọng đối với Công việc được cấp phép ở đây. Không có những hiểu biết, thỏa thuận hoặc đại diện nào với sự tôn trọng đối với Công việc này mà không được chỉ ra ở đây. Người cấp phép sẽ không bị ràng buộc bởi bất kỳ điều khoản bổ sung nào mà có thể xuất hiện theo bất kỳ giao tiếp nào từ Bạn. Giấy phép này có thể không được sửa đổi mà không có thỏa thuận đôi bên bằng văn bản giữa Người cấp phép và Bạn.

f) Các quyền được trao theo, và tuân theo vấn đề được tham chiếu, trong Giấy phép này đã được phác thảo có sử dụng thuật ngữ của Công ước Berne về Bảo vệ các Tác phẩm Văn học và Nghệ thuật (như được sửa đổi vào ngày 28/09/1979), Công ước Rome năm 1961, Hiệp định Bản quyền của WIPO 1996, Hiệp định về Biểu diễn và Ghi âm của WIPO 1996 và Hiệp định về Bản quyền Toàn thể (như được rà soát lại vào ngày 24/07/1971). Những quyền và vấn đề tuân thủ này có hiệu lực theo phạm vi quyền hạn phù hợp trong đó những điều khoản về Giấy phép được thấy sẽ được thi hành theo những điều khoản tương ứng của sự triển khai những điều khoản của những hiệp định này theo luật quốc gia áp dụng được. Nếu bộ chuẩn của các quyền được trao theo luật bản quyền áp dụng được bao gồm những quyền bổ sung không được trao theo Giấy phép này, thì những quyền bổ sung như vậy sẽ được coi là sẽ được đưa vào trong Giấy phép này; Giấy phép này không dự kiến hạn chế giấy phép của bất kỳ quyền nào theo pháp luật áp dụng được.

CREATIVE COMMONS' ATTRIBUTION-SHARE ALIKE

Version 3.0 Unported

CREATIVE COMMONS CORPORATION IS NOT A LAW FIRM AND DOES NOT PROVIDE LEGAL SERVICES. DISTRIBUTION OF THIS LICENSE DOES NOT CREATE AN ATTORNEY-CLIENT RELATIONSHIP. CREATIVE COMMONS PROVIDES THIS INFORMATION ON AN "AS-IS" BASIS. CREATIVE COMMONS MAKES NO WARRANTIES REGARDING THE INFORMATION PROVIDED, AND DISCLAIMS LIABILITY FOR DAMAGES RESULTING FROM ITS USE.

License

THE WORK (AS DEFINED BELOW) IS PROVIDED UNDER THE TERMS OF THIS CREATIVE COMMONS PUBLIC LICENSE ("CCPL" OR "LICENSE"). THE WORK IS PROTECTED BY COPYRIGHT AND/OR OTHER APPLICABLE LAW. ANY USE OF THE WORK OTHER THAN AS AUTHORISED UNDER THIS LICENSE OR COPYRIGHT LAW IS PROHIBITED.

BY EXERCISING ANY RIGHTS TO THE WORK PROVIDED HERE, YOU ACCEPT AND AGREE TO BE BOUND BY THE TERMS OF THIS LICENSE. TO THE EXTENT THIS LICENSE MAY BE CONSIDERED TO BE A CONTRACT, THE LICENSOR GRANTS YOU THE RIGHTS CONTAINED HERE IN CONSIDERATION OF YOUR ACCEPTANCE OF SUCH TERMS AND CONDITIONS.

1. Definitions

- a) "Adaptation" means a work based upon the Work, or upon the Work and other pre-existing works, such as a translation, adaptation, derivative work, arrangement of music or other alterations of a literary or artistic work, or phonogram or performance and includes cinematographic adaptations or any other form in which the Work may be recast, transformed, or adapted including in any form recognisably derived from the original, except that a work that constitutes a Collection will not be considered an Adaptation for the purpose of this License. For the avoidance of doubt, where the Work is a musical work, performance or phonogram, the synchronisation of the Work in timed-relation with a moving image ("synching") will be considered an Adaptation for the purpose of this License.
- b) "Collection" means a collection of literary or artistic works, such as encyclopedias and anthologies, or performances, phonograms or broadcasts, or other works or subject matter other than works listed in Section 1(f) below, which, by reason of the selection and arrangement of their contents, constitute intellectual creations, in which the Work is included in its entirety in unmodified form along with one or more other contributions, each constituting separate and independent works in themselves, which together are assembled into a collective whole. A work that constitutes a Collection will not be considered an Adaptation (as defined below) for the purposes of this License.
- c) "CreativeCommonsCompatibleLicense" means a license that is listed at <http://creativecommons.org/compatiblelicenses> that has been approved by Creative Commons as being essentially equivalent to this License, including, at a minimum, because that license: (i) contains terms that have the same purpose, meaning and effect as the License Elements of this License; and, (ii) explicitly permits the relicensing of adaptations of works made available under that license under this

License or a Creative Commons jurisdiction license with the same License Elements as this License.

d) "Distribute" means to make available to the public the original and copies of the Work or Adaptation, as appropriate, through sale or other transfer of ownership.

e) "LicenseElements" means the following high-level license attributes as selected by Licensor and indicated in the title of this License: Attribution, ShareAlike.

f) "Licensor" means the individual, individuals, entity or entities that offer(s) the Work under the terms of this License.

g) "Original Author" means, in the case of a literary or artistic work, the individual, individuals, entity or entities who created the Work or if no individual or entity can be identified, the publisher; and in addition (i) in the case of a performance the actors, singers, musicians, dancers, and other persons who act, sing, deliver, declaim, play in, interpret or otherwise perform literary or artistic works or expressions of folklore; (ii) in the case of a phonogram the producer being the person or legal entity who first fixes the sounds of a performance or other sounds; and, (iii) in the case of broadcasts, the organisation that transmits the broadcast.

h) "Work" means the literary and/or artistic work offered under the terms of this License including without limitation any production in the literary, scientific and artistic domain, whatever may be the mode or form of its expression including digital form, such as a book, pamphlet and other writing; a lecture, address, sermon or other work of the same nature; a dramatic or dramatico-musical work; a choreographic work or entertainment in dumb show; a musical composition with or without words; a cinematographic work to which are assimilated works expressed by a process analogous to cinematography; a work of drawing, painting, architecture, sculpture, engraving or lithography; a photographic work to which are assimilated works expressed by a process analogous to photography; a work of applied art; an illustration, map, plan, sketch or three-dimensional work relative to geography, topography, architecture or science; a performance; a broadcast; a phonogram; a compilation of data to the extent it is protected as a copyrightable work; or a work performed by a variety or circus performer to the extent it is not otherwise considered a literary or artistic work.

i) "You" means an individual or entity exercising rights under this License who has not previously violated the terms of this License with respect to the Work, or who has received express permission from the Licensor to exercise rights under this License despite a previous violation.

j) "PubliclyPerform" means to perform public recitations of the Work and to communicate to the public those public recitations, by any means or process, including by wire or wireless means or public digital performances; to make available to the public Works in such a way that members of the public may access these Works from a place and at a place individually chosen by them; to perform the Work to the public by any means or process and the communication to the public of the performances of the Work, including by public digital performance; to broadcast and rebroadcast the Work by any means including signs, sounds or images.

k) "Reproduce" means to make copies of the Work by any means including without limitation by sound or visual recordings and the right of fixation and reproducing fixations of the Work, including storage of a protected performance or phonogram in digital form or other electronic medium.

2.Fair Dealing Rights. Nothing in this License is intended to reduce, limit, or restrict any uses free from copyright or rights arising from limitations or exceptions that are provided for in connection with the copyright protection under copyright law or other applicable laws.

3.License Grant. Subject to the terms and conditions of this License, Licensor hereby grants You a worldwide, royalty-free, non-exclusive, perpetual (for the duration of the applicable copyright) license to exercise the rights in the Work as stated below:

a) to Reproduce the Work, to incorporate the Work into one or more Collections, and to Reproduce the Work as incorporated in the Collections;

b) to create and Reproduce Adaptations provided that any such Adaptation, including any translation in any medium, takes reasonable steps to clearly label, demarcate or otherwise identify that changes were made to the original Work. For example, a translation could be marked "The original work was translated from English to Spanish," or a modification could indicate "The original work has been modified.";

c) to Distribute and Publicly Perform the Work including as incorporated in Collections; and,

d) to Distribute and Publicly Perform Adaptations.

e) For the avoidance of doubt:

a) Non-waivable Compulsory License Schemes. In those jurisdictions in which the right to collect royalties through any statutory or compulsory licensing scheme cannot be waived, the Licensor reserves the exclusive right to collect such royalties for any exercise by You of the rights granted under this License;

b) Waivable Compulsory License Schemes. In those jurisdictions in which the right to collect royalties through any statutory or compulsory licensing scheme can be waived, the Licensor waives the exclusive right to collect such royalties for any exercise by You of the rights granted under this License; and,

c) Voluntary License Schemes. The Licensor waives the right to collect royalties, whether individually or, in the event that the Licensor is a member of a collecting society that administers voluntary licensing schemes, via that society, from any exercise by You of the rights granted under this License.

The above rights may be exercised in all media and formats whether now known or hereafter devised. The above rights include the right to make such modifications as are technically necessary to exercise the rights in other media and formats. Subject to Section 8(f), all rights not expressly granted by Licensor are hereby reserved.

4.Restrictions. The license granted in Section 3 above is expressly made subject to and limited by the following restrictions:

a) You may Distribute or Publicly Perform the Work only under the terms of this License. You must include a copy of, or the Uniform Resource Identifier (URI) for, this License with every copy of the Work You Distribute or Publicly Perform. You may not offer or impose any terms on the Work that

restrict the terms of this License or the ability of the recipient of the Work to exercise the rights granted to that recipient under the terms of the License. You may not sublicense the Work. You must keep intact all notices that refer to this License and to the disclaimer of warranties with every copy of the Work You Distribute or Publicly Perform. When You Distribute or Publicly Perform the Work, You may not impose any effective technological measures on the Work that restrict the ability of a recipient of the Work from You to exercise the rights granted to that recipient under the terms of the License. This Section 4(a) applies to the Work as incorporated in a Collection, but this does not require the Collection apart from the Work itself to be made subject to the terms of this License. If You create a Collection, upon notice from any Licensor You must, to the extent practicable, remove from the Collection any credit as required by Section 4(c), as requested. If You create an Adaptation, upon notice from any Licensor You must, to the extent practicable, remove from the Adaptation any credit as required by Section 4(c), as requested.

b) You may Distribute or Publicly Perform an Adaptation only under the terms of: (i) this License; (ii) a later version of this License with the same License Elements as this License; (iii) a Creative Commons jurisdiction license (either this or a later license version) that contains the same License Elements as this License (e.g., Attribution-ShareAlike 3.0 US)); (iv) a Creative Commons Compatible License. If you license the Adaptation under one of the licenses mentioned in (iv), you must comply with the terms of that license. If you license the Adaptation under the terms of any of the licenses mentioned in (i), (ii) or (iii) (the "Applicable License"), you must comply with the terms of the Applicable License generally and the following provisions: (I) You must include a copy of, or the URI for, the Applicable License with every copy of each Adaptation You Distribute or Publicly Perform; (II) You may not offer or impose any terms on the Adaptation that restrict the terms of the Applicable License or the ability of the recipient of the Adaptation to exercise the rights granted to that recipient under the terms of the Applicable License; (III) You must keep intact all notices that refer to the Applicable License and to the disclaimer of warranties with every copy of the Work as included in the Adaptation You Distribute or Publicly Perform; (IV) when You Distribute or Publicly Perform the Adaptation, You may not impose any effective technological measures on the Adaptation that restrict the ability of a recipient of the Adaptation from You to exercise the rights granted to that recipient under the terms of the Applicable License. This Section 4(b) applies to the Adaptation as incorporated in a Collection, but this does not require the Collection apart from the Adaptation itself to be made subject to the terms of the Applicable License.

c) If You Distribute, or Publicly Perform the Work or any Adaptations or Collections, You must, unless a request has been made pursuant to Section 4(a), keep intact all copyright notices for the Work and provide, reasonable to the medium or means You are utilising: (i) the name of the Original Author (or pseudonym, if applicable) if supplied, and/or if the Original Author and/or Licensor designate another party or parties (e.g., a sponsor institute, publishing entity, journal) for attribution ("Attribution Parties") in Licensor's copyright notice, terms of service or by other reasonable means, the name of such party or parties; (ii) the title of the Work if supplied; (iii) to the extent reasonably practicable, the URI, if any, that Licensor specifies to be associated with the Work, unless such URI does not refer to the copyright notice or licensing information for the Work; and (iv), consistent with Section 3(b), in the case of an Adaptation, a credit identifying the use of the Work in the Adaptation (e.g., "French translation of the Work by Original Author," or "Screenplay based on original Work by Original Author"). The credit required by this Section 4(c) may be implemented in any reasonable manner;

provided, however, that in the case of a Adaptation or Collection, at a minimum such credit will appear, if a credit for all contributing authors of the Adaptation or Collection appears, then as part of these credits and in a manner at least as prominent as the credits for the other contributing authors. For the avoidance of doubt, You may only use the credit required by this Section for the purpose of attribution in the manner set out above and, by exercising Your rights under this License, You may not implicitly or explicitly assert or imply any connection with, sponsorship or endorsement by the Original Author, Licensor and/or Attribution Parties, as appropriate, of You or Your use of the Work, without the separate, express prior written permission of the Original Author, Licensor and/or Attribution Parties.

d) Except as otherwise agreed in writing by the Licensor or as may be otherwise permitted by applicable law, if You Reproduce, Distribute or Publicly Perform the Work either by itself or as part of any Adaptations or Collections, You must not distort, mutilate, modify or take other derogatory action in relation to the Work which would be prejudicial to the Original Author's honor or reputation. Licensor agrees that in those jurisdictions (e.g. Japan), in which any exercise of the right granted in Section 3(b) of this License (the right to make Adaptations) would be deemed to be a distortion, mutilation, modification or other derogatory action prejudicial to the Original Author's honor and reputation, the Licensor will waive or not assert, as appropriate, this Section, to the fullest extent permitted by the applicable national law, to enable You to reasonably exercise Your right under Section 3(b) of this License (right to make Adaptations) but not otherwise.

5.Representations,Warrantiesand Disclaimer

UNLESS OTHERWISE MUTUALLY AGREED TO BY THE PARTIES IN WRITING, LICENSOR OFFERS THE WORK AS-IS AND MAKES NO REPRESENTATIONS OR WARRANTIES OF ANY KIND CONCERNING THE WORK, EXPRESS, IMPLIED, STATUTORY OR OTHERWISE, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, WARRANTIES OF TITLE, MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, NONINFRINGEMENT, OR THE ABSENCE OF LATENT OR OTHER DEFECTS, ACCURACY, OR THE PRESENCE OF ABSENCE OF ERRORS, WHETHER OR NOT DISCOVERABLE. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OF IMPLIED WARRANTIES, SO SUCH EXCLUSION MAY NOT APPLY TO YOU.

6.Limitation on Liability. EXCEPT TO THE EXTENT REQUIRED BY APPLICABLE LAW, IN NO EVENT WILL LICENSOR BE LIABLE TO YOU ON ANY LEGAL THEORY FOR ANY SPECIAL, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR EXEMPLARY DAMAGES ARISING OUT OF THIS LICENSE OR THE USE OF THE WORK, EVEN IF LICENSOR HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

7.Termination

a) This License and the rights granted hereunder will terminate automatically upon any breach by You of the terms of this License. Individuals or entities who have received Adaptations or Collections from You under this License, however, will not have their licenses terminated provided such individuals or entities remain in full compliance with those licenses. Sections 1, 2, 5, 6, 7, and 8 will survive any termination of this License.

b) Subject to the above terms and conditions, the license granted here is perpetual (for the duration of the applicable copyright in the Work). Notwithstanding the above, Licensor reserves the right to release

the Work under different license terms or to stop distributing the Work at any time; provided, however that any such election will not serve to withdraw this License (or any other license that has been, or is required to be, granted under the terms of this License), and this License will continue in full force and effect unless terminated as stated above.

8. Miscellaneous

- a) Each time You Distribute or Publicly Perform the Work or a Collection, the Licensor offers to the recipient a license to the Work on the same terms and conditions as the license granted to You under this License.
- b) Each time You Distribute or Publicly Perform an Adaptation, Licensor offers to the recipient a license to the original Work on the same terms and conditions as the license granted to You under this License.
- c) If any provision of this License is invalid or unenforceable under applicable law, it shall not affect the validity or enforceability of the remainder of the terms of this License, and without further action by the parties to this agreement, such provision shall be reformed to the minimum extent necessary to make such provision valid and enforceable.
- d) No term or provision of this License shall be deemed waived and no breach consented to unless such waiver or consent shall be in writing and signed by the party to be charged with such waiver or consent.
- e) This License constitutes the entire agreement between the parties with respect to the Work licensed here. There are no understandings, agreements or representations with respect to the Work not specified here. Licensor shall not be bound by any additional provisions that may appear in any communication from You. This License may not be modified without the mutual written agreement of the Licensor and You.
- f) The rights granted under, and the subject matter referenced, in this License were drafted utilising the terminology of the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works (as amended on September 28, 1979), the Rome Convention of 1961, the WIPO Copyright Treaty of 1996, the WIPO Performances and Phonograms Treaty of 1996 and the Universal Copyright Convention (as revised on July 24, 1971). These rights and subject matter take effect in the relevant jurisdiction in which the License terms are sought to be enforced according to the corresponding provisions of the implementation of those treaty provisions in the applicable national law. If the standard suite of rights granted under applicable copyright law includes additional rights not granted under this License, such additional rights are deemed to be included in the License; this License is not intended to restrict the license of any rights under applicable law.

6. Phụ lục F. Giấy phép Tài liệu Tự do GNU

Copyright (C) 2000, 2001, 2002 Free Software Foundation, Inc. 51 Franklin St, Fifth Floor, Boston, MA 02110-1301 USA. Mỗi người được phép để sao chép và phân phối các bản sao y hệt của tài liệu giấy phép này, nhưng việc thay đổi nó là không được phép.

0. LỜI NÓI ĐẦU

Mục đích của Giấy phép này là để làm ra một sách chỉ dẫn, sách, hoặc tài liệu về chức năng và hữu dụng khác “tự do” theo nghĩa của sự tự do: để đảm bảo cho mỗi người sự tự do có hiệu quả để sao chép và phân phối nó, có hoặc không có việc sửa đổi nó, hoặc một cách thương mại hoặc không thương mại. Thứ 2, Giấy phép này giữ lại cho tác giả và người xuất bản một con đường để có được sự tin cậy cho công việc của họ, trong khi không được coi là có trách nhiệm cho những sửa đổi được thực hiện bởi những người khác.

Giấy phép này là một dạng “copyleft”, mà nó có nghĩa là những công việc dẫn xuất của tài liệu này phải bản thân chúng là tự do theo cùng nghĩa này. Những hỗ trợ cho Giấy phép Công cộng Chung GNU (GNU GPL), mà là một giấy phép copyleft được thiết kế cho PMTD. Chúng tôi đã thiết kế Giấy phép này để sử dụng nó cho những sách chỉ dẫn cho PMTD, vì PMTD cần tài liệu tự do: một chương trình tự do phải đi với các sách chỉ dẫn cung cấp cùng những quyền tự do y hệt mà phần mềm có. Nhưng Giấy phép này không bị hạn chế đối với các sách chỉ dẫn phần mềm; nó có thể được sử dụng cho bất kỳ công việc văn bản nào, bất chấp vấn đề về chủ đề hoặc bất chấp nó được xuất bản như một sách được in. Chúng tôi khuyến cáo Giấy phép này một cách thực tế cho các công việc mà mục đích của chúng là chỉ dẫn hoặc tham chiếu.

1. TÍNH CÓ THỂ ÁP DỤNG ĐƯỢC VÀ NHỮNG ĐỊNH NGHĨA

Giấy phép này áp dụng cho bất kỳ sách chỉ dẫn hoặc công việc nào khác, trong bất kỳ vật trung gian nào, mà chứa một lưu ý được đặt bởi người giữ bản quyền nói nó có thể được phân phối theo những điều khoản của Giấy phép này. Một lưu ý như vậy trao một giấy phép toàn cầu, miễn phí bản quyền, không hạn chế về thời gian, để sử dụng công việc đó theo những điều kiện được nêu ở đây. “Tài liệu”, bên dưới, tham chiếu tới bất kỳ sách hướng dẫn hoặc công việc nào như vậy. Bất kỳ thành viên nào của công chúng là một người nhận được giấy phép, và được gọi như là “Bạn”. Bạn chấp nhận giấy phép nếu bạn sao chép, sửa đổi hoặc phân phối công việc theo một cách đòi hỏi quyền theo luật bản quyền.

Một “Phiên bản Được sửa đổi” của một Tài liệu có nghĩa là bất kỳ công việc nào chứa Tài liệu hoặc một phần của nó, hoặc được sao chép y nguyên, hoặc với những sửa đổi và/hoặc được dịch sang ngôn ngữ khác.

Một “Phần Hai” là một phụ lục được đặt tên hoặc một phần vấn đề trước của Tài liệu mà nó hoàn toàn làm việc với mối quan hệ của những người xuất bản hoặc các tác giả của Tài liệu đối với toàn bộ mục đích của Tài liệu (hoặc các vấn đề có liên quan) và không chứa đựng gì có thể rơi trực tiếp vào bên trong mục đích toàn bộ đó. (Ví thế, nếu Tài liệu là một phần của một cuốn sách về toán học, thì một

Phần Hai có thể không giải thích gì về toán học). Mỗi quan hệ có thể là một vấn đề kết nối lịch sử với mục đích hoặc với những vấn đề có liên quan, hoặc quan điểm về pháp lý, thương mại, triết học, đạo đức hoặc chính trị về chúng.

“Những Phần Không đổi” là những Phần hai nhất định nào đó mà những đầu đề của nó được chỉ định, như là những gì của các Phần Không đổi, trong lưu ý mà nói rằng Tài liệu được tung ra theo Giấy phép này. Nếu một phần không hợp với định nghĩa ở trên của Phần Hai thì nó không được phép được chỉ định như Phần Không đổi. Tài liệu có thể không chứa các Phần Không đổi nào. Nếu Tài liệu không xác định bất kỳ các Phần Không đổi nào thì nó là không có.

“Văn bản Bìa” là những đoạn văn bản ngắn nhất định nào đó mà chúng được liệt kê, như Văn bản Bìa Trước hoặc Văn bản Bìa Sau, trong một lưu ý mà nó nói rằng Tài liệu được tung ra theo Giấy phép này. Một Văn bản Bìa Trước có thể nhiều nhất 5 từ, và một Văn bản Bìa Sau có thể nhiều nhất 25 từ.

Một bản sao “Minh bạch” của Tài liệu có nghĩa là một bản sao mà máy có thể đọc được, được đại diện trong một định dạng mà đặc tả của nó là sẵn sàng cho công chúng nói chung, mà nó phù hợp cho việc rà soát lại tài liệu một cách trung thực với những trình soạn thảo văn bản thông thường hoặc (đối với các ảnh được cấu tạo từ các điểm pixel) các chương trình đồ họa thông thường hoặc (đối với các bản vẽ) một số trình vẽ sẵn có một cách rộng rãi, và nó phù hợp cho đầu vào tới các trình định dạng văn bản hoặc cho việc dịch tự động đối với một loạt các định dạng phù hợp cho đầu vào tới các trình định dạng văn bản. Một bản sao được làm trong một định dạng tệp Minh bạch khác mà sự đánh dấu của nó, hoặc không có việc đánh dấu, được sắp xếp để cản trở hoặc làm nản lòng đối với sự sửa đổi tiếp theo bởi những người đọc không là Minh bạch. Một định dạng ảnh là không Minh bạch nếu sử dụng được cho bất kỳ số lượng có thực nào đó của văn bản. Một bản sao là không “Minh bạch” được gọi là “Tù mù”.

Những ví dụ về những định dạng phù hợp cho các bản sao Minh bạch bao gồm các mã ASCII mà không có đánh dấu, định dạng đầu vào của Texinfo, định dạng đầu vào của LaTeX, SGML hoặc XML có sử dụng một DTD sẵn sàng một cách công khai, và đơn giản tuân thủ chuẩn HTML, PostScript hoặc PDF được thiết kế cho sự sửa đổi của con người. Những ví dụ về các định dạng ảnh minh bạch bao gồm PNG, XCF và JPG. Những định dạng Tú mù bao gồm các định dạng sở hữu độc quyền mà có thể đọc được và soạn thảo được chỉ bởi các trình soạn thảo văn bản sở hữu độc quyền, SGML hoặc XML mà đối với chúng DTD và/hoặc các công cụ xử lý sẽ thường không sẵn sàng, và HTML được tạo ra bởi máy, PostScript hoặc PDF được tạo ra bởi một số trình soạn thảo văn bản chỉ cho những mục đích của đầu ra.

“Trang Tiêu đề” có nghĩa là, đối với một cuốn sách được in, bản thân trang tiêu đề, cộng với các trang tiếp sau là cần thiết để giữ, một cách hợp pháp, tư liệu mà Giấy phép này đòi hỏi phải xuất hiện trên trang tiêu đề. Đối với những công việc ở các định dạng mà không có bất kỳ trang tiêu đề nào như vậy, thì “Trang Tiêu đề” có nghĩa là văn bản gần sự xuất hiện nổi bật nhất của tiêu đề công việc, đứng trước cả bắt đầu của phần thân của văn bản.

Một phần “Tiêu đề XYZ” có nghĩa là một đơn vị phụ được đặt tên của Tài liệu mà tiêu đề của nó hoặc là chính xác là XYZ hoặc có chứa XYZ trong ngoặc kép đi theo văn bản mà dịch XYZ sang ngôn ngữ khác. (Ở đây XYZ đứng cho một tên phần đặc biệt được nhắc tới ở bên dưới, như là “Sự thừa nhận”, “Những công hiến”, “Những xác nhận”, hoặc “Lịch sử”). Để “Giữ lại Tiêu đề” của một phần như vậy khi bạn sửa đổi Tài liệu có nghĩa là nó vẫn còn là một phần “Tiêu đề XYZ” theo định nghĩa này.

Tài liệu có thể đưa vào những Khước từ Đảm bảo bên cạnh lưu ý mà nói rằng Giấy phép này áp dụng cho Tài liệu. Những Khước từ Đảm bảo này được cho là sẽ được đưa vào bằng tham chiếu trong Giấy phép này, nhưng chỉ về việc khước từ những đảm bảo: bất kỳ ngụ ý nào khác mà những Khước từ Đảm bảo này có thể có được tránh và không có tác động nào đối với ý nghĩa của Giấy phép này.

2. VIỆC SAO CHÉP Y NGUYÊN

Bạn có thể sao chép và phân phối Tài liệu trong bất kỳ vật trung gian nào, hoặc một cách thương mại hoặc không thương mại, miễn là Giấy phép này, những lưu ý về bản quyền, và lưu ý của giấy phép nói Giấy phép này áp dụng cho Tài liệu được tái sản xuất trong tất cả các bản sao, và rằng bạn bổ sung những điều kiện không khác hơn bất kể những thứ gì của Giấy phép này. Bạn có thể không sử dụng những phương tiện kỹ thuật để cản trở hoặc kiểm soát việc đọc hoặc sao chép tiếp tục của các bản sao mà bạn làm hoặc phân phối. Tuy nhiên, bạn có thể chấp nhận sự đền bù trong sự trao đổi cho những bản sao. Nếu bạn phân phối một số lượng đủ lớn các bản sao thì bạn cũng phải tuân theo những điều kiện trong phần 3. Bạn cũng có thể cho vay các bản sao, theo cùng y hệt các điều kiện được nêu ở trên, và bạn có thể hiển thị các bản sao một cách công khai.

3. VIỆC SAO CHÉP THEO SỐ LƯỢNG

Nếu bạn xuất bản các bản sao in được (hoặc các bản sao trong các vật chứa mà thường đã in các bìa) của Tài liệu, số lượng hơn 100, và lưu ý của giấy phép của Tài liệu đòi hỏi các Văn bản Bìa, thì bạn phải bao quanh các bản sao trong các bìa mà nó chứa, rõ ràng và hợp pháp, tất cả các Văn bản Bìa. Các Văn bản Bìa Trước ở bìa trước, và các Văn bản Bìa Sau ở bìa sau. Cả 2 bìa cũng phải phải xác định rõ ràng và hợp pháp bạn như người xuất bản của các bản sao này. Bìa trước phải thể hiện toàn bộ tiêu đề với tất cả các từ của tiêu đề một cách nổi bật và dễ nhìn một cách như nhau. Bạn có thể bổ sung tư liệu khác trên các bìa. Việc sao chép với những thay đổi có giới hạn đối với các bìa, cùng với việc chúng giữ lại tiêu đề của Tài liệu và làm thỏa mãn những điều kiện này, có thể được đối xử như việc sao chép y nguyên theo những lưu ý khác. Nếu các văn bản được yêu cầu cho những trang bìa là quá to không rõ ràng, thì bạn phải đặt những văn bản đầu được liệt kê (càng rõ ràng bao nhiêu càng tốt có thể) lên bìa thực tế, và tiếp tục phần còn lại trên những trang tiếp sau.

Nếu bạn xuất bản hoặc phân phối các bản sao Tủ mù của Tài liệu số lượng lớn hơn 100, thì bạn phải hoặc đưa vào một bản sao Minh bạch mà máy đọc được cùng với từng bản sao Tủ mù, hoặc nói trong hoặc với mỗi bản sao Tủ mù một vị trí mạng máy tính mà từ đó mọi người sử dụng mạng thông thường truy cập được tới để tải về bằng việc sử dụng các giao thức mạng tiêu chuẩn công cộng cho một bản sao Minh bạch đầy đủ của Tài liệu, tự do của tư liệu được bổ sung. Nếu bạn sử dụng lựa chọn sau, thì bạn phải tiến hành các bước thận trọng hợp lý, khi bạn bắt đầu sự phân phối các bản sao Tủ mù theo số lượng, để đảm bảo rằng bản sao Minh bạch này sẽ vẫn giữ truy cập được như thế tại vị trí đã được nói cho tới khi ít nhất 1 năm sau lần cuối cùng bạn phân phối một bản sao Tủ mù (trực tiếp hoặc thông qua các đại lý hoặc những nhà bán lẻ của bạn) đối với xuất bản phẩm đó cho công chúng.

Được yêu cầu, nhưng không đòi hỏi, rằng bạn liên hệ tới các tác giả của Tài liệu trước khi việc phân phối bất kỳ số lượng lớn nào các bản sao, để cho họ một cơ hội cung cấp cho bạn với một phiên bản

cập nhật của Tài liệu.

4. NHỮNG SỬA ĐỔI

Bạn có thể sao chép và phân phối một Phiên bản được Sửa đổi của Tài liệu theo những điều kiện của các phần 2 và 3 ở trên, miễn là bạn tung ra Phiên bản được Sửa đổi chính xác theo Giấy phép này, với việc Phiên bản được Sửa đổi này làm tròn vai trò của Tài liệu, vì thế việc cấp phép phân phối và sửa đổi của Phiên bản được Sửa đổi cho bất kỳ ai có một bản sao của nó. Hơn nữa, bạn phải làm những thứ này trong Phiên bản được Sửa đổi:

- **A.** Sử dụng trong Trang Tiêu đề (và trên các bìa, nếu có) một tiêu đề phân biệt được với những thứ của Tài liệu, và với những thứ của các phiên bản trước (mà nên, nếu đã có, được liệt kê trong phần Lịch sử của Tài liệu). Bạn có thể sử dụng cùng y hệt tiêu đề như một phiên bản trước nếu người xuất bản ban đầu của phiên bản đó trao quyền.
- **B.** Liệt kê trên Trang Tiêu đề, như các tác giả, một hoặc nhiều người hoặc các thực thể có trách nhiệm về quyền tác giả của những sửa đổi trong Phiên bản được Sửa đổi, cùng với ít nhất 5 tác giả chính của Tài liệu (tất cả đối với các tác giả chính, nếu nó là nhỏ hơn 5), trừ phi họ đưa ra cho bạn từ yêu cầu này.
- **C.** Tuyên bố trên trang Tiêu đề tên của nhà xuất bản của Phiên bản được Sửa đổi, như là người xuất bản.
- **D.** Giữ lại tất cả các lưu ý về bản quyền của Tài liệu.
- **E.** Bổ sung một lưu ý phù hợp về bản quyền cho những sửa đổi của bạn ngay cạnh những lưu ý về bản quyền khác.
- **F.** Đưa vào, ngay lập tức sau những lưu ý về bản quyền, một lưu ý về giấy phép trao quyền công khai để sử dụng Phiên bản được Sửa đổi theo những điều khoản của Giấy phép này, ở dạng được chỉ ra trong Phụ lục bên dưới.
- **G.** Giữ lại trong lưu ý giấy phép đó những danh sách đầy đủ của những Phần Không đổi và những Văn bản Bìa được yêu cầu đưa ra trong lưu ý giấy phép của Tài liệu.
- **H.** Đưa vào một bản sao chưa bị sửa của Giấy phép này.
- **I.** Giữ lại phần Tựa đề “Lịch sử”, Giữ lại Tiêu đề của nó, và bổ sung cho nó một khoản nói ít nhất tiêu đề, năm, các tác giả mới, và người xuất bản của Phiên bản được Sửa đổi như được đưa ra trên Trang Tiêu đề. Nếu không có phần Tiêu đề “Lịch sử” trong Tài liệu, hãy tạo ra một phần để nói tiêu đề, năm, các tác giả, và nhà xuất bản của Tài liệu như được đưa ra trên Trang Tiêu đề, rồi bổ sung một khoản mô tả Phiên bản được Sửa đổi như được nêu trong câu trước.
- **J.** Giữ lại vị trí của mạng, nếu có, đưa ra trong Tài liệu cho việc truy cập công khai tới một bản sao Minh bạch của Tài liệu, và cũng như vậy các vị trí của mạng được đưa ra trong Tài liệu cho các phiên bản trước mà nó được dựa vào. Những chỗ này có thể được đặt trong phần “Lịch sử”. Bạn có thể bỏ qua một vị trí mạng cho một công việc mà đã được xuất bản ít nhất 4 năm trước

bản thân Tài liệu này, hoặc nếu người xuất bản gốc của phiên bản mà nó tham chiếu tới cho phép.

- **K.** Đối với bất kỳ phần nào có Tiêu đề “Những Thừa nhận” hoặc “Những Công hiến”, hãy Giữ Tiêu đề của phần này, và hãy giữ trong phần này tất cả bản chất và giọng điệu của những thừa nhận của mỗi nhà đóng góp và/hoặc những công hiến được đưa ra ở đây.
- **L.** Giữ lại tất cả các Phần Không đổi của Tài liệu, còn chưa bị sửa trong văn bản của chúng và trong các tiêu đề của chúng. Các số phần hoặc tương đương không được coi là một phần của các tiêu đề các phần.
- **M.** Hãy xóa đi bất kỳ phần có Tiêu đề “những Xác nhận” nào. Một phần như vậy có thể không được đưa vào trong Phiên bản được sửa đổi.
- **N.** Không đặt lại đầu đề cho bất kỳ phần đang tồn tại nào để có Tiêu đề “những Xác nhận” hoặc mâu thuẫn theo tiêu đề với bất kỳ Phần Không đổi nào.
- **O.** Giữ lại bất kỳ những Khước từ Đảm bảo nào.

Nếu Phiên bản được Sửa đổi đưa vào các phần của các vấn đề trước hoặc các phụ lục mới mà chúng được coi là các Phần Hai và không chứa tư liệu được sao chép từ Tài liệu, thì bạn có thể tùy theo lựa chọn của bạn chỉ định một số hoặc tất cả nhưng phần này như là không thay đổi. Để làm điều này, hãy bổ sung các tiêu đề của chúng vào danh sách của các Phần Không đổi trong lưu ý về giấy phép của Phiên bản được Sửa đổi. Những tiêu đề này phải phân biệt được với bất kỳ tiêu đề nào của các phần khác.

Bạn có thể bổ sung một phần có Tiêu đề “Những Xác nhận”, miễn là nó không chứa gì cả ngoài những xác nhận của Phiên bản được Sửa đổi của bạn bởi một loạt các bên - ví dụ vậy, những tuyên bố của các bên rà soát lại hoặc văn bản đã được phê chuẩn bởi một tổ chức như định nghĩa có căn cứ của một chuẩn.

Bạn có thể bổ sung một đoạn tới 5 từ như một Văn bản Bìa Trước, và một đoạn tới 25 từ như một Văn bản Bìa Sau, vào cuối của danh sách của các Văn bản Bìa trong Phiên bản được Sửa đổi. Chỉ một đoạn của Văn bản Bìa Trước và một đoạn của Văn bản Bìa Sau có thể được bổ sung của (hoặc qua những dàn xếp được thực hiện bởi) bất kỳ một thực thể nào. Nếu Tài liệu đã đưa vào một văn bản bìa cho cùng bìa đó, được bổ sung trước đó bởi bạn hoặc bởi sự dàn xếp được thực hiện bởi cùng thực thể mà bạn thay mặt để hành động, thì bạn có thể không bổ sung thêm văn bản khác nữa; nhưng bạn có thể thay thế văn bản cũ, theo quyền dứt khoát từ người xuất bản trước mà đã bổ sung văn bản cũ đó.

(Những) tác giả và (những) người xuất bản của Tài liệu bằng Giấy phép này không trao quyền để sử dụng các tên của họ cho thiên hạ biết vì hoặc để đòi hoặc ngụ ý xác nhận về bất kỳ Phiên bản được Sửa đổi nào.

5. VIỆC PHỐI HỢP CÁC TÀI LIỆU

Bạn có thể phối hợp Tài liệu này với các tài liệu khác được tung ra theo Giấy phép này, theo những điều khoản được xác định trong phần 4 ở trên cho những phiên bản được sửa đổi, miễn là bạn đưa vào

sự phối hợp này cho tất cả các Phần Không đổi của tất cả các tài liệu gốc ban đầu, chưa bị sửa đổi, và liệt kê chúng tất cả như các Phần Không sửa của công việc phối hợp của bạn trong lưu ý giấy phép của nó, và rằng bạn giữ lại tất cả những Khước từ Đảm bảo của họ.

Công việc phối hợp chỉ cần chứa một bản sao của Giấy phép này, và nhiều Phần Không đổi y hệt có thể được thay thế bằng một bản sao duy nhất. Nếu có nhiều Phần Không đổi với cùng tên mà khác nội dung, hãy tạo ra tiêu đề duy nhất cho từng phần như vậy bằng việc bổ sung ở cuối của nó, trong các dấu ngoặc đơn, tên của tác giả hoặc nhà xuất bản gốc của phần đó nếu biết, hoặc một số duy nhất. Hãy thực hiện sự chỉnh y hệt cho các tiêu đề của các phần trong danh sách của các Phần Không đổi trong lưu ý giấy phép của công việc phối hợp.

Trong sự phối hợp, bạn phải phối hợp bất kỳ phần nào có Tiêu đề “Lịch sử” trong các tài liệu gốc khác nhau, tạo nên một phần có Tiêu đề “Lịch sử”; cũng như vậy hãy phối hợp bất kỳ phần nào có Tiêu đề “Những Thừa nhận”, và bất kỳ phần nào có Tiêu đề “Những Công hiến”. Bạn phải xóa tất cả các phần có Tiêu đề “những Xác nhận”.

6. CÁC BỘ SUU TẬP CỦA CÁC TÀI LIỆU

Bạn có thể tạo ra một bộ sưu tập cấu tạo từ Tài liệu và các tài liệu khác được tung ra theo Giấy phép này, và thay thế các bản sao riêng rẽ của Giấy phép này trong một loạt tài liệu bằng một bản sao duy nhất mà nó được đưa vào trong bộ sưu tập, miễn là bạn tuân theo các qui định của Giấy phép này về việc sao chép y nguyên của mỗi tài liệu với toàn bộ sự tôn trọng.

Bạn có thể trích dẫn một tài liệu duy nhất từ một bộ sưu tập như vậy, và phân phối nó một cách độc lập theo Giấy phép này, miễn là bạn chèn vào một bản sao của Giấy phép này vào trong tài liệu trích xuất đó, và tuân theo Giấy phép này với tất cả sự tôn trọng về việc sao chép y nguyên của tài liệu đó.

7. SỰ TẬP HỢP BÊN TRONG CÁC CÔNG VIỆC ĐỘC LẬP

Một sự biên tập của Tài liệu hoặc những dẫn xuất của nó với những tài liệu hoặc công việc riêng rẽ và độc lập khác, trong hoặc trên một số lượng của một lưu trữ hoặc vật chứa phân phối, được gọi là một “sự tập hợp” nếu bản quyền tạo ra từ sự biên tập này không được sử dụng để giới hạn các quyền pháp lý của những người sử dụng sự biên dịch đó vượt ra ngoài những gì các công việc riêng rẽ đó cho phép. Khi Tài liệu là sự tập hợp mà bản thân chúng không phải là những công việc dẫn xuất của Tài liệu.

Nếu yêu cầu Văn bản Bìa có thể được thay thế của phần 3 là áp dụng được cho các bản sao này của Tài liệu, thì sau đó nếu Tài liệu là ít hơn một nửa của toàn bộ sự tập hợp, thì các Văn bản Bìa của Tài liệu có thể được thay thế trên các tờ bìa mà chúng gộp Tài liệu này bên trong sự tập hợp, hoặc tương đương bằng điện tử của các tờ bìa nếu Tài liệu ở dạng điện tử. Nếu không chúng phải xuất hiện trong các tờ bìa được in mà chúng gộp toàn bộ sự tập hợp này.

8. BẢN DỊCH

Bản dịch được coi là một dạng sửa đổi, nên bạn có thể phân phối các bản dịch của Tài liệu theo những

điều khoản của phần 4. Việc thay thế các Phần Không sửa bằng những bản dịch yêu cầu quyền đặc biệt từ những người giữ bản quyền của chúng, nhưng bạn có thể đưa những bản dịch của một số hoặc tất cả các Phần Không sửa bổ sung vào cho các phiên bản gốc của các Phần Không sửa đó. Bạn có thể đưa vào một bản dịch của Giấy phép này, và tất cả những lưu ý về giấy phép trong Tài liệu, và bất kỳ những Khước từ Đảm bảo nào, miễn là bạn cũng đưa vào phiên bản gốc tiếng Anh của Giấy phép và các phiên bản gốc của những lưu ý và những khước từ. Trong trường hợp của một sự không giống nhau giữa bản dịch và phiên bản gốc của Giấy phép này hoặc một lưu ý hoặc sự khước từ, thì phiên bản gốc sẽ thắng thế.

Nếu một phần trong tài liệu có Tiêu đề “Những Thừa nhận”, “Những Công hiến”, hoặc “Lịch sử”, thì yêu cầu (phần 4) phải Giữ lại Tiêu đề của nó (phần 1) sẽ thường yêu cầu việc thay đổi tiêu đề có thực này.

9. KẾT THÚC

Bạn có thể không sao chép, sửa đổi, cấp giấy phép phụ, hoặc phân phối Tài liệu này trừ phi như được cung cấp một cách chính xác theo Giấy phép này. Bất kỳ dự định nào khác để sao chép, sửa đổi, cấp phép phụ hoặc phân phối Tài liệu này sẽ không có hiệu lực, và sẽ tự động kết thúc các quyền của bạn theo Giấy phép này. Tuy nhiên, các bên mà đã nhận được các bản sao, hoặc các quyền, từ bạn theo Giấy phép này sẽ không bị kết thúc các giấy phép của họ miễn là những bên như vậy giữ nguyên sự tuân thủ đầy đủ.

10. NHỮNG RÀ SOÁT LẠI TRONG TƯƠNG LAI CỦA GIẤY PHÉP NÀY

FSF có thể xuất bản các phiên bản mới, được rà soát lại của Giấy phép Tài liệu Tự do GNU theo thời gian. Những phiên bản mới như vậy sẽ là tương tự theo tinh thần đối với phiên bản hiện hành, nhưng có thể khác về chi tiết để giải quyết những vấn đề hoặc những mối quan tâm mới. Xem <http://www.gnu.org/copyleft/>.

Mỗi phiên bản của Giấy phép này được đưa ra với một số phiên bản khác biệt. Nếu Tài liệu này chỉ định rằng một phiên bản được đánh số đặc biệt nào đó của Giấy phép này “hoặc bất kỳ phiên bản nào sau đó” áp dụng cho nó, thì bạn có lựa chọn tuân theo những điều khoản và điều kiện hoặc của phiên bản được chỉ định đó hoặc của bất kỳ phiên bản nào sau này mà đã được xuất bản (chứ không phải một bản phác thảo) bởi FSF. Nếu Tài liệu này không chỉ định một số phiên bản của Giấy phép này, bạn có thể chọn bất kỳ phiên bản nào từ trước tới nay được xuất bản (không phải một bản phác thảo) bởi FSF.

Làm thế nào để sử dụng Giấy phép này cho các tài liệu của bạn

Để sử dụng Giấy phép này trong một tài liệu mà bạn đã viết, bao gồm một bản sao của Giấy phép này trong tài liệu và đặt bản quyền sau và những lưu ý của giấy phép chỉ sang trang tiêu đề:

Bản quyền © NĂM TÊN CỦA BAN. Quyền được trao để sao chép, phân phối và/hoặc sửa đổi tài liệu này theo những điều khoản của Giấy phép Tài liệu Tự do GNU, Phiên bản 1.2 hoặc bất kỳ phiên bản

nào sau này được xuất bản bởi Quỹ Phần mềm Tự do; không có các Phần Không sửa, không các Văn bản Bìa Trước, và không các Văn bản Bìa Sau. Một bản sao của giấy phép này được đưa vào trong phần có tiêu đề “Giấy phép Tài liệu Tự do GNU”.

Nếu bạn có các Phần Không sửa, các Văn bản Bìa Trước và các Văn bản Bìa Sau, hãy thay thế bằng các dòng Văn bản với điều này:

với các Phần Không sửa đang được LIỆT KÊ CÁC TIÊU ĐỀ CỦA CHÚNG, với các Văn bản Bìa Trước đang được LIỆT KÊ, và với các Văn bản Bìa Sau đang được LIỆT KÊ.

Nếu bạn có các Phần Không sửa mà không có các Văn bản Bìa, hoặc một số sự kết hợp khác của 3 thứ này, thì hãy sát nhập chúng theo 2 giải pháp thay thế để phù hợp với hoàn cảnh.

Nếu tài liệu của bạn chứa các ví dụ không bình thường về mã chương trình, thì chúng tôi khuyến cáo đưa ra những ví dụ này song song theo lựa chọn của bạn đối với giấy phép PMTD, như Giấy phép Công cộng Chung GNU, để cho phép sử dụng chúng trong PMTD.

GNU FREE DOCUMENTATION LICENSE

Copyright (C) 2000,2001,2002 Free Software Foundation, Inc. 51 Franklin St, Fifth Floor, Boston, MA 02110-1301 USA. Everyone is permitted to copy and distribute verbatim copies of this license document, but changing it is not allowed.

0.PREAMBLE

The purpose of this License is to make a manual, textbook, or other functional and useful document "free" in the sense of freedom: to assure everyone the effective freedom to copy and redistribute it, with or without modifying it, either commercially or noncommercially. Secondly, this License preserves for the author and publisher a way to get credit for their work, while not being considered responsible for modifications made by others.

This License is a kind of "copyleft", which means that derivative works of the document must themselves be free in the same sense. It complements the GNU General Public License, which is a copyleft license designed for free software.

We have designed this License in order to use it for manuals for free software, because free software needs free documentation: a free program should come with manuals providing the same freedoms that the software does. But this License is not limited to software manuals; it can be used for any textual work, regardless of subject matter or whether it is published as a printed book. We recommend this License principally for works whose purpose is instruction or reference.

1.APPLICABILITY AND DEFINITIONS

This License applies to any manual or other work, in any medium, that contains a notice placed by the copyright holder saying it can be distributed under the terms of this License. Such a notice grants a world-wide, royalty-free license, unlimited in duration, to use that work under the conditions stated herein. The "Document", below, refers to any such manual or work. Any member of the public is a licensee, and is addressed as "you". You accept the license if you copy, modify or distribute the work in a way requiring permission under copyright law.

A "Modified Version" of the Document means any work containing the Document or a portion of it, either copied verbatim, or with modifications and/or translated into another language.

A "Secondary Section" is a named appendix or a front-matter section of the Document that deals exclusively with the relationship of the publishers or authors of the Document to the Document's overall subject (or to related matters) and contains nothing that could fall directly within that overall subject. (Thus, if the Document is in part a textbook of mathematics, a Secondary Section may not explain any mathematics.) The relationship could be a matter of historical connection with the subject or with related matters, or of legal, commercial, philosophical, ethical or political position regarding them.

The "Invariant Sections" are certain Secondary Sections whose titles are designated, as being those of Invariant Sections, in the notice that says that the Document is released under this License. If a section does not fit the above definition of Secondary then it is not allowed to be designated as Invariant. The Document may contain zero Invariant Sections. If the Document does not identify any Invariant

Sections then there are none.

The "Cover Texts" are certain short passages of text that are listed, as Front Cover Texts or Back-Cover Texts, in the notice that says that the Document is released under this License. A Front-Cover Text may be at most 5 words, and a Back-Cover Text may be at most 25 words.

A "Transparent" copy of the Document means a machine-readable copy, represented in a format whose specification is available to the general public, that is suitable for revising the document straightforwardly with generic text editors or (for images composed of pixels) generic paint programs or (for drawings) some widely available drawing editor, and that is suitable for input to text formatters or for automatic translation to a variety of formats suitable for input to text formatters. A copy made in an otherwise Transparent file format whose markup, or absence of markup, has been arranged to thwart or discourage subsequent modification by readers is not Transparent. An image format is not Transparent if used for any substantial amount of text. A copy that is not "Transparent" is called "Opaque".

Examples of suitable formats for Transparent copies include plain ASCII without markup, Texinfo input format, LaTeX input format, SGML or XML using a publicly available DTD, and standard-conforming simple HTML, PostScript or PDF designed for human modification. Examples of transparent image formats include PNG, XCF and JPG. Opaque formats include proprietary formats that can be read and edited only by proprietary word processors, SGML or XML for which the DTD and/or processing tools are not generally available, and the machine-generated HTML, PostScript or PDF produced by some word processors for output purposes only.

The "Title Page" means, for a printed book, the title page itself, plus such following pages as are needed to hold, legibly, the material this License requires to appear in the title page. For works in formats which do not have any title page as such, "Title Page" means the text near the most prominent appearance of the work's title, preceding the beginning of the body of the text.

A section "Entitled XYZ" means a named subunit of the Document whose title either is precisely XYZ or contains XYZ in parentheses following text that translates XYZ in another language. (Here XYZ stands for a specific section name mentioned below, such as "Acknowledgements", "Dedications", "Endorsements", or "History".) To "Preserve the Title" of such a section when you modify the Document means that it remains a section "Entitled XYZ" according to this definition.

The Document may include Warranty Disclaimers next to the notice which states that this License applies to the Document. These Warranty Disclaimers are considered to be included by reference in this License, but only as regards disclaiming warranties: any other implication that these Warranty Disclaimers may have is void and has no effect on the meaning of this License.

2.VERBATIMCOPYING

You may copy and distribute the Document in any medium, either commercially or noncommercially, provided that this License, the copyright notices, and the license notice saying this License applies to the Document are reproduced in all copies, and that you add no other conditions whatsoever to those of this License. You may not use technical measures to obstruct or control the reading or further copying of the copies you make or distribute. However, you may accept compensation in exchange for copies. If

you distribute a large enough number of copies you must also follow the conditions in section 3.

You may also lend copies, under the same conditions stated above, and you may publicly display copies.

3.COPYINGINQUANTITY

If you publish printed copies (or copies in media that commonly have printed covers) of the Document, numbering more than 100, and the Document's license notice requires Cover Texts, you must enclose the copies in covers that carry, clearly and legibly, all these Cover Texts: Front-Cover Texts on the front cover, and Back-Cover Texts on the back cover. Both covers must also clearly and legibly identify you as the publisher of these copies. The front cover must present the full title with all words of the title equally prominent and visible. You may add other material on the covers in addition. Copying with changes limited to the covers, as long as they preserve the title of the Document and satisfy these conditions, can be treated as verbatim copying in other respects. If the required texts for either cover are too voluminous to fit legibly, you should put the first ones listed (as many as fit reasonably) on the actual cover, and continue the rest onto adjacent pages.

If you publish or distribute Opaque copies of the Document numbering more than 100, you must either include a machine-readable Transparent copy along with each Opaque copy, or state in or with each Opaque copy a computernetwork location from which the general network-using public has access to download using public-standard network protocols a complete Transparent copy of the Document, free of added material. If you use the latter option, you must take reasonably prudent steps, when you begin distribution of Opaque copies in quantity, to ensure that this Transparent copy will remain thus accessible at the stated location until at least one year after the last time you distribute an Opaque copy (directly or through your agents or retailers) of that edition to the public.

It is requested, but not required, that you contact the authors of the Document well before redistributing any large number of copies, to give them a chance to provide you with an updated version of the Document.

4.MODIFICATIONS

You may copy and distribute a Modified Version of the Document under the conditions of sections 2 and 3 above, provided that you release the Modified Version under precisely this License, with the Modified Version filling the role of the Document, thus licensing distribution and modification of the Modified Version to whoever possesses a copy of it. In addition, you must do these things in the Modified Version:

- **A.** Use in the Title Page (and on the covers, if any) a title distinct from that of the Document, and from those of previous versions (which should, if there were any, be listed in the History section of the Document). You may use the same title as a previous version if the original publisher of that version gives permission.
- **B.** List on the Title Page, as authors, one or more persons or entities responsible for authorship of the modifications in the Modified Version, together with at least five of the principal authors of the Document (all of its principal authors, if it has fewer than five), unless they release you from this requirement.

- **C.** State on the Title page the name of the publisher of the Modified Version, as the publisher.
- **D.** Preserve all the copyright notices of the Document.
- **E.** Add an appropriate copyright notice for your modifications adjacent to the other copyright notices.
- **F.** Include, immediately after the copyright notices, a license notice giving the public permission to use the Modified Version under the terms of this License, in the form shown in the Addendum below.
- **G.** Preserve in that license notice the full lists of Invariant Sections and required Cover Texts given in the Document's license notice.
- **H.** Include an unaltered copy of this License.
- **I.** Preserve the section Entitled "History", Preserve its Title, and add to it an item stating at least the title, year, new authors, and publisher of the Modified Version as given on the Title Page. If there is no section Entitled "History" in the Document, create one stating the title, year, authors, and publisher of the Document as given on its Title Page, then add an item describing the Modified Version as stated in the previous sentence.
- **J.** Preserve the network location, if any, given in the Document for public access to a Transparent copy of the Document, and likewise the network locations given in the Document for previous versions it was based on. These may be placed in the "History" section. You may omit a network location for a work that was published at least four years before the Document itself, or if the original publisher of the version it refers to gives permission.
- **K.** For any section Entitled "Acknowledgements" or "Dedications", Preserve the Title of the section, and preserve in the section all the substance and tone of each of the contributor acknowledgements and/or dedications given therein.
- **L.** Preserve all the Invariant Sections of the Document, unaltered in their text and in their titles. Section numbers or the equivalent are not considered part of the section titles.
- **M.** Delete any section Entitled "Endorsements". Such a section may not be included in the Modified Version.
- **N.** Do not retitle any existing section to be Entitled "Endorsements" or to conflict in title with any Invariant Section.
- **O.** Preserve any Warranty Disclaimers.

If the Modified Version includes new front-matter sections or appendices that qualify as Secondary Sections and contain no material copied from the Document, you may at your option designate some or all of these sections as invariant. To do this, add their titles to the list of Invariant Sections in the Modified Version's license notice. These titles must be distinct from any other section titles.

You may add a section Entitled "Endorsements", provided it contains nothing but endorsements of your

Modified Version by various parties - for example, statements of peer review or that the text has been approved by an organisation as the authoritative definition of a standard.

You may add a passage of up to five words as a Front-Cover Text, and a passage of up to 25 words as a Back-Cover Text, to the end of the list of Cover Texts in the Modified Version. Only one passage of Front-Cover Text and one of Back-Cover Text may be added by (or through arrangements made by) any one entity. If the Document already includes a cover text for the same cover, previously added by you or by arrangement made by the same entity you are acting on behalf of, you may not add another; but you may replace the old one, on explicit permission from the previous publisher that added the old one.

The author(s) and publisher(s) of the Document do not by this License give permission to use their names for publicity for or to assert or imply endorsement of any Modified Version.

5.COMBINING DOCUMENTS

You may combine the Document with other documents released under this License, under the terms defined in section 4 above for modified versions, provided that you include in the combination all of the Invariant Sections of all of the original documents, unmodified, and list them all as Invariant Sections of your combined work in its license notice, and that you preserve all their Warranty Disclaimers.

The combined work need only contain one copy of this License, and multiple identical Invariant Sections may be replaced with a single copy. If there are multiple Invariant Sections with the same name but different contents, make the title of each such section unique by adding at the end of it, in parentheses, the name of the original author or publisher of that section if known, or else a unique number. Make the same adjustment to the section titles in the list of Invariant Sections in the license notice of the combined work.

In the combination, you must combine any sections Entitled "History" in the various original documents, forming one section Entitled "History"; likewise combine any sections Entitled "Acknowledgements", and any sections Entitled "Dedications". You must delete all sections Entitled "Endorsements."

6.COLLECTIONSOFDOCUMENTS

You may make a collection consisting of the Document and other documents released under this License, and replace the individual copies of this License in the various documents with a single copy that is included in the collection, provided that you follow the rules of this License for verbatim copying of each of the documents in all other respects.

You may extract a single document from such a collection, and distribute it individually under this License, provided you insert a copy of this License into the extracted document, and follow this License in all other respects regarding verbatim copying of that document.

7.AGGREGATION WITH INDEPENDENT WORKS

A compilation of the Document or its derivatives with other separate and independent documents or works, in or on a volume of a storage or distribution medium, is called an "aggregate" if the copyright

resulting from the compilation is not used to limit the legal rights of the compilation's users beyond what the individual works permit. When the Document is included in an aggregate, this License does not apply to the other works in the aggregate which are not themselves derivative works of the Document.

If the Cover Text requirement of section 3 is applicable to these copies of the Document, then if the Document is less than one half of the entire aggregate, the Document's Cover Texts may be placed on covers that bracket the Document within the aggregate, or the electronic equivalent of covers if the Document is in electronic form. Otherwise they must appear on printed covers that bracket the whole aggregate.

8.TRANSLATION

Translation is considered a kind of modification, so you may distribute translations of the Document under the terms of section 4. Replacing Invariant Sections with translations requires special permission from their copyright holders, but you may include translations of some or all Invariant Sections in addition to the original versions of these Invariant Sections. You may include a translation of this License, and all the license notices in the Document, and any Warranty Disclaimers, provided that you also include the original English version of this License and the original versions of those notices and disclaimers. In case of a disagreement between the translation and the original version of this License or a notice or disclaimer, the original version will prevail.

If a section in the Document is Entitled "Acknowledgements", "Dedications", or "History", the requirement (section 4) to Preserve its Title (section 1) will typically require changing the actual title.

9.TERMINATION

You may not copy, modify, sublicense, or distribute the Document except as expressly provided for under this License. Any other attempt to copy, modify, sublicense or distribute the Document is void, and will automatically terminate your rights under this License. However, parties who have received copies, or rights, from you under this License will not have their licenses terminated so long as such parties remain in full compliance.

10.FUTURE REVISIONS OF THIS LICENSE

The Free Software Foundation may publish new, revised versions of the GNU Free Documentation License from time to time. Such new versions will be similar in spirit to the present version, but may differ in detail to address new problems or concerns. See <http://www.gnu.org/copyleft/>.

Each version of the License is given a distinguishing version number. If the Document specifies that a particular numbered version of this License "or any later version" applies to it, you have the option of following the terms and conditions either of that specified version or of any later version that has been published (not as a draft) by the Free Software Foundation. If the Document does not specify a version number of this License, you may choose any version ever published (not as a draft) by the Free Software Foundation.